

REVUE

Guatemala's English-language Magazine
Available worldwide at www.revuemag.com

June 2009
Year 18, No. 4

FREE



- ▶ Spectacular, Accessible Iximché
- ▶ Crafting Clay in Tutuapa
- ▶ Healthcare in Colonial Guatemala



The Bagel Barn®

Relax...it's just like home!

Now serving freshly baked bagels by the dozen

6am-9:30pm

www.thebagelbarn.com
5 calle poniente #2 - La Antigua Guatemala

FATHER'S DAY 2009



guiding HAND FONTABELLA

MUSIC

Live music at Blends Tea Bar every Saturday, starting at 7 p.m.

SUNDAY JUNE 14: Artist Pablo Collado with his own interpretation of mystic acoustic music, starting at 4 p.m.

WEDNESDAY JUNE 17: A special Fathers' Day musical concert of Jazz Boleros by the group "Jazz en Colores" with the voice of Rocío Recinos, starting at 8 p.m.

SUNDAY JUNE 28: Jazz duet, starting at 4 p.m.

THEATER

FRIDAY JUNE 12: Clowns and poets invasion. Four characters dressed as clowns recite poems while wondering around Plaza Fontabella, starting at 7 p.m.

ART

OPEN AIR ART: Friday June 5, and Friday June 26: art exhibits by five emerging Guatemalan artists, starting at 12 noon.

KIDS ACTIVITIES

SUNDAY JUNE 7: Fontabella Circus, starting at 3 p.m.

SUNDAY JUNE 14: Alexis Story Teller and his entertainment team, starting at 3 p.m.

SUNDAY JUNE 21: Art Expression workshop with Art Therapist Inés Verdugo, starting at 3 p.m.

SUNDAY JUNE 28: Fun Science, starting at 3 p.m.

This is only a sneak peak of what's happening this month at Plaza Fontabella. For more information www.plazafontabella.com • (502)6628-8600 Ext.202005
12 Calle y 4ta. Avenida, Zona 10.

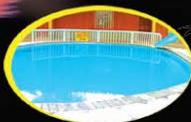
Visit us at
www.marmaya.com

The Surfing Paradise in Guatemala

- Beaches • Restaurant
- Bungalows • Swimming Pool
- Cable Tv and Internet

The best surfing waves and great beaches in Guatemala. Located in the middle of an Ecological Park, right on the seaside, you can walk for miles and only encounter local fisherman and primitive salt works.

Meals mainly consist of freshly caught fish and other local food.



Bungalows with
air condition
and a small
efficiency



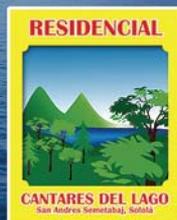
At Siquinala Cross to the beach
Km 134 to Sipacate la Gomera, Escuintla
Excellent Highway!!

For reservations and instructions on how to get there call: 5413-9395 / 5511-2247 / 5517-1069 / 5202-8857

El lugar que siempre soñó en Panajachel



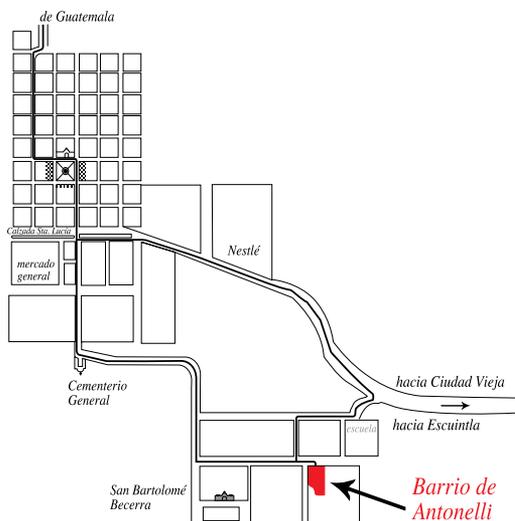
- Garita de seguridad
- Muro frontal
- Calles pavimentadas
- Drenajes y abundante agua
- Cancha polideportiva
- Áreas verdes
- Áreas sociales



Información y ventas:
CALLE SANTANDER 3a av. 3-45, Z.2, Panajachel.
Anexo Hotel Real Santander, Local No. 4
Teléfono: 7762-2921 www.cantaresdelago.com



Trust in your investment
trust in us



5 minutes from
Central Park

VISIT OUR MODEL APARTMENT

BARRIO DE ANTONELLI

17 spacious 3 and 4 bedroom houses
20 loft apartments with 1 bedroom
and studio

- The perfect combination of modern design and the classic environment of La Antigua Guatemala
- 5 minutes from Central Park
- Big gardens with gorgeous colonial detailing
- Total privacy and security
- Beautiful views of the volcanoes

**BANK FINANCING
AVAILABLE**

Visit us daily from 10:00am to 4:00pm

**Consulta
Inmobiliaria**

Ave. Las Américas 7-30, Zona 13 Edificio Los Arcos, Nivel 3 of. 4D Ciudad de Guatemala.
ventas@consultainmobiliaria.com Tels: (502)5906-6425, 2360-6046, 5370-3980, 2425-0348

15% DE DESCUENTO
EN TEJAS Y LÁMINAS

Más que una teja, tradición en tu hogar.
Construir es solo un pretexto.

LADRILLOS FACHALETAS TEJAS BALDOSAS



EXIJA NUESTRO SELLO DE CALIDAD.



HOW LOW WILL IT GO?



On June 15th, this house will cost \$375,000.00. It will drop in price by \$1,000.00 each day until sold.

This beautiful house located in Antigua in the exclusive private community Ermita Santa Lucia will be sold by reverse auction.



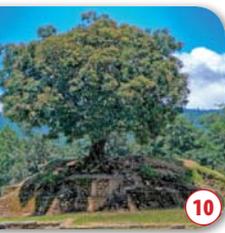
For more information email:
info@teamantigua.com
Or call:
7832-7412/7832-7600. Visit
<http://www.viviun.com/AD-129602>

ENGLISH SPOKEN

DETALLES
COLONIALES
FABRICADOS
CON LOS
MEJORES
MATERIALES



HORARIO DE 6AM - 6PM • AMPLIO PARQUEO • SERVICIO A DOMICILIO
• La Recolectión • Calzada Santa Lucía • Carretera a Ciudad Vieja PBX: 7832 1789
ventas@elmastil.com www.elmastil.com



10

10 Spectacular, Accessible Iximché Beckons Just minutes from the Pan American Highway *by Dwight Wayne Coop*



12

12 Crafting Clay in Tutuapa Mayan women make beautiful pots using only their hands and basic tools *by Kathy Rouso*



15

15 Artistry in Wood Woodcarving in Guatemala *by Ira Lewis*

16 Healthcare in Colonial Guatemala What medical options were available centuries ago? *by Joy Houston*

19 Banking the Unbanked The IFUD in El Salvador *by Dwight Wayne Coop*

20 Lake Views *by Dwight Wayne Coop*
In Pursuit of Goatsuckers

21 Guatemala Travel: Night of the Fire Balls *by Brent Holmes*

22 Book Alert: Plants of the Montane Forests *by Ana Lucrecia de MacVean*

24 DATEBOOK » June
Guide to culture and upcoming events

40 Tick Tock *by Dr. Karmen Guevara*

42 Sensuous Guatemala: TWEETS *by Ken Veronda*

60 Ode to Old *by Martin Leadbitter*

88 Border Crossing: Patricia R. Cornell

123 Photo Op: Panchimalco
by Lena Johannessen

128 People and Projects:
Project Ix-canaan

REGIONS

- 33 Guatemala City**
- 52 La Antigua**
- 99 Lake Atitlán**
- 104 Quetzaltenango**
- 106 Monterrico/Pacific Coast**
- 111 Cobán / Tecpán**
- 112 Río Dulce**
- 112 Retalhuleu**
- 113 El Petén**

DEPARTMENTS

8 From the Publishers
GUATEMALA CITY

- 33 Services/Shopping**
- 37 Dining**
- 43 Lodging**

LA ANTIGUA

- 52 Services/Shopping**
- 58 Spanish Schools 92**
- 62 Dining**
- 82 Lodging**

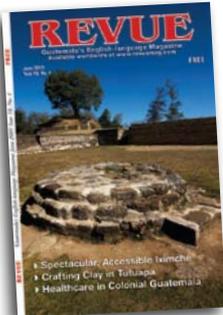
SECTIONS

- 46 Vet Q&A**
- 46 Health**
- 78 Website Comments**
- 92 Travel**
- 114 Classifieds**
- 117 10 Top Picks in DVDs**
- 118 Real Estate**

123 El Salvador

126 Advertiser Index

ON THE COVER



Iximché (page 10) Photo by Iván Castro/
ivancastroguatemala.com



123



128

PÁGINA WEB

Fuente de información compatible con la **WWW** y que puede ser accedida a través de un navegador en internet.

**SolucionWeb.com**

 te protegemos con el mejor Anti-Spam

 e-mail empresarial

 mejor posicionamiento en buscadores

WWW. hosting para tu página web

 soporte y atención calificada

tel 2328-7900

info@solucionweb.com

www.solucionweb.com

Let's make Antigua a Plastic-Free Town



Pure Water Always

The effective, ecological, alternative to water purification

Available at:

**El Mástil**
MATERIALES DE CONSTRUCCION

www.ecofiltro.org

PBX: 7832 1789

FROM THE PUBLISHERS

Our cover story this month takes us to the ruins of Iximché. Writer Dwight Wayne Coop cites many good reasons for visiting the park and an update of what's new there, as well as a brief history of this battle-torn center of the Kakchikel domain.

If you are one of the many who agree that food tastes better when it is cooked in a clay pot, check out Kathy Rouso's article, *Clay Crafting in Tutuapa*. There the Maya women create beautiful, functional pottery using only their hands and basic tools.

Woodcarving has a long-standing tradition in Guatemala. Ira Lewis' *Artistry in Wood* gives us some background and some tips on how to find the right carver for any custom woodwork you may need.

In part one of *Healthcare in Colonial Guatemala*, Joy Houston takes us to the 16th century to learn what medical options were available for wounds from enemy arrows, burns or natural disasters. The photos by Jack Houston show us where you can still see remnants of an ancient hospital.

Plus, we have lots of other fun stuff like: A festival in Senahú by Brent Holmes; La Fida in El Salvador; Book Alert, *Plants of the Montane Forests*; Dr. Karmen Guevara on time; *Sensuous Guatemala* by Ken Veronda; *Ode to Old* by Martin Leadbitter; and a Photo Op by Lena Johannessen.

Border Crossing honors the life of a wonderful friend lost, Pat Cornell. Her grace and charm will be missed by many.

Let us not forget to honor our fathers, alive and passed, this month. There are several fatherhood quotations throughout the mag as well as some funny travel quotes.

If you are ready to be entertained the DateBook section has lots of great options.

Just think of this issue as a Revue toolkit to help you to enjoy your June.

—John & Terry Kovick Biskovich

REVUE

Guatemala's English-language Magazine

GUATEMALA - EL SALVADOR - HONDURAS - BELIZE

publicidad@revuemag.com • consultas@revuemag.com

EVERY PAGE WORLDWIDE AT:

www.revuemag.com

Publishers / Managing Editors:

John & Terry Kovick Biskovich editor@revuemag.com

Copy Editor: Matt Bokor

Staff Writer: Dwight Wayne Coop

Art Director / Graphic Design: Rudy A. Girón

Photography: César Tián, Daniel Chang

Proofreader/Translations: Michael Hopkins

Contributing Photographers: Harris/Goller, Smith/Riegel, Club Fotográfico de Guatemala: www.clubfotografico.org

La Antigua Manager: César Tián

Production Coordinator: Mercedes Mejicanos

Administrative Assistants: Alma Diaz Castillo

Systems & Accounting: José Caal, Luis Juárez, Diego Alvarez

Distribution: César Tián,

Oscar Chacón, Luis Toribio

Maintenance: Silvia Gómez, Irma Jiménez, María Solís

Sales Representatives: Ivonne Pérez,

César Tián, Denni Marsh,

Fernando Rodas, Lucy Longo de Pérez,

Lena Johannessen

Revue Webmaster: Rudy A. Girón

Printed by: PRINT STUDIO

Publishing Company: SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

REVUE OFFICES:

LA ANTIGUA ventas@revuemag.com

(Central Office) 4a calle oriente #23

PBX: (502) 7832-4619 /09

7832-8493 /94 /95 Fax: 7832-0767

GUATEMALA CITY

Av. La Reforma 8-60, z.9, Edif. Galerías Reforma, 1 level, Of. #105 Tels: (502) 2331-7151, 2331-9340

CIUDAD SAN CRISTÓBAL: Denni Marsh TelFax: 2478-1595

EL SALVADOR revue.elsalvador@gmail.com

El Salvador Regional Manager: Lena Johannessen

Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador

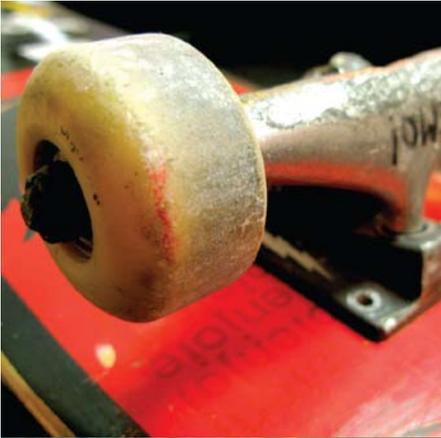
TelFax: (503) 2260-7475, 2260-1825 Cel: 7981-4517

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

Monthly circulation of the REVUE magazine is 20,000
it is distributed free, and available at:

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies, Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops, and other public places in the following areas:

Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán, Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu; as well as locations in El Salvador, Honduras, and Belize.



ARTIKLE

DRESSUP

Jungle

GUATEMALA CENTRO AMERICA

www.jungleskateshops.com

INFO: (502) 2366-6215



iximché PHOTO BY FREDY MAURIN/www.fredymaurin.com

Spectacular, Accessible Iximché Beckons

*From Kings to Conquerors, and Proconsuls to Presidents—
all have trod here, leaving something and taking something.*

by Dwight Wayne Coop

Most travelers whiz through Tecpán at white-knuckling speed on their way to Lake Atitlán or Quetzaltenango. Some slow down a bit to admire the towering thatches of the Katok and Kape Paulinos restaurants, which form a pastoral skyline. Still others stop for gas or eats, (Chichoy, El Pedregal, and the beautiful Casa Xara) but they never suspect that a vibrant metropolis is on the lee side of a nearby hill. Why? Because Tecpán is that rare Guatemalan town that is big yet bypassable.

Just beyond Tecpán is an older city, with a sturdier, stonier skyline, peopled only by ghosts and watchmen—and by children lucky enough to be growing up nearby. For them, Iximché is not a ruin but a playground to sneak into, a warren of forts, courts and canals, where imaginary wars play out among descendants of those who fought real wars in this place, whose name (pronounced ee-sheem-CHAY) paradoxically means “tree of corn.”

It may be Iximché’s destiny to become Guatemala’s most-visited archeological site. Not because it is the most spectacular—although it is spectacular—but for its accessibility. It lies only scant minutes from the Pan American Highway, and it finally has a museum and visitor facilities that the ghosts can be proud of. There is little excuse not to go.

Iximché’s modern tranquility belies a past rife with bloodshed and turbidity.

The story begins in 1470 with its founding by King Kakib, called “the Great” for his acumen in unifying the Kakchikels and enlarging their domain. Their principal foe in those days was the larger K’iché nation, centered on Gumarcaj. This place was uncomfortably close to the Kakchikel capital, Chaviar, the site of modern Chichicastenango. So Kakib moved his court to the current site.

After Kakib’s passing, Iximché and the federation it led were ruled under a power-sharing arrangement rivaled in sophis-

tication for that era only by certain petty republics in Renaissance Italy. Everyone belonged to one of four clans; from two of these, the Tukuché and the Akajal, two proconsul-like executives emerged.

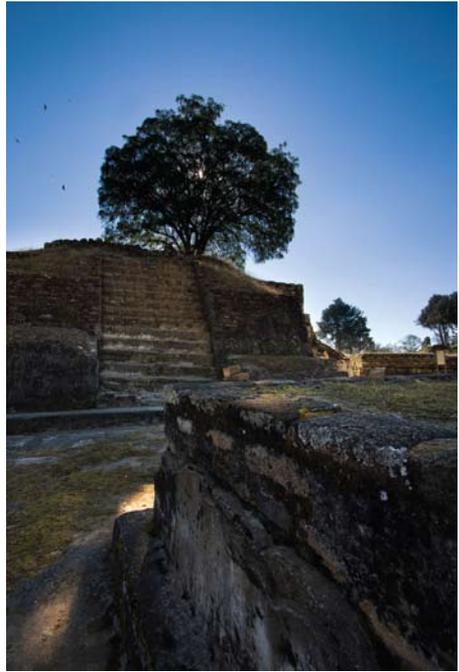
In the spring of 1493, this system faltered. Bearded white strangers were by this time prowling the coasts of the Americas, seeking gold. Reports of their greed and treachery might have preserved unity among the lords of Iximché, but it is unlikely that rumors, much less confirmed sightings, of the outsiders had reached the highlands. On May 18, 1493, the Akajal rose up and expelled the Tukuché. A battle followed in Iximché's outskirts, with the Akajal prevailing and sacrificing the vanquished.

By 1510, Iximché, now led by proconsuls La'uh Noh and Hunik', had likely received the first substantive reports of bearded aliens. Ironically, these notices came from a Mexican emperor, the same Moctezuma who would be famously misled concerning the character and auspice of the foreigners.

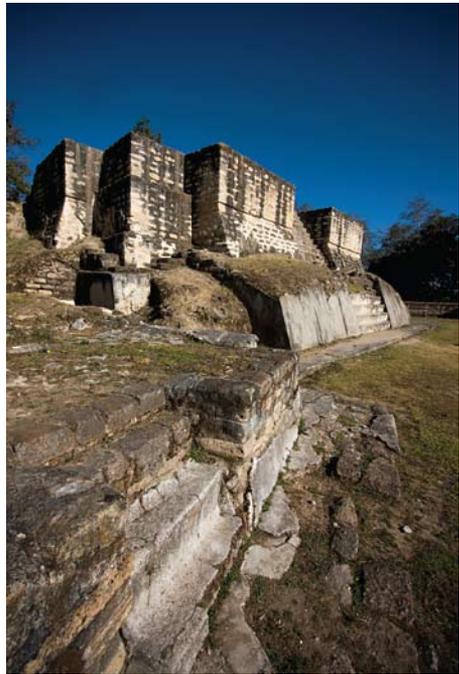
Nevertheless, in 1511, Iximché was again at war with the K'iché, sending an army to march on Gumarcaj. This invasion failed, and other disasters ensued. A fire in 1514 destroyed all of the town's wooden and thatch structures. By 1519, someone had brought small pox home. La'uh Noh and Hunik' died that year, probably succumbing to the pestilence.

The succeeding proconsuls, Belehé Qat and Kahi Imox, were roped by the Spanish into an opportunistic alliance against the K'iché. This gave Iximché temporary insurance from the razing that the Spaniards had already wrought on many towns during their sprees of conquest.

In 1523, Hernán Cortés toppled Moctezuma's successor, Cuahutemoc, with the help of his Tlaxcalan friends. ...continued on page 122



iximché PHOTOS BY IVÁN CASTRO/IVANCASTROGUATEMALA.COM





Crafting Clay in Tutuapa

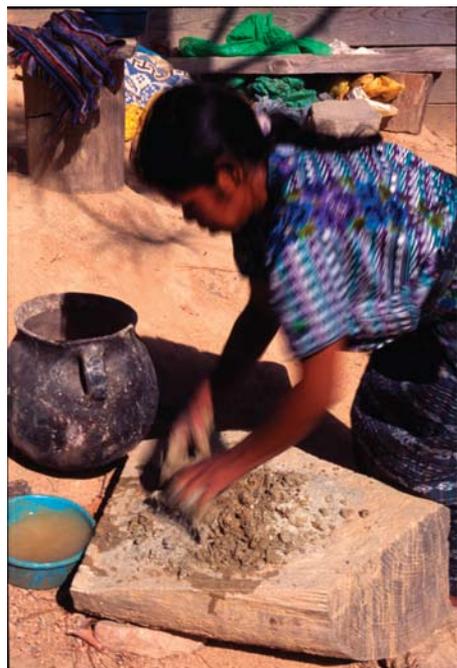
text and photos by Kathy Rousso

Food tastes better when it is cooked in a clay pot, everyone agrees. While today enamel and aluminum cookware is found in most kitchens, many cooks still have a clay pot or two for their special dish. Before synthetic materials were available, clay pots, in many shapes and sizes, were the only option. Pottery has a long tradition in Guatemala, and hand-molding over old clay vessels or gourds was common, with the gourd burning away during firing. The method of coiling was used during pre-Columbian times, and more recently potters wheels have been used to create perfect artifacts. Pottery is made and sold in markets around the country, and San Cristobal Totonicapán, San Luis Jilotepeque, Santa Apolonia, Antigua and Chinautla are a few places known for this craft. In lesser-known locations clay is also formed into pots, and one such place is the village of Antigua Tutuapa, Concepción Tutuapa, San Marcos. Here Maya women craft clay into beautiful pots using only their hands and basic tools.

First, the materials must be obtained and prepared. Since they do not exist in Tutuapa, this entails an all-day journey to nearby

San Miguel Ixtahucán where the clay and sand mines exist. Clumps of clay and loose sand are removed from the ground, loaded into sacks and carried home by mule. The clay is dried in the sun for a few days and then ground into powder by hand. This powder is blended with sand and water until the desired consistency is achieved. A ball is formed, and from this, the inside is pushed out by the potter's hands to form a thick ring. The ring is shaped until the correct wall thickness and form are achieved. Using only a small flat piece of wood, a short dowel and a bottle cap, the artisan smoothes out the sides of the pot and continues until the upper half of the pot is complete, taking about an hour. Handles are attached to the sides and then, with a damp towel wrapped around the bottom, it is left to dry overnight.

The following day, the form is turned upside-down, and work begins on the bottom of the pot. The bottom half is made with experienced hands smoothing large coils to the upper half, until the bottom is closed, about 40 minutes later. Sometimes simple designs are painted on the outside, indents placed around the rim or a slip, or

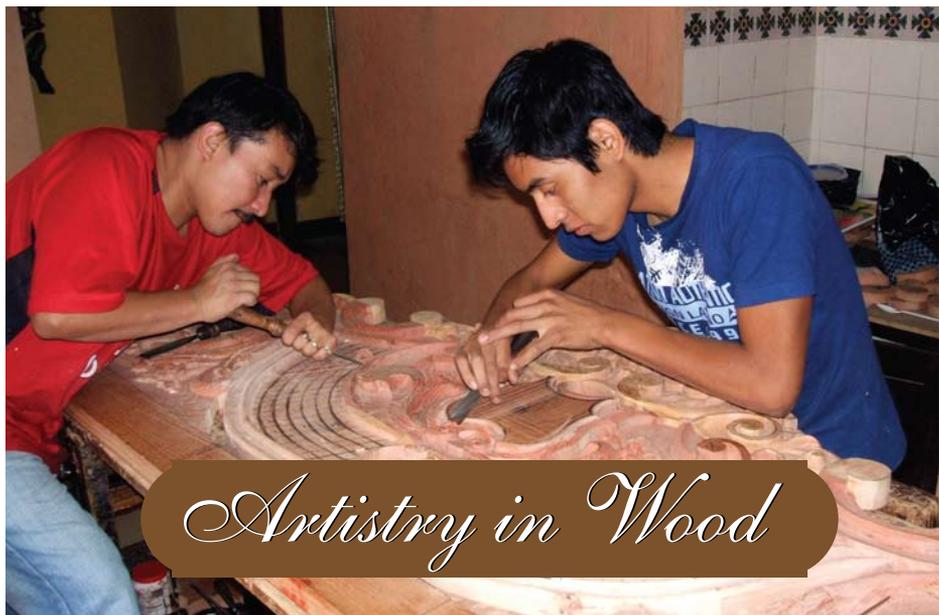


Photos: various stages of creating clay pots—mixing sand and clay, forming the pot by hand and polishing it before drying



coating, of red clay is applied. When complete the pots are dried for a few days and then fired for an hour in an open fire, after which they are ready for market.

Transporting the fragile pots from maker to market is accomplished by careful arrangement in cargo nets with pine-needle padding, to be carried by mule or person to the selling site. Buyers choose from many sizes and forms, depending on need. The common styles in Tutuapa are *jarros*, small pots with a single handle and a narrow mouth, used for liquids, and *ollas*, large pots with two handles, which come in handy for simmering beans or tamales. Before cooking with clay pots many people like to cure them by rubbing a mixture of water and masa (cornmeal) or water and cal (hydrogenated limestone) inside. This makes the pot waterproof and ready for the stove, where beans, soup or tamales flavors are at their best, when cooked in a clay pot. 📍



Artistry in Wood

Woodcarving in Guatemala

text and photos by Ira Lewis

Guatemala is fortunate to have a long, rich history of artisan/artists working in many media going back to pre-Colonial times. Most of the ancient sculpted art is seen as carved stone. However, some of the less-durable carvings in wood from this era still survive.

We are fortunate that in this plastic, machine-made age, artists in Guatemala still can take a chunk of wood and a few, frequently simple, hand tools and produce items that have to be called art. True, much of the work seen is in the Naïve or Folk Art genre, and some of the offerings are crude souvenirs, but look around and you will find an unusual amount of well carved, beautifully designed pieces that are truly art.

Much of the carved wood items are reproductions from colonial times, ranging from the beautifully executed saints and cherubs with china-doll faces and glass eyes to primitive renderings of these same saints.

Furniture, shutters, doors, lintels, kitchen utensils, bowls and other useful articles were frequently decorated with carving. Slingshots (*bondas*) were not just a forked stick with rubber bands to launch a smooth stone but were carved into fanciful images to suit the owner's imagination or to bring luck and sure shots.

All these beautifully carved traditional pieces are still being produced because the craft/artistry of fine carving in Guatemala has never stopped. Now, some pieces aimed at the low-end market are carved in series, but they are still carved by hand, one at a time. Unfortunately, there are also pieces made on duplicating machines, seen in some shops or market stalls. Some are not worth the few Quetzales they cost to carry them home, but many others, carved by Guatemalan artisans, ...continued on page 66

FOTO ABOVE: Woodcarvers Oscar Geovani and Eduardo Reyes create an intricate headboard

Healthcare in Colonial Guatemala

Part I: 16th Century by Joy Houston photos: Jack Houston

What medical options were available centuries ago in Guatemala for wounds from enemy arrows, burns, natural disasters or epidemics?

Mixing medicine with magic was routine in colonial days. “Medical science was slave to theory and superstition,” writes Carlos Martínez Durán in *Las Ciencias Médicas en Guatemala*.

What was done in 16th Century Guatemala for wounds from enemy arrows and clubs? Or repeated and prolonged epidemics? Or burns from fires that raged through farms? How was one treated in case of a lion attack? Domingo Juarros records an offer of substantial reward of gold or corn to the one who would kill a lion of ‘extraordinary size’ that kept descending Volcano Agua, terrorizing Almolonga, the second site of the seat of the Spanish Kingdom in Guatemala.

It was not an easy place to live. The Spanish brought diseases to which the indigenous people were vulnerable, and the new land presented tropical diseases unknown to the Spanish. As if all that wasn’t enough, natural disasters wreaked their havoc again and again. And again and

again the people turned to religion for all they could expect: a little comfort to ease the pain and, they believed, appease the powers that had caused it.

Then came September 11, 1541. Saturated slopes of Volcano Agua released earth and trees and rocks and boulders to rush through Almolonga and kill half the population. It was not the only time the people would believe the end of the world had come. Bishop Francisco Marroquín gathered his remaining flock together and post haste identified a place for relocation, not far away where now is called La Antigua Guatemala. The move was affected in December.

They were a tired, broken people indeed, both physically and psychologically, virtually all of them grief stricken, some orphaned children or grandparents whose families had perished as well as their homes. All of them had experienced trauma as never before. It seems fair to guess that many had fractures, wounds or infections from the



Ruin of inside wall of Hospital Real de Santiago, now within a private garden



Outside walls of Hospital Real still stand at 3a calle and 2a avenida.

muddy waters that mercilessly knocked everything and everybody out of their path.

There had been a hospital in Almolonga, Hospital de la Misericordia, the first to be built in Guatemala. It was basically a place for the poor and a shelter for pilgrims. Durán calls it “a simple thatch hut to shelter orphans and invalids.” In Almolonga medicine almost did not exist. No records list those cared for with disease or injury; no doctors appear on population lists.

Hospital de la Misericordia had been ordered with royal priority and prominent location. In that time of Spanish conquest King Charles V issued a decree for the founding of hospitals for all people under Spanish jurisdiction. Years before, Dominican Fray Bartolomé de las Casas had begun the struggle for hospital attention for the indigenous people. After the move, some Franciscan clergy remained to care for those who would stay in Almolonga.

But hospitals then were not as we know them today. Medical care, such as it was, was given in church atriums and arcaded corridors of convents. This created a fertile field for fast-talkers and opportunists who presented themselves as doctors, including barbers who did the bleeding. Chronist Francisco Ximénez writes of one who “took pulses of the sick as often as he took them to the cemetery.” Antonio de Remesal tells of one in Almolonga who put the people in greater danger than anything else, burying “more Spanish in one year than had died in 10 wars of the New Spain.” The man was prohibited from seeing patients, a prohibition lifted due to lack of doctors in the great need after 9/11/1541. No wonder the people feared doctors.

Interestingly, in Europe at that time Spain was flourishing and, with a long history, had become the leader in medical facilities.

Laurentino Díaz López records hospitals and a school of medicine since the 10th Century. Spain had “six mental hospitals when England, France and Germany had none.” In the colonies, hospitals had been built in Santo Domingo and Mexico. But Spanish days of glory were fading by the time its medicine came to Guatemala in the 18th Century.

Meanwhile, time passed and life returned to Santiago de los Caballeros, as the new capital was then called. The beauty of the flowers and kindness of climate helped to heal the horror. Optimism rose along with the walls of beautiful churches and monasteries. The people were willing to forgive the powers that had rained terror on them.

But it didn't take long for the compassionate Dominican Brother Matías de Paz to notice the indigenous poor dying on the streets due to cold, bad food and lack of hygiene as they worked digging foundations for noble housing. He bought a site near the



Kitchen of Hospital Real de Santiago, now inside a private residence



Remaining arch of hospital chapel niche may be seen inside a commercial property on 4a calle.



Plaque on outside wall of restaurant on 4a calle identifies site of Hospital Real de Santiago.



Behind rear wall of hospital chapel, now on private property

plaza of the church of Candelaria, off the northeast end of town, and built a thatch roof house to shelter the sick he “carried on his shoulders when they could not walk,” says Dr. Fidel Aguirre Medrano. He went through the streets collecting funds to feed those in what would become Hospital de los Indios, or Hospital de San Alejo, the second to be founded in Guatemala.

With increasing numbers in his care, de Paz realized he needed help and moved the work to across the street north of the Santo Domingo monastery. Even then, records Dr. Ramiro Rivera Álvarez, support became so difficult that a man and his wife were named to go to the butchers and solicit a pound of meat for each patient.

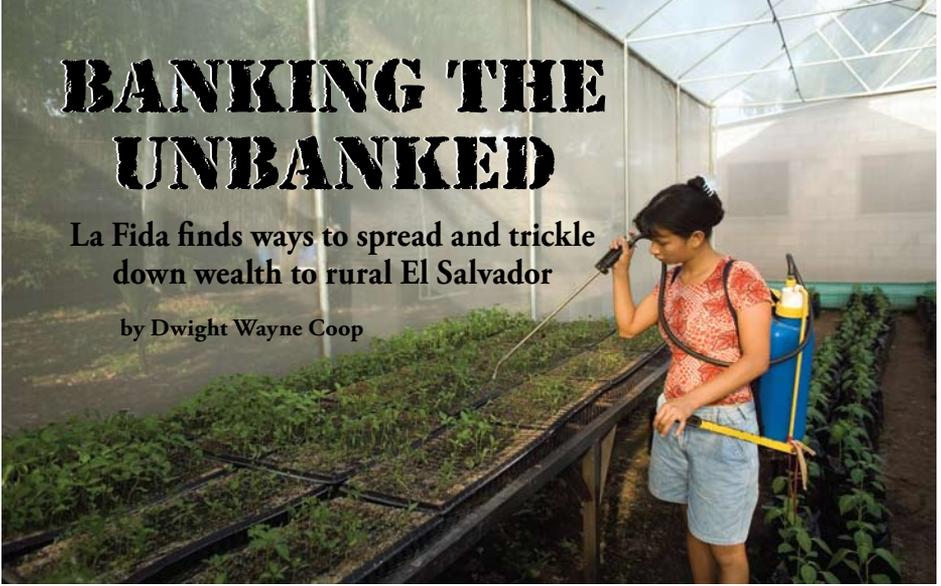
In 1559 the king agreed to sponsor the hospital that had been built for Spanish and mulattos in 1553 on a site Bishop Marroquín had purchased within city limits, on Calle de la Concepción, now 4a calle, at 2a avenida. According to Ximénez, the site was to include the hermitage and Hospital de Nuestra Señora de los Remedios, to whom it would be dedicated and which name it originally carried, as did Hospital de la Misericordia in Almolonga. Research does not explain why that hermitage was not built there but years later on the south edge of town. Once under royal sponsorship the name changed to Hospital Real de Santiago (Royal Hospital).

Marroquín recommended the efficiency of joining Hospital de San Alejo and Hospital Real de Santiago. The hospital would have four rooms, separating the *indigena* and the Spanish. It sounded like a good plan, but neither Marroquín nor the king expected the strong resistance of the indigenous people to sharing a facility with the Spanish. The joint hospital was tried, separated, tried again but separated again in 1578. The indigenous ...continued on page 44

BANKING THE UNBANKED

La Fida finds ways to spread and trickle down wealth to rural El Salvador

by Dwight Wayne Coop



18-year-old Reidi Ventura tends seedlings in her own greenhouse

El Salvador is enjoying more economic growth than any other Central American state, according to World Bank indicators. Nevertheless, rapid growth typically increases the disparity in income distribution, particularly in a country still dressing its wounds from the 13-year civil conflict that ended in 1992. But a salve for this disparity is on the way.

The International Fund for Agricultural Development (IFUD), called *la Fida* in El Salvador, is an arm of the United Nations. It has just assigned \$15 million (USD) for projects in El Salvador, expressly to improve conditions in rural El Salvador, where most of the nation's poor reside.

La Fida is looking for ways to make the annual infusion of hundreds of millions of dollars from Salvadorans abroad go further. One fourth of the nation's population now receives such *remesas*, such that El Salvador's most valuable export, in monetary terms, is labor.

One strategy will be to encourage Salvadoran banks to encourage remesa recipients to set aside a portion of their money for savings. Indeed, many remittance recipients do not have bank accounts of any kind. Also,

banks are often reluctant to promote the opening of accounts, since the poor maintain only small balances, and since opening branches in impoverished areas is seen as a poor investment. But *la Fida* wants to "bank" the "unbanked."

La Fida also seeks to reduce transfer costs and thereby enhance the development impact of remesas. Accordingly, the agency is co-financing a \$7.6 million program in Latin America with the Inter-American Development Bank to help credit unions and microfinance lenders to improve services in poor rural areas. It also works with expatriates to help provide access to investment resources and to encourage the formation of "ethnic markets" (in the United States and other countries where Salvadorans have settled) for *típica* food and crafts.

El Salvador already has one advantage over most countries in the reduction of transfer costs, because nothing is lost in currency exchange. In 2000, El Salvador "dollarized," though the *colón* still circulates, the dollar is the de facto national currency. This step was possible because, thanks to remesas, El Salvador was and is flooded with dollars. ...continued on page 104



Lake Views

by Dwight Wayne Coop

In Pursuit of Goatsuckers

Speculation on the elusive and mischievous Chupacabra

Goatsuckers are not something you see every day. In fact, they are not something that most of us will ever see on any day. Nevertheless, so many Central Americans believe in their existence that, for their sakes, we need to give a fair hearing to the possibility. Whether goatsuckers exist or not, they are the stuff of local ghost stories. By most accounts, they are bipedal, have tails and claws, and have mostly reptilian traits.

Let me say right off that I believe that goatsuckers exist, or at least that they did exist until so recently that they remain a fresh presence in the collective imagination.

Like UFOs, we need to separate, first of all, probable reality from competing explanations, such as folk tales and sightings that are illusionary (erroneous perceptions of something real) or hallucinatory (perceptions with no objective basis).

If goatsuckers, or *chupacabras*, were a folk tale, they would be a pre-scientific explanation of natural phenomena, like volcanoes or will o' the wisp. I don't think this is the case, because people have actually seen goatsuckers and found them terrifying. They are not inventing the sighting for the sake of explaining something else.

As for illusions, these are likely enough, since goatsuckers are nocturnal, and we have all misperceived things in the dark. But they are not hallucinations; there is much agreement—if limited substance—about goat-sucker anatomy and behavior.

Some readers will complain, but I believe that UFOs are strictly terrestrial phenomena. Whatever UFOs are, I say they are not crafts piloted by beings that have mastered sidereal travel. All arguments I have ever heard in favor of the plausibility of interstellar passage sound forced and metaphysical, so I dismiss them. UFOs are from within our solar system, and almost certainly from Earth herself. So it must be with the goatsuckers.

Erich von Daniken might disagree with me. According to his *Chariots of the Gods*, intelligent beings visited Earth from the stars and engineered their apotheosis (promotion to godhood) in the minds of the Earthlings. He, uh, *reasoned* that the famed giant spiders, etc, etched into the Peruvian landscape (with the precision of a modern surveyor) were the work of extraterrestrials. Maybe it was their way of writing “Kilroy Was Here,” or of doing what dogs do to fire hydrants, lest aliens from ...continued on page 110

People have actually seen goatsuckers and found them terrifying. They are not inventing the sighting for the sake of explaining something else

Night of the Fire Balls

Festival of the Patron Saint San Antonio

Senahú, Alta Verapaz by Brent Holmes photos: Winston Scott

Pretty wild stuff it was that December night of fireballs at the festival of the Patron Saint San Antonio, Senahú. The game is kind of like “dodge ball” except the balls are on fire, like a couple of street gangs facing off, throwing fire balls at each other.

Rags are pressed tightly into grapefruit-size balls, wrapped in chicken wire and then soaked in gasoline. The players wear wet gloves so they won't burn their hands. Two teams of about 10 young men throw the fireballs, trying to strike a member of the opposing team. When hit, the excess gasoline sloughs off on the shirt, pants or face and continues to burn. Somehow no one gets seriously burned. The fire is quickly patted out and the game continues. I didn't see anyone keeping score, nor did I learn what the object was except wild fun. I did see fire balls strike cars, buildings, tents but nothing caught fire much to my surprise. All three of us in our party were hit, but I

am happy to report all flames were quickly patted down and out. Apparently some of the fireballs are directed at spectators so as to make things livelier. The fireball game came from San Pedro Carchá early in the 20th century and still takes place in both cities once a year.

Dave, my son-in-law and I were invited by his school friend to come to the fair at Senahu and see the fireball game. He said it would be exciting and it certainly was. Our host, Winston Scott is a PhD candidate in Anthropology at SUNY, Albany, New York. He has lived a few years with the Maya of Alta Verapaz and has become fluent in three languages: Q'eqchi', Kaqchikel, K'iche' and of course Spanish. A bright young man he is well respected by all Senahú. It was real fun to watch our host speak the native languages, it just blows the minds of the locals to have some gringo speak so easily and fluently with them. ...continued on page 74

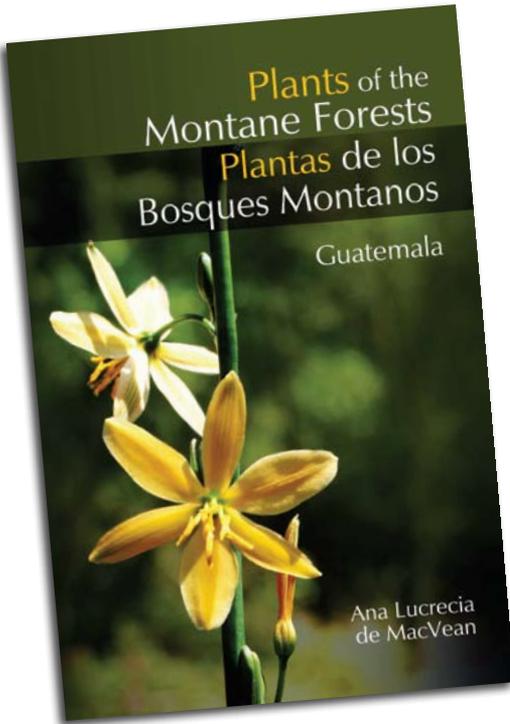


A caserío Seokok home amidst lush vegetation



Dave Holmes and the writer in the plaza of Senahú

BOOK ALERT



*Plants of the
Montane Forests
Plantas de los Bosques
Montanos Guatemala*



Ana Lucrecia de MacVean is a botanist, teacher and curator of the Herbarium UVAL, Institute of Research at the Universidad del Valle de Guatemala. She has been collecting, identifying and studying plants in Guatemala for more than 15 years, and in doing so developed a geo-referencing and digitizing project for UVAL specimens. She also devotes time to the conservation of urban pine and oak forests. As well, she collaborates with many international botanical institutions, including the National Museum of Natural History at the Smithsonian, the Missouri Botanical Garden and the Museum of Natural History, London, England.

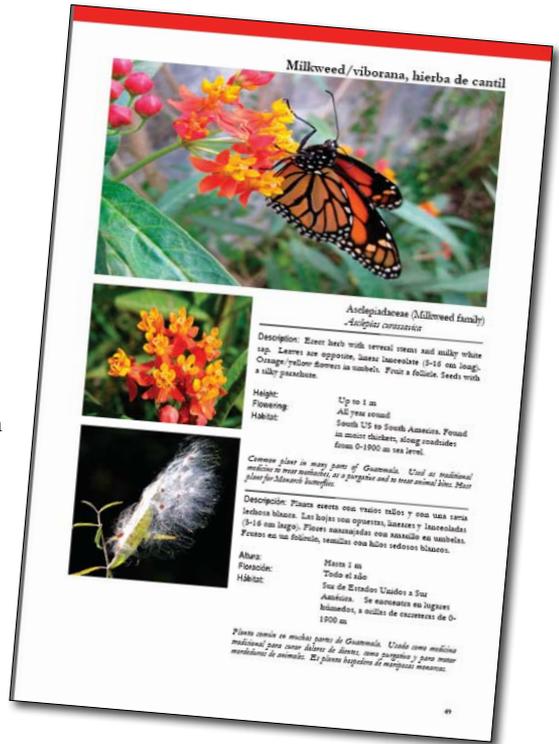
written by
Ana Lucrecia de MacVean

printed in Guatemala City
by Print Studio



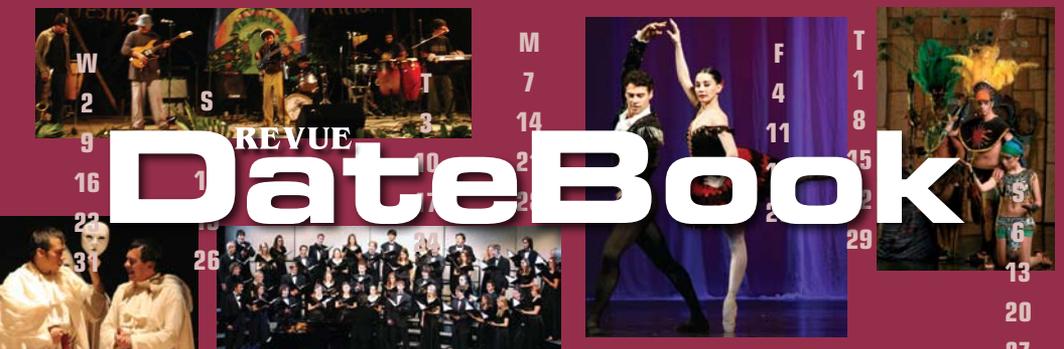
Plants of the Montane Forests/Plantas de los Bosques Montanos Guatemala is the first color field guide of Guatemalan flora. It features 452 color photographs and describes 152 species, most of which are native to Guatemalan forests. All species include a description, habitat/distribution and the flowering season. Most of the species include information on various uses. This is a must have for plant lovers and experts alike.

Plants of the Montane Forests/Plantas de los Bosques Montanos Guatemala can be purchased in Guatemala City at the Herbarium Univ. del Valle (amacvean@gmail.com), Sophos, the Vista Hermosa Bookstore and the Museo Ixchel. In La Antigua, it's available at the Vivero Escalonia, CIRMA and the Revue office; in Panama, the Smithsonian Tropical Research Institute bookstore and on-line contact mbgpress.com, libroscentroamericanos.com.



The author has written two other acclaimed botanical books, *Plantas útiles de Sololá* and *Plantas útiles de Petén*.





JUNE Guide to culture & upcoming events Compiled by Mercedes Mejicanos

2 Tues., 7pm — MUSIC: 55-member Notre Dame Glee Club accompanied by 25 musicians from the Notre Dame Symphony Orchestra. Guatemala City Cathedral. Free. **Guatemala City.**

5 Fri., noon — ART: Exhibit of work by five new-on-the-scene Guatemalan artists. Plaza Fontabella (tel: 6628-8600 Ext. 202005) 12 calle y 4a av., z. 10, **Guatemala City.**

5 Fri., 6pm — PHOTOGRAPHY: *Reflejos Venecianos* by artist Roberto Quesada Aarathoon. Cocktail. Free. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua.** ▼



6 Sat., 4pm — PUPPET THEATER: *Sucedió en florifauna*, presented by Los Búcaros. Q40, adults; Q25, children. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua.**



6 Sat., through July 15 — ART: *Anima'*, meaning "heart" in the Mayan language K'iche'. Colombian artist Andrea Castillo created this stunning collection of more than 30 small-format paintings in acrylic and mixed medium. La Antigua Galería de Arte (tel: 7832-2124) 4a calle oriente # 15, **La Antigua.** ▼



6 Sat., 7pm — ART: *Outsiders* featuring a selection of 46 pieces created by artists from Cuba, Chile, Brasil, Colombia, Mexico, United States and Spain. Centro Cultural Metropolitano (tel: 2385-9066) 7a av. 11-67, z. 1, **Guatemala City.**

6 Sat., 11am — ART: Oil paintings by Salvadoran artist César Avelar Rivas. Colegio Mayor de Santo Tomás de Aquino, 1a av. norte #23, **La Antigua.**

6 Sat., 1pm — DANCE: *Los Niños de Bendición* from San Antonio Aguas Calientes present traditional folk dances. Free, donations gratefully accepted, helping to pay for their school expenses. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), **La Antigua.**

7 Sun., 3pm — CIRCUS: The Fontabella Circus, bring your kids, lots of fun, guaranteed. Plaza Fontabella (tel: 6628-8600 Ext. 202005) 12 calle y 4a av., z. 10, *Guatemala City*.

8 Mon., 5pm — MAYAN CEREMONY: Presentation of an authentic Mayan ceremony. Free. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), *La Antigua*.

9 Tues., 8am — TOUR TO COMALAPA: Visit this indigenous village, famous for its folk painters and textiles: minivan transport, demonstrations of backstrap and floor loom weaving, visits to painters' galleries, tour of market and a delicious home-made lunch in a private home. Proceeds benefit the women's cooperative Maya Works. Indigo Artes Textiles y Populares (tel: 7888-7487) inside Centro Cultural La Azotea, *La Antigua*.

9 Tues., 5:30pm — (English) TALK: *Guatemalans Generating Their Own Opportunities Through Modern Community Libraries*, the Riecken Foundation's mission is to promote democracy and prosperity in Central America through community libraries that spark a spirit of discovery and foster social participation. The foundation supports and coordinates eleven lending libraries that offer dynamic programming that enables communities to generate opportunities in everything from strengthening pride in their local culture and language, to developing leadership and communications skills and entrepreneurial ideas and ambitions. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, *La Antigua*.

12 Fri., 7pm — PLAZA ART: *The Invasion of the Poet Clowns*, four characters dressed as clowns recite poems to the public while strolling through the Plaza Fontabella. Plaza Fontabella (tel: 6628-8600 Ext. 202005) 12 calle y 4a av., z. 10, *Guatemala City*.

13 Sat., 9am-12pm — NIA DANCE WORKSHOP: Taught by U.S. certified instructor Debbie Dupey. Participants will learn how to engage the voices of their body, mind, emotions and spirit through purposeful and creative movements that incorporate martial, dance and healing arts all into one discipline. Wear loose clothing and be ready to move. To sign up, call 5741-2905 or 5903-1002, *La Antigua*.

DateBook Highlight

The U.S. Embassy has organized a series of concerts and workshops with Brooklyn Hip Hop performer, the Hon. George Martínez, an award-winning artist/activist educator and the first Hip Hop artist (MC) to be elected to political office in the U.S. In 1997 he co-founded Blackout Arts Collective, an NGO dedicated to empowering communities of color through arts, activism and education. As an educator, in 1998, he became a Doctoral Fellow at the CUNY Graduate Center and later an adjunct professor of Political Science at Hunter College and is currently a faculty member at Pace University. For additional details about the following events, please contact the U.S. Embassy, tel: 2326-4263.

2 Tues., 3-4:30pm — with René Dionisio and Rap Tzutz'u'il. Cancha Municipal, *San Juan La Laguna*.

3 Wed., 7:30pm — including René Dionisio and Rap Tzutz'u'il. Cancha Polideportiva, *Panajachel*.

4 Thurs., 7:30pm — plus Latin Majuana. Universidad de San Carlos sede Quetzaltenango, *Quetzaltenango*.

5 Fri., 7:30pm — performing with Latin Majuana. *Mazatenango*.

6 Sat., 7:30pm — with Garífuna group Wagja Meme Lau Paranda. Antiguo Paraninfo de la Universidad de San Carlos, 2a av. 12-40, z. 1, *Guatemala City*.

13 Sat., 5pm — ART: Expo *Colección visible: historias de amor* from curator Pablo Peinado Céspedes. Centro de Formación de la Cooperación Española (tel: 7832-1276) 6a av. norte, *La Antigua*.

13 Sat., 10am — (English) LECTURE: *Open Your Eyes: Instead of Unhappiness, Awaken to Peace and Joy* by Dr. Karmen Guevara, holistic Buddhist-centered psychotherapist. Centro de Ideas Antigua (tel: 5132-1839) Carretera a San Bartolomé Becerra, Pasaje Rubio #12, *La Antigua*.

Please submit your DATEBOOK entry for the JULY 2009 edition of the REVUE by Wednesday, June 10

13 Sat., noon — (English) LECTURE: *Step Beyond the Little Me, and Move Closer to Who You Truly Are –the Big I* by Dr. Karmen Guevara, holistic Buddhist-centered psychotherapist. Centro de Ideas Antigua (tel: 5132-1839) Carretera a San Bartolomé Becerra, Pasaje Rubio #12, **La Antigua**.

13 Sat., 7pm — MUSIC: Bossa Nova with vocalist Rocío Recinos, accompanied by musicians Roberto Estrada, Germán Giordano, Leonel Franco and Mynor Estrada. Q60, general public; Q45 students w/carnet. El Sitio (tel: 7832-3037) **La Antigua**.



14 Sun., 3pm — FAMILY FUN: Alexis the Story Teller and his entertainment team. Plaza Fontabella (tel: 6628-8600 Ext. 202005) 12 calle y 4a av., z. 10, **Guatemala City**.

Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.

Indigo
artes textiles y populares
at the Cultural Center la Azotea
indigoartestextiles@gmail.com
www.indigoartestextiles.com
7888-7487

www.lacasaazul.com.gt Tel. (502) 23682178

ARTESANÍA mexicana
mexican handicrafts
La casa azul Diagonal 6, 14-83, Zona 10 Guatemala

14 Sun., 4pm — MUSIC: Pablo Collado, featuring his unique interpretation of mystical acoustic music. Plaza Fontabella (tel: 6628-8600 Ext. 202005) 12 calle y 4a av., z. 10, **Guatemala City**.

16 Tues., 5:30pm — (English) DANCE and TALK: *Mayan Dances* by indigenous children from K'a k'a' Saqarik; brought to you by Nuevo Amener (New Dawn), a local charity dedicated to helping more than 100 indigenous children in San Andrés Itzapa by promoting good health, education and the preservation of their traditions, including language and dance, both of which are rapidly diminishing within the community. Come and see the show and learn more about Mayan culture. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

16 Tues., 8pm — MUSIC: *Hip Hop por la diversidad Latina Urbana* by the Cacteria Sound System Crew: Arianna Puello, Delise and Ikah. Teatro de Bellas Artes (tel: 2385-9066) 15 calle and Avenida Elena, z. 1, **Guatemala City**.

17 Wed., 5pm
— ART: *Free Falling* by Sophie Clausen. Galería Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, **La Antigua**.



18 Thurs., 7pm — ART: Inauguration expo, *Sagrada familia* by curator Eva Grinstein. Centro Cultural de España (tel: 2385-9066) Vía 5, 1-23, 4 Grados Norte, z. 4, **Guatemala City**.

ANTIGUA TOURS
by Elizabeth Bell
Author of Antigua Guatemala and other publications
www.antiguatours.net

ANTIGUA TOUR: Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell \$20 Mon & Thur at 2pm with Roberto Spillari. Meet at the fountain in the main square

SLIDE SHOW: Tuesdays at 6pm at El Sitio, 5a calle poniente #15 Q30

Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala

Offices: *3a Calle Oriente #22 and *inside Café El Portal (main square)
Mon-Fri 8am-5pm Sat-Sun 9-1pm Tels: 7832-5821, 7882-4498



**Primitive - Contemporary
Guatemalan Art
Gallery & Museum**
4a calle oriente #10
Interior Casa Antigua, El Jaulón
La Antigua Tel: 7832-6634 /35
centrodeartepopular@gmail.com
OPEN DAILY



**Original works by
Francisco Guzmán
Contemporary Art
Ishkik, Sololá**
Tels: 7762-3521, 7762-4237
fgishkik@yahoo.es
http://jfguzman.com

*Some men are so eager for success
that they are even willing to work for it.*



el tunel
Arte Actual
PLAZA OBELISCO
The oldest Guatemalan Art Gallery.
Featuring more than 100 artists.
*NEW ADDRESS: Plaza Obelisco 16 calle 1-01, zona 10
Tels: 2367-3266, 5779-0000 galeriaeltunel@yahoo.com



Learn about the fascinating history of the Maya's clothing and weaving.
Buy Guatemalan handicrafts at our shop. Shop on line at www.museoixchel.org/shoponline
Centro Cultural UFM
6ta. Calle Final, Zona 10
Ciudad de Guatemala
Telefaxes: (502) 2361 8081/82
Monday - Friday 9:00 to 17:00
Saturday 9:00 to 13:00
www.museoixchel.org




*If you want to reach a goal, you must
"see the reaching" in your own mind
before you actually arrive at your goal.
—Zig Ziglar*

el attico
galería de arte y centro de documentación
4a avenida 15-45, zona 14, Guatemala
Tel/Fax: 2368-0853 <elatticogal@msn.com>




**La Antigua
Galería de Arte**
presents
"anima ~"
by colombian artist Andrea Castillo
june 6 - july 5
4a. calle oriente no. 15 La Antigua Guatemala Tel (502) 7832 2124 / Fax (502) 7832 2866
laantigua@artintheamericas.com / artintheamericas@gmail.com / www.artintheamericas.com

MUSIC

THROUGHOUT THE MONTH

La Cueva de Panza Verde (tel: 7832-2925)

5a av. sur #19, *La Antigua*

Mondays, 8 to 10pm: Blues Night. Q35.

Tuesdays and Saturdays, 8 to 10pm—Estasis, Trio, Salón Latino & Tango. Q35.

Wednesdays, 8-10pm

— Latino Jazz Trio.
entrance: Q25.

Thursdays and Fridays,

8 to 10pm — Cuban jazz performed by Buena Vista de Corazón.
entrance Q35. ▶



La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468)

5a calle poniente #15-C, *La Antigua*.

Mondays, 7:30pm — Kenny Molina hosts *Open Mike*. Free.

Tuesdays, 7:30pm — Ramiro plays trova Cubana. Free.

Wednesdays-Saturdays, 7:30pm-Sundays, 7pm — Sol Latino plays Andean music (pan flutes). Free. ▼



Sundays, 1pm — Ramiro plays Trova Cubana during the Sunday Buffet. No cover.

If your bar or restaurant has live music on a regular schedule, send info to: publicidad@revuemag.com

Rainbow Café (tel: 7832-1919)

7a av. sur #8, *La Antigua*

Mondays, 7:30pm — Don Ramiro will serenade you with some beautiful Latin folk music. Free.

Tuesdays, 7:30pm — Nicaraguan musician Heber performs a mixture of western and Latino tunes. Free.

Wednesdays, 7:30pm — *Open Mike Night* hosted by Juan-Jo and friends. A complimentary drink for all performers. Free.

Thursdays, 7:30pm — Güicho will astound you with his guitar skills and improvisation of Latino and pop classics.

Fridays, 7:30pm — Get in the groove with Sergio playing great Reggae tracks.

Saturdays, 7:30pm — La Casa de Kello gets the party going with a mixture of original music, Latino beats, blues and popular Western music. ▼



Sundays, 7:30pm — La Raiz-Luis, Juan-Jo & Choko, great improvised classics. Free.

La Casbah Discoteca (tel: 7832-2640)

5a av norte #30, *La Antigua*

Wednesdays 9pm-1am — PARTY: Dance to the music of the 80s at the hottest discotheque in town. No cover.



2 Tues., 7pm — MUSIC: 55-member Notre Dame Glee Club accompanied by 25 musicians from the Notre Dame Symphony Orchestra. Guatemala City Cathedral. Free. *Guatemala City*.

CHECK DATEBOOK CALENDAR LISTINGS FOR MORE CONCERTS AND SPECIAL MUSICAL EVENTS

MUSIC

MUSIC

THROUGHOUT THE MONTH

Circus Bar (tel: 7762-2056)
Avenida de los Árboles, *Panajachel*

Mondays — the fabulous piano master Chris Jarnach plays jazz and favorite tunes
Circus Bar Latin Ensemble plays boleros, salsa, son cubano and other latin rhythms

Tuesdays — Nayno Flamenco, Rumba and Latin Ensemble, Trova del Lago

Wednesdays — Nayno, Latin Ensemble

Thursdays — Nayno, Trova del lago

Fridays — Los Vagabundos, hot rhythms in a fusion of rumba flamenco and Guatemalan traditional elements

Saturdays — a fascinating show of Circus Bar Allstars ▼



Sundays — Latin Ensemble

Fontabella Plaza (tel: 6628-5600 ex. 202005)
12 calle y 4 avenida, z.10, *Guatemala City*

Thursdays, 6pm — Trumpet & piano music by Jacobo Nitsch.

14 Sun., 4pm — Pablo Collado, featuring his unique interpretation of mystical acoustic music. Plaza Fontabella

17 Wed., 8pm — Father's Day special concert *Jazz en colores boleros* by the talented singer Rocío Recinos.

28 Sun., 4pm — Jazz duet by talented artists. Plaza Fontabella

Theatre El Chapiteau (tel: 5044-1144)
Avenida de los Árboles, *Panajachel*

3 Wed. — *Wuacha con música para almas del mundo* playing a fusion of Latin rhythms. Cover Q25, includes one beverage.

13, 8:30pm — Jazz, Quartier Latin, with vocalist Isabelle Coutier. Q25 cover.



27, Wed., 8:30pm — Jazz, Quartier Latin with vocalist Isabelle Coutier, Flamenco guitar virtuoso Rene Zimzik & special guests. Q25 cover.

30, Sat., 8:30pm — Grupo Sotzil Theater presents *Danza de los Nahuales* combining live music, dance & theater featuring Kaqchiquel actors from Sololá replicating traditions from ancient Mayan culture. Q40 cover; free for students from Panajachel. See www.gruposotzil.org



13 Sat., 7pm — Bossa Nova with vocalist



Rocío Recinos, accompanied by musicians Roberto Estrada, Germán Giordano, Leonel Franco and Mynor Estrada. Q60, general public; Q45 students w/carnet. El Sitio (tel: 7832-3037) *La Antigua*.

Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.

Did you know? You can email specific web pages of REVUE to out-of-town friends. See page 115

17 Wed., 8pm — MUSIC: Father's Day special concert *Jazz en colores boleros* by the talented singer Rocío Recinos. Plaza Fontabella (tel: 6628-8600 Ext. 202005) 12 calle y 4a av., z. 10, **Guatemala City**.

20 Sat., 9am-5pm — (English) WORKSHOP: *You Have the Choice to Create Prisons or Palaces*. Learn how to free yourself from negative core beliefs and sad life stories that stop you from being free and living a life full of peace and joy. Facilitated by Dr. Karmen Guevara, holistic Buddhist-centered psychotherapist. Q650 includes lunch and tea/coffee breaks. Centro de Ideas Antigua (tel: 5132-1839 or 7832-3655) Carretera a San Bartolomé Becerra, Pasaje Rubio #12, **La Antigua**.



20 Sat., 7pm — ART: *Texturas del amanecer*, sculpture and paintings by artist Oscar Ríos. Cocktail. Free. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua**.



21 Sun., 3pm — WORKSHOP: *Art Expression* with art therapist Inés Verdugo. Plaza Fontabella (tel: 6628-8600 Ext. 202005) 12 calle y 4a av., z. 10, **Guatemala City**.

22 Mon., thru Fri., 26th, 9am-4pm — WORKSHOP: Textiles, *The Magic of Color* using natural dyes from native plants of Guatemala and special techniques to color cotton, wool and silk, includes all dye materials, manual with recipes and sample book. Indigo Artes Textiles y Populares (tel: 7888-7487) inside Centro Cultural La Azotea, **La Antigua**.

23 Tues., & Fri., 26th, 9am-1pm — ACTIVITY FOR CHILDREN: Weaving Without a Loom, creative, fun, educational. Indigo Artes Textiles y Populares (tel: 7888-7487) inside Centro Cultural La Azotea, **La Antigua**.

23 Tues., 5:30pm — (English) TALK: *Life in Guatemala: Brief History and Current Conditions* with Sue Patterson, a retired U.S. foreign service officer living in La Antigua, Guatemala. She is a former U.S. consul general in Guatemala and served in Chile, Iran and Italy. She is also the founder of WINGS, a non-profit Guatemalan/U.S. organization dedicated to reproductive health and family planning. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

26 Fri., noon — ART: Exhibit of works by five up-and-coming Guatemalan artists. Plaza Fontabella (tel: 6628-8600 Ext. 202005) 12 calle y 4a av., z. 10, **Guatemala City**.

27 Sat., 9am-5pm — (English) WORKSHOP: *Step Beyond the World of The 'Little Me' & Awaken to the Freedom that Lies Beyond the Ego and the Mind*. Learn how to develop a daily practice based on a combination of psychological and spiritual tools that will resurrect you from forgetfulness and free you from suffering. Facilitated by Dr. Karmen Guevara, holistic Buddhist-centered psychotherapist. Q650 includes lunch and tea/coffee breaks. Centro de Ideas Antigua (tel: 5132-1839 or 7832-3655) Carretera a San Bartolomé Becerra, Pasaje Rubio #12, **La Antigua**.

27 Sat., 7pm — MUSIC: *Las grandes árias de la ópera italiana* with Jessica Arévalo, Mario Chang, Pamela Morales and Pedro Pablo Solís. Q60. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua**.

28 Sun., 3pm — FAMILY ACTIVITY: Entertaining science and lots of fun guaranteed. Plaza Fontabella (tel: 6628-8600 Ext. 202005) 12 calle y 4a av., z. 10, **Guatemala City**.

28 Sun., 4pm — MUSIC: Jazz duet by talented artists. Plaza Fontabella (tel: 6628-8600 Ext. 202005) 12 calle y 4a av., z. 10, **Guatemala City**.

Please submit your DATEBOOK entry for the JULY 2009 edition of the REVUE by Wednesday, June 10

La Antigua *Galería de Arte*



“The finest in Latin American and Caribbean works of art.”

— *Review from New York Times*

We represent over 100 artists from all of Latin America, as well as featured artists from around the world.

We also handle estate sales, auctions and give qualified appraisals.

Make La Antigua a preferred stop on your Guatemala itinerary, and stay up to date with us by logging on.

Artintheamericas.com

4a calle oriente #15, La Antigua Guatemala
Tel: (502) 7832-2124 Fax: (502) 7832-2866
LaAntigua@artintheamericas.com

"El secreto" by William Kalwick Jr.



Andean Music (pan flutes) by Grupo Sol Latino
7:30pm Wednesday through Sunday

La Peña de Sol Latino Restaurant

LIVE MUSIC EVERY NIGHT
7:30pm, no cover charge

Tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua
(see our ad in Antigua Dining) — FREE WIFI ACCESS —



COLECCION 21

antigüedades • artesanías

12 calle 4-65, zona 14 • Guatemala, C.A.
Tels: 2368-1659, 2363-0649, Fax: 2363-0603
E-mail: coleccion21@intelnet.net.gt



M U S E O
POPOL VUH

Universidad Francisco Marroquín



MON - FRI: 9:00 to 17:00
SAT: 9:00 to 13:00
Closed Sunday

6 Calle final zona 10
Universidad Francisco Marroquín
Guatemala Ciudad

Tel: (502) 2338 7836, 2338 7837

Maya Archaeology • Colonial Art

So many roads. So many detours. So many choices. So many mistakes. — Sarah Jessica Parker

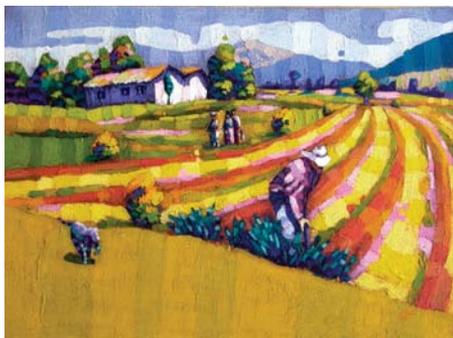
Next time I see you, remind me not to talk to you.
— Groucho Marx



REVUE available page-by-page online » www.revuemag.com

30 Tues., 5:30pm — (English) TALK: *Los Patojos: Forming Leaders for Guatemala.* Juan Pablo Romero talks about the difficulties that affect young people living in Jocotenango, Sacatepéquez and how their NGO works to help them deal with and prevent these problems. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua.**

Through July 15 — ART: *Tipiquísimo* by Guatemalan artist Sergio Alvarado. Vanguardia Galería de Arte (tel: 7761-4364) 3a calle 6-23, z. 2, **Quetzaltenango.** ▼



THROUGHOUT THE MONTH

INTERACTIVE EXPOSITION: *¿Por qué estamos como estamos?* A not-to-miss exposition of a tour through history and current life in Guatemala, presented through photography, videos and interactive games featuring subjects such as racism, inter-ethnic relationships and discrimination. Bodega #1 Centro Cultural Museo de Ferrocarril (tel: 2254-8727) 9a av. A 18-95, z. 1, **Guatemala City.** ▼



THROUGHOUT THE MONTH

ART: *Espíritu del paisaje guatemalteco* by talented artist Hugo González Ayala. Galería El Túnel (tel: 2367-3266) Plaza Obelisco, 16 calle 1-01, z. 10, local 8, **Guatemala City.** ▼



Mondays & Tuesdays, 9:30am-1:30pm — WORKSHOP: *A Taste of Weaving*, learn the ancient art of the Mayan backstrap loom from an indigenous master weaver, includes loom prepared for weaving and instruction manual. Indigo Artes Textiles y Populares (tel: 7888-7487) inside Centro Cultural La Azotea, **La Antigua.**

Saturdays, 9am-1pm — PAINTING FOR CHILDREN: *Natural Palette*, using creativity and imagination to create silk or paper cards with 100% natural dyes. Indigo Artes Textiles y Populares (tel: 7888-7487) inside Centro Cultural La Azotea, **La Antigua.**

Mondays, 9:30am-1:30pm — TEXTILES WORKSHOP: *Backstrap Weaving*, learn from an indigenous master weaver, class includes loom prepared for weaving & instruction manual. Indigo Artes Textiles y Populares (tel: 7888-7487) inside Centro Cultural La Azotea, **La Antigua.**

Tuesdays, 6pm — (English) SLIDE SHOW *Antigua: Behind the Walls* by Elizabeth Bell. Q30 benefits educational programs. El Sitio, 5a calle poniente #15, **La Antigua.**

My portraits are more about me than they are about the people I photograph.
—Richard Avedon



DateBook online:
www.revuemag.com
publicidad@revuemag.com

A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden

**km 14.5 Centro Comercial Escala
Carretera a El Salvador**
Telephone: 6637-5763/64
Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm
Saturday 8:30 am to 6:00 pm
Sunday 9:30 am to 6:00 pm

Carretera al Atlantico 0-80, z.17
Telefax: 2256-4564
Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm
Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

**Calle Mariscal 18-40, z.11 across the
street from Pro-ciegos**

Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254
Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm
Saturday from 7:00 am to 6:00 pm
Sunday from 8:30 am to 4:30 pm



**NACE EN ASIA.
ADQUIERE VIDA EN SU CASA.**



ZONA 14 | C.C. ESCALA | www.ASIANTROPICS.net
Tel: 2366-9011 | Tel: 6634-1338

SINCE 1980



SPANISH COURSES
Executive / Survival

Private Classes •
Flexible Schedule •
Certified professional staff •
Legal Translation services •
Quiet neighborhood, easy parking •

14 av. 13-68, Zona 10, Oakland, Guatemala City
Tel: 2337-3970 TelFax: 2368-1187
easyfacil@hotmail.com www.easyfacilgt.com

FIGUEPARTES S.A.
El Punto de los Repuestos

AUTO PARTS

NISSAN - TOYOTA - MITSUBISHI - HONDA
VOLKSWAGEN - CHEVROLET - GMC - KIA
FRAM - AUTOLITE - GATES
KYB - WAGNER

12 Locations PBX: 2429-3030
39 Years experience mail@figuepartes.com

SUNDAY SERVICES
08:15 Contemporary 
09:45 Sunday School
11:00 Traditional
18:00 Worship Experience
THURSDAY:
12:15 Communion Service

Union Church of Guatemala

You've heard about us.
Now come try us out.

12 calle 7-37, zona 9, Guatemala City (close to Plazuela España)
2361-2027 & 2331-6904 unionchurchguatemala@gmail.com



BERNINA S.A. 

SEWING CENTER • CENTRO DE COSTURA • NAH CENTER
Weaving, Embroidery and Sewing Supplies
REPAIRS & ALTERATIONS
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017

 Tel: 2366-1031 Fax: 2366-1034
libreriageminis@gmail.com
Mon-Fri: 9 - 1 & 3 - 6 Sat: 9 - 1

GEMINIS BOOKSTORE

All the latest books in English
3a av. 17-05, z.14 Edif. Casa Alta

BIG MOUNTAIN 

MOUNTAIN, CLIMBING, CANOPY, YOGA, RESCUE
Tel: (502) 23366977 - 4 ave 12-59 zona 10 Plaza Fontgabella
www.bigmountainonline.com

Useful Work Phrases

The fact that no one understands you doesn't mean you're an artist.

I don't know what your problem is, but I'll bet it's hard to pronounce.

I'm really easy to get along with once people learn to worship me.

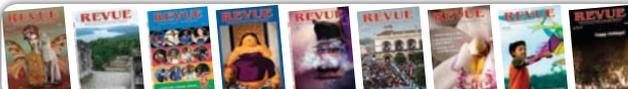
I have plenty of talent and vision. I just don't give a damn.

I like you. You remind me of when I was young and stupid.

I'm not being rude. You're just insignificant.

I will always cherish the initial misconceptions I had about you.

Someday, we'll look back on this, laugh nervously and change the subject.

 **If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional tool around.**
publicidad@revuemag.com

TRANSCARGO

IMPORTING?

We're your best choice, so leave everything in our hands.
We guarantee weekly Consolidated Cargo Service,
door-to-door from Miami and Panama.
Contact us and find out why we are your best option.

¿IMPORTACIONES?

Somos su mejor opción, deje todo en nuestras manos.
Garantizamos un Servicio de Carga Consolidada
semanal, puerta a puerta desde Miami y Panamá.
Contáctenos y compruebe porque somos su mejor opción.

transcargogt@gmail.com Tel: 2360-0407



Problemas con tu LAPTOP?

- Servicios - Reparaciones
- Mantenimientos - Cargadores
- Discos Duros -Memoria RAM



y ahora también...



www.lapstec.com
guate@lapstec.com

2360.5888
PBX



The only specialists in Bedding Mfr... We handle all types of Beds.
American know-how, with 40 years in the market.

All sizes of Beds: Inner Spring Mattresses, Box Springs or hard bases.
Beautiful Fabrics. We follow A.B.A. standards and norms.
Headboards, Night Tables, Wood Chests, Dining & Living room Furniture.
Custom-made Beds & Furniture. Will deliver.

7a Av. 2-28, Zona 9 Guatemala City Tel: 2332-4951 TelFax: 2332-7788

*A lot of people quit looking for work
as soon as they find a job. —Zig Ziglar*

*The time not to become a father is eighteen
years before a war. —E. B. White*

Lin Canola

Artesanías típicas

All kinds of native textiles
Fabrics by the yard
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138
Credit Cards - Inside parking www.lin-canola.com

In Nola

Fabrics by the yard
Ceramic · Jewelry
Wood · Leather
& more



18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres www.in-nola.com
Telephones: 2367-2424, 2337-4498

DIAGONAL 6 13-08 ZONA 10
EDIFICIO RODRIGUEZ
TEL: 2337-1004 / 2337-1789 / 2366-3149
WWW.HAIRWAYS.COM.GT
SUMMER IS HERE. SMILE.



Highest circulation / Lowest price-per-unit

La Experiencia de 3 Pasos para sus Pies...

Paso 2: Hidrate

Paso 1: Exfolie

Paso 3: Refresque



BioBanik
Beauty and Personal Care
Hypoallergenic and coconut components

Gourmet Center zona 10, Kiosko G (Junio 1)
Centro Comercial Eskala Roosevelt, Primer Nivel, Kiosko 7-K (Junio 25)
Biobanik@gmail.com www.biobanik.com

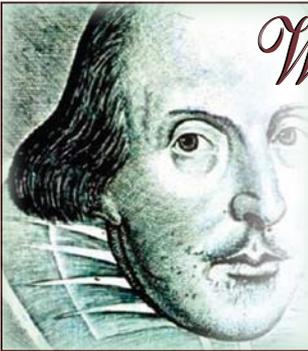
*Precios de Q25 a Q220

The more I traveled the more I realized that fear makes strangers of people who should be friends.
—Shirley MacLaine

If you wish to travel far and fast, travel light. Take off all your envies, jealousies, unforgiveness, selfishness and fears. —Cesare Pavese



Downtown fireworks —©Jon Wilbrecht



William Shakespeare Pub

No tragedy, no comedy
just good times

13 calle y 1a av., Zona 10, local 5,
Torre Santa Clara II, Tel: 2331-2641

The English Pub in Guatemala City



Trova Jazz
Casa Cultural

Café
Bar
Meals
Drinks

Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat
Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241



CAFFÉ DEI FIORI
RESTAURANTE

Hotspot
www.caffedeifiori.com

T. 2363-5888
15 AVE 15-66, ZONA 10

A Thomas Lamothe original



Best Buffalo Wings in Guatemala

Cheers

SPORTS BAR

60's & 70's Rock
Big Screen TV
3 Pool Tables
Darts Cold Beer

Mon-Sat 9am-1am and Sun 1pm-midnightish
13 calle 0-40, Z.10 T/F: 2368-2089
We accept AMEX, VISA, MC, Diners, Credomatic



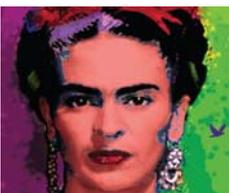
FOOD GRADE

PRODUCTOS & SERVICIOS
DIVISION ALIMENTICIA
“EXCELENCIA EN INGREDIENTES”

Ingredientes para panaderías, reposterías, heladerías, lácteos, restaurantes, hoteles, banquetes e industrias de alimentos.

TELS: 5338-1690, 4078-4496, 5182-0721
OHLB@TURBONETT.COM

When you travel, remember that a foreign country is not designed to make you comfortable. It is designed to make its own people comfortable.
—Clifton Paul Fadiman



FRIDAS

Cocina Mexicana & Bar

3a Av. 14-60
Zona Viva - Guatemala
2367 1611 al 13
Estacionamiento propio
Delivery available



June, a month to share with your beloved



RESTAURANTES TÍPICOS



**Arrin
Cuan**
Una rica tradición

5a. Avenida 3-27 zona 1, Tel. 2238-0242

16 Calle 4-32 zona 10, Tel.: 2366-2660

Disfrute el delicioso sabor de llegar a casa.



Disfruta el sabor de la familia



Z10
Tel. 2368-1747
Plaza Majadas
Tel. 2474-5909
Z15
Tel. 2365-6494
Reforma
2331-6607

Roosevelt
Tel. 2474-1414
Antigua
Tel. 7832-1208
Barcenas
Tel. 6679-3145
Z14 El Campo
Tel. 2333-7382

Plazuela
Tel. 2360-2721

"LA LAI"
 LA MEJOR COMIDA CHINA QUE HAY
 12 calle 5-27, zona 9, Tel.: 2332-5176
 Desayuno Cantonés Dim Sum 10 am - 3 pm

◀ Cha Siu Sou
 ▼ Pau

* FOTOS CON FINES PUBLICITARIAS

CHINESE & FUSION
 "Near City Hall and 4°Norte"
 GRAN CENTRO COMERCIAL Z.4
 6a. Av. 0-60 zona 4, local 107
 Guatemala City
 Tels: 2335-2334, 2335-1729

la Bandeja
 self-service restaurant

Being a father, being a friend, those are the things that make me feel successful.
 —William Hurt

SUPER VERDURAS, S.A.

The Best in Fresh Fruits & Vegetables
 produced and packaged with your health in mind

M-F 8:30-7pm Sat 8:30-2pm
 13 calle 4-44, Z.10
 Guatemala City Tel/Fax: 2363-2682

Tick Tock

by Dr. Karmen Guevara
 HOLISTIC PSYCHOTHERAPIST

We are surrounded by time from the moment we open our eyes in the morning until we turn off the light at night. Time is a precious resource, like money, love and good feelings—the more we grasp at it, the more elusive it becomes. Time is a continuum measured by events kicked off with birth and ending with death. It's the instrument for organizing our temporal existence as human beings. Clock time handles all the practicalities of life. As Einstein said, "The only reason for time is so that everything doesn't happen at once."

Typical of human nature, we've created a devil out of time. We fear or worship it and run from or race toward it. The root of the problem isn't with clock time, however, but with the psychological time in which we've become stuck. Trapped in the mind, we dwell on the problems created by our thoughts. Psychological time is rooted in past and future. It's the platform for our dreams: "When I meet my soul mate, when I have my dream house, when I . . ." Reality becomes distorted when psychological time is the lens through which we perceive our lives. Our reality is never current; it's suspended in some other time!

If Australian Aborigines are asked what time it is, they will answer "now." They know that the present moment is the only place where there is no time. The now is the point between past and future—it's a rapid exit out of clock and psychological time! Everything happens in the present moment, and everything that ever happened and will ever happen can only happen in the present moment.

Weave this truth into your time. Remain present when you use clock time. When the sound of the ticking becomes deafening, remember the words of Lao Tzu, "Nature does not hurry, yet everything is accomplished." When we awaken to the illusion of time we can see that there's absolutely nothing to fear and nothing to wait for. There is no meantime—only now time! 



**The Unique
and Exclusive
Fondue
Restaurant
in Town**

**Cheese Fondues, Lobster, Meat,
shrimp fondues, chocolate fondues,
Draft Beer in pints, foot, yards,
1/2 yards and international bar**



**Kloster a Delicious
Experience!**

6a Avenida y 6a calle, esquina Plaza Tivoli zona 9
13 calle 2-75 zona 10 tel.: 334-3882.
Km.15.5 C. El Salvador Condado Concepción
6a calle 26-50, zona 11 Via Majadas
4 Grados Norte



**RESTAURANTE
ALTUNA**

A "Classic" in the center of
Guatemala City & now in Zone 10



**Specializing in Spanish and Basque
Cuisine, Seafood and Paella**

5a av. 12-31, Zona 1
Tels: 2251-7185, 2253-6743
10 calle 0-45, Zona 10 Tels: 2332-6576,
2331-7200 www.restaurantealtuna.com



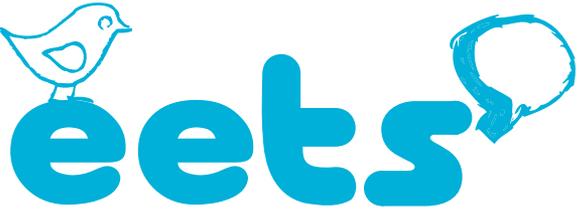
PECORINO
CUCINA ITALIANA
Ristorante

Offering the Largest Wine Selection in Guatemala

A little corner of Italy in Zone 10
Brick Oven Pizza, Seafood, Steak, Pasta, Salads, & Panini

Monday - Saturday 12am - 1am
11 calle 3-36 z. 10, "Zona Viva" • Reservations:
2360-3035, 2360-2845 • chefchristian@msn.com
www.ristorantepecorino.com

tweets



Twittering is nothing new for Guatemala. Long before North America or even Europe were very civilized, the ancient Maya were sending twitterrific tweets around Mesoamerica. Archaeological digs in Pre-Columbian sites encounter thousands of the clay tweeting devices they used. The tweeters were later carried back to Europe by Cortez and his gang and renamed “ocarinas” by the Italians, who then, of course, claimed to have invented them. No way—they were in Mesoamerica first. Clay four- to 12-note ocarinas are used and for sale today at the jungle sites up to the Highlands, little changed for centuries and adding to the sounds of Guatemala.

The classic Maya must have really gotten into tweeting, given the number of oval-shaped ocarinas and straight pipes that turn up in the digs. Their descendants continue to tweet, using bird-like twitterers that are demonstrated by kids in lakeside villages, or long flutes offered tourists on city streets. They sound so good when the young salespeople play them to entice your purchase—and never sound quite as good when new tweeterers get back home and try to play. Some guys from Peru have been twittering around our town for a couple of decades now, selling their own version of pipes. You’re much better buying their recordings, though, if you want to share the twitters with your friends. You’d need lots of twitter practice to reach their skills.

Twitters have been sounded around Guatemala even longer than the flutes of the Maya people, however. There are over 1,000 species of twitterers in the country, some natives and some transients. See how many different tweets you can count while you’re here. Some like the grosbeaks sound

their snorting “ihk, ihk” tweet year-around; some like the scarlet tanagers excitedly twitter for only a few months while here wintering in the Highlands. Listen to the loud, twangy twerp of the martins, the piercing screech of the owls, the gruff cooing of the pigeons strutting around the squares, and the hoarse, drawn-out whistled scream of hawks high overhead. The transient orioles may have started a dance fad, too, as their twitter sounds like chachacha. The birds love twittering with their friends, and we can share their tweets, too.

A couple of birds around our home have mastered a twittering sound that matches our telephone ring. They must be hanging around laughing as they twitter a ring, and we go dashing to find no one on the line. Probably mockers, who come close to perfection in twittering marimba notes when the band practices next door. Or maybe the macaw on the other side, constantly twittering whether anyone is paying attention or not.

Modern tweeting has really caught on in Guatemala, too. Along the alameda near our home, there can be six, eight, 10 police interns on the same corner, twittering away as they wave traffic along to the next batch of twitters at the next corner. These young *Aspirantes* have been outfitted with portable twitterers. The aspiring young officers seem to earn points by how often and how loudly they tweet. Most have learned how to twitter continuously, with the briefest of pauses for quick breaths, even as they wave cars toward each other from all four directions at the same time.

Bird tweets, Mayan pipes, police whistles, twittering is all over Guatemala for you to listen and enjoy. 

www.otelito.com

QUALITY

otelito
season hotel & lounge

12 Calle 4-51, zona 10 Guatemala, Guatemala
stay@otelito.com / T. (502) 2339-1811

**aparta-hotel
las torres
guest house**

Main Hotel area
Studio & Bdrm Apartments, Fully Furnished,
Cable TV, Parking, 24 hr. Security, Family Atmosphere
We have prices by the night, month.
FREE INTERNET

✂ **Single Room: 10% Discount with this ad**
"At Las Torres you don't just get a room,
you get a family."

13 calle 0-43, Zone 10 PBX: 2334-2747, 2362-5030
Fax: 2331-4628 apartamentos_lastorres@yahoo.com

NOVO HOSTAL *Bed & Breakfast*
Guatemala, C.A.

- Comfortable Private Rooms w/Cable TV & Bath (hot/cold water) • Continental Breakfast • Garden w/hammocks
- FREE Internet & WiFi • FREE Transportation Service TO/FROM La Aurora International Airport

8ª Av. "A" 17-58 zone 13 Aurora I • Ph (502) 2261-2937
Reservations: www.novohostal.com

I was lonely driving here tonight so
I hugged the road. —Jay London

Highest circulation / Lowest price-per-unit

*Feel warm & relaxed
on your arrival!*

hotelcasantorres@gmail.com
www.hotelcasantorres.com

**1 minute
from the airport**

**Rooms
starting
at \$30**

Rate includes:
Free transportation
airport/hotel/airport,
Private Bath, Cable TV,
Wireless Internet Access,
Bar, Maid Service,
& Continental Breakfast

**HOTEL
CASA BLANCA
INN**

15 calle "C" 7-35, Aurora I, z. 13, Guatemala City
Tels: (502) 2261-3116 • 2261-3129 • 2261-2781

Hotel Casa de los Nazarenos
 2 blocks from Central Park, right in the Historic Center
 8 comfortable rooms (special rates)
 cable TV, internet, parking, security, cafeteria, family ambience, Wi-Fi
 5a calle 3-36, zona 1, Guatemala City
 Tel: 5510-8392 www.casadelosnazarenos.com

Apartment Hotel Las Mercedes
 Un lugar... como su hogar!
 Furnished and Equipped Apartments with complete Kitchen, Cable TV and Internet, Laundry service, Recreation areas
 22 av 0-17, zona 15, Vista Hermosa II, Guatemala City
 Tels: 2369-8618, 2365-7106 www.lasmercedsguatemala.com

If you don't know where you are going, any road will get you there. —Lewis Carroll

If you don't like the road you're walking, start paving another one. —Dolly Parton

16th Century Healthcare cont. from page 18

patients reoccupied Hospital de San Alejo, with a stipend from the king and administration by the Dominicans. The king had added a public pharmacy, a service the Franciscans also would offer at their monastery. Meanwhile, Bishop Marroquín died in 1563, leaving a remarkable legacy of service.

A medical administrator first came to the Hospital Real in 1595, then the order San Hipólito, then another doctor and finally in 1667 the Order of San Juan de Dios, the sole purpose of which was overseeing care of the sick. Hospital de San Alejo was delivered to the Order in 1669, a decision not accepted easily by the Dominicans, who had been in charge for almost a century. Authorities had not given up on joining the two hospitals and gave the order once and for all in 1685. The new facility, not taking the name of either, became Hospital de San Juan de Dios, under which it functioned until 1776.

In 1669 Hospital of San Alejo had just 12 beds; in 1686 Hospital de San Juan de Dios had 24. The town council later bought adjacent houses for expansion and for building the Church of San Juan de Dios. Eventually the spacious facility occupied an entire square block.

The peace that had returned to the town after its establishment in 1541 was not to

last. Various plagues and diseases, including perhaps typhoid, recurred for 20 years, with, according to Durán, "...the doctors so necessary in those times conspicuous for their absence, and only saints and virgins could heal and comfort." Earthquakes and volcanic eruptions continued, not to mention that the beloved Bishop Marroquín's successor was his opposite. Little was recorded of medical care in the last years of the 16th century; obtaining funds was always a struggle. But Marroquín had left terms in his will by which he would again years later care for the people.

Meanwhile Martin Luther died disconsolate in Germany in 1546. In mid-16th Century the Bubonic Plague assaulted London, and the worse earthquake in history hit China, killing 830,000. 

The author thanks Dr. Johnny Long for assistance with this article.

Next month: Three more hospitals serve Guatemala in the 17th and 18th Centuries.

References:

Durán, *Las Ciencias Médicas en Guatemala*
 Juarros, *Compendio de la Historia del Reino de Guatemala 1500-1800*

López, *Proyecciones Socioculturales en la América Hispánica*

Medrano, *Historia de los Hospitales Coloniales Hispanoamérica*

Álvarez, *El Hospital de Los Hermanos de San Juan de Dios*

Hostal
Villa Toscana
Bed & Breakfast

16 calle 8-20 zona 13 Aurora I, Guatemala City
Tels: (502) 2261-2854 • 2261-3044 • 5550-2664
hostalvillatoscana@yahoo.com • www.hostalvillatoscana.com

- 1 min from airport
- Free transportation
- Private bath
- Cable TV
- Breakfast included
- Wireless internet
- Lovely garden



- Dorms starting at \$15 per person
- Transportation airport/hostel/airport
- Highly recommended by Lonely Planet
- Breakfast included
- Credit Cards accepted

your best choice



Contact us:
info@hostallosvolcanes.com
www.hostallosvolcanes.com

16 calle 8-00 zona 13, Aurora I
Guatemala City, Guatemala, C.A.
Tels (502) 2261-3040,
2261-3584, 5853-7016

Armadillo
Apart Hotel **Suites**

"Como estar en casa"

* 3a av. 10-21, zona 9, Guatemala City Tel: (502) 2332-2907 reserva@armadillosuites.com
*NEW Armadillo Suites: 5 blks from airport, Diagonal 26, 6-60, z.13, Aurora I

Apartments from us\$35 daily (+10% tax)
Special Monthly Rates from us\$575
Free wireless internet access - Cable TV - Gym
Underground parking (z.9) - Maid service



www.armadillosuites.com

SUITES ALTAMIRA

13 calle 6-20, zona 9, Guatemala City
Tel: 2332-3955 /6 Fax: 2332-1336

14 equipped apartments • 1 to 4 occupancy
Housekeeping/laundry service • Secure parking
Cable TV & Internet available • Credit cards o.k.
Near airport & zona viva. Rates from \$40

Bed & Breakfast
Mariana's PETIT HOTEL

Bar/Room Service • Private Bath • Free Internet & Cable TV
Credit Cards accepted reservas@marianaspetithotel.com
Free Airport Transport www.marianaspetithotel.com
20 calle 10-17 Aurora II, zona 13 Guatemala City
Tels: 2261-4144, 2261-4105 Fax: 2261-4266

Your attitude, not your aptitude, will
determine your altitude. —Zig Ziglar

Hotel Residencia Del Sol



A SPECIAL &
EXCLUSIVE
HOTEL



Tels: 2360-4823, 2360-4843 Fax: 2360-4793
email: residenciadelsol@gmail.com
website: www.residenciadelsol.com
3 calle 6-42, zona 9, Guatemala City

dai nonni
hotel

Cómodas Habitaciones
con baño privado,
TV cable, Internet (WIFI) y Parqueo
15 av "A" 5-30 zona 13, Guatemala, C.A.
Tel. (502) 2362-5458
2331-0082

Desayuno Incluido

Tarifas especiales por semana o mes

Hostal de Don Pedro

A four star hotel in the Historic Center

4 Avenida 3-25, Zona 1, Guatemala City
PBX: 2285-3434 Fax: 2232-7759
www.hostaldedonpedro.com



REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.



YOUR SMILE CAN BE A WORK OF ART!

**Modern State-of-the-Art Facility
with the most advanced technologies
and the best specialists together.**

Dra. Victoria Recinos de Molina
Pediatric and Cosmetic Dentistry
USAC - UB BARCELONA, SPAIN

Dr. Mario de León
Orthodontist
USAC - CESO MEXICO

Dr. Luis Bonilla
Prosthodontics & Dental Implants Surgeon
USAC - UAB CHILE

- Implants
- Orthodontics
- 1-hour Zoom Whitening
- Oral Rehabilitation
- Pediatric Dentistry
- Metal Free Crowns

5a calle poniente #28, La Antigua Guatemala
Tels: 7832-7945 - 5096-6694 ~ info@soldent.com ~ English spoken



*A brighter, whiter smile
in about an hour*

ZOOM!
Professional Whitening System

Dra. Victoria Recinos de Molina USAC / UB English spoken
5a calle poniente #28, La Antigua Tels: 7832-7945, 5096-6694 info@soldent.com



Spitters, Scratchers and Snappers

Pet Q's & A's by Cynthia Burski, DVM

What is the normal lifespan of a Rottweiler?

In general, longevity within a species follows a pattern. Smaller animals of the same species usually live longer than larger animals of the same species. Smaller breeds of horses tend to outlive larger ones. Dwarf mice live longer than standard mice.

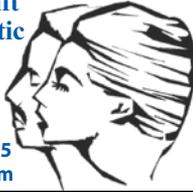
The canine species mirrors the rest of the animal kingdom with smaller breeds like Chihuahuas and Toy Poodles usually living 14 to 16 years. Larger breeds like the Great Dane and Saint Bernard do well to reach eight to nine years. Following this pattern a Rottweiler would be expected to have a life span of between nine to ten years.

PLASTIC SURGERY

Dr. Milton Solis, Plastic Surgeon

Breast Enhancement or Reduction
Liposuction / Face Lift
Rhinoplasty / Aesthetic
Surgery in General

Appointments: 5511-4163
Blvd. Vista Hermosa 25-19
Multimédica Of. #1101, Z.15
www.doctormiltonsolis.com



*Restore human legs as a means of travel.
Pedestrians rely on food for fuel and need no
special parking facilities. —Lewis Mumford*

Pediatrician Dra. Carmen Leticia Hernández F.

Pediatric & General Surgeon Dr. J. Roberto Hernández-
Pineda (Children's Hospital, Philadelphia, PA., U.S.A.)

English spoken ---- 24 hour emergency assistance
Mon-Fri 10am-1pm & 4pm-7pm Sat 9am-1pm

Edificio Broceta 11 calle 1-25, Zona 1 Guatemala City
Tels: 2221-2195 /96, 5899-4340, 5412-7994 Home: 2434-6647

nova
aesthetics®

CENTRO DE CIRUGIA ESTETICA

DR. STEFAN PREUSS STERKEL
PLASTIC AND RECONSTRUCTIVE SURGERY

Specialty Training at



HARVARD MEDICAL SCHOOL

MH MEDIZINISCHE
HOCHSCHULE
HANNOVER

Thermage®
Reshaping Your Future

ULTRASHAPE®
The Shape of Things to Come

Visit us

Edificio Multimédica, Vista Hermosa,
2a. calle 25-19 zona 15, oficina 1402, Ciudad de Guatemala.
Teléfonos: 2385-7531/7761 Fax: 2385-7532
www.novaesthetics.com info@novaesthetics.com

English Spoken



optima

Visión y Moda

SERVICIOS MÉDICOS

- Examen Médico Oftalmológico
- Tratamiento de Enfermedades Oculares
- Cirugía Ocular
- Cirugía Refractiva Láser
- Aplicación de Botox®
- Cirugía Cosmética de Párpados

SERVICIOS DE ÓPTICA

- Graduación de Lentes
- Adaptación y Venta de Lentes de Contacto
- Asesoría en Selección de Lentes y Aros

Dra. Paulina Castejón
Médico Oftalmólogo

7a calle poniente #15 (Casa del Búcaro), La Antigua Guatemala
Tel/Fax (502) 7882-4281 ~ Correo: visionymoda@itelgua.com



**Harmonize
Mind-Body-Spirit**
Holistic Psychotherapy
Psycho-Emotional Balancing
with Traditional Acupuncture
Dr. Karmen Guevara
7832-3655 • 5132-1839 kg@conexion.com

A new approach to finding solutions!



“Brief Solution-Focused Therapy”
Adults, teens, families and children
Call for your free trial session
Family Therapist from Nova Southeastern University, Fort Lauderdale, FL.
Calle del Arco, La Antigua Tels: 7832-0066, 5892-2527

Clinica Veterinaria EL ARCA



Cynthia Burski, D.V.M. &
Hugo Sican Pelen, D.V.M.
Dogs, Cats, Birds, Exotics
Surgery - Hospitalization - Laboratory
X-Ray - General Medicine - Boarding
2a calle ote. #6, Antigua Tel: 7832-0245

HEALTH SERVICE CLASSIFIEDS ON PAGE 114 

Useful Work Phrases

I'll try being nicer if you'll try being smarter.

It's a thankless job, but I've got a lot of Karma to burn off.

Yes, I am an agent of Satan, but my duties are largely ceremonial.

How about never? Is never good for you?

You sound reasonable... Time to up my medication.

I'm out of my mind, but feel free to leave a message.

It might look like I'm doing nothing, but at the cellular level I'm really quite busy.

At least I have a positive attitude about my destructive habits.

You are validating my inherent mistrust of strangers.



Ejecutivo Spa

Do you deserve that extra special treatment?
Relaxing, Stress-relieving Massages and more.
Exclusively for Gentlemen

Visit us in zona 10
"Zona Viva" and
let us spoil you!

9am-7pm Mon-Sat
5a av 7-84, zona 10
Tels: 5059-0609, 2334-1467

English spoken 

rudygiron.com
creatividad simplemente efectiva

- diseño web • diseño gráfico • diseño editorial
- fotografía digital • imagen corporativa • publicidad
- anuncios • volantes • afiches • tarjetas • menús
- logotipos • libros • discos multimedia • etc.

☎ 4569.4419 y 5600.0493
✉ creativo@rudygiron.com ✉ www.rudygiron.com



**If you need to get the word out,
Revue is the most effective
promotional tool around.**
publicidad@revuemag.com

Shiatsu, Reiki
Swedish Massage

Olga Gaitán - Antigua Guatemala, Telefono: 5741 2905

Calzada Santa Lucia Sur #7
Antigua

HOUSE OF HEALTH

SANTA LUCÍA

Emergency Service from 7:00am to 7:00pm

Medical Clinics & Diagnostics
General Medicine • Pediatric
OB/GYN • Mamogram • Ultrasound
X-Rays • Densitometry • Lab
Tels: 7832-3122, 7832-5789
We accept major credit cards



CENTRO VISUAL G&G
ÓPTICA Y CLÍNICA DE OJOS

Only clinic in Town
with Operating Room with
Top Surgical Technology

✓ English Spoken ✓ Adults & Children

Dr. José R. Golcher
Anterior Segment, Cataract
and Refractive Surgeon

Dra. Dalia de Golcher
Retina, Vitreous &
Aesthetic Medicine Surgeon

4a av. sur final #1
Tel: 7823-2464 Telfax: 7832-6554
www.centrovisualgyg.com

 **DENTAL CLINIC**
Dra. Lotty Marie Meza Rezzio
Cirujana Dentista UFM

Monday - Friday 8am-12pm & 2-6pm
Saturday 8am to 12pm

5a calle poniente final #27B, La Antigua
Tel: 7821-5741 Email: lotty@ufm.edu.gt

Dr. Manuel Antonio Samayoa

DERMATOLOGIST

Member, American Academy of Dermatology, Specialist
in Allergic Reactions, Skin Diseases and Skin Cancer.
Cryotherapy, Cosmetic Dermatology, Chemical Peeling.

Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-7pm, Wed 10am-2pm,
Sat 8:30-noon Tel:7832-4854 3a Calle P. #13 Antigua

HEALTH CLUB

Antigua's Gym

NUEVA IMAGEN **NUEVO EQUIPO**

6a. Calle Poniente # 31, La Antigua Guatemala Tel.: 7832-7554

Whole Body Health

Cleanse, Nourish and Balance
Your Body for Optimum Health

Delia Orellana, Holistic Dietetic Consultant

Tel: (502) 5874-7749 deliaorellana@hotmail.com La Antigua

Specialized Programs for Individual Needs:

- Detoxification – toxins, parasites & bacteria
- Identify nutritional needs for your body
- Balance and harmony through body energy work

Nothing I've ever done has given me more joys
and rewards than being a father to my children.
—Bill Cosby

When a father gives to his son, both laugh;
when a son gives to his father, both cry.
—William Shakespeare



REVUE offers web site updates by RSS » www.revuemag.com



We would like you to know about Hound Heights and why we need your help

Perhaps it's a stretch to be asking for donations in order to care for injured and abandoned animals when there are so many human needs, yet suffering is suffering, and we're all called to action in one way or another.

Hound Heights, AWARE'S no-kill animal refuge, is currently sheltering 250 dogs and 80 cats. Many puppies and kittens were adopted this year, some older dogs and cats were lucky enough to be placed in loving homes too, but the number of adult animals not suitable for adoption continues to rise. It's easy to rescue an animal ... next comes the hard part. These dogs and cats need medical attention, they need to be housed and comforted, fed and walked, brushed ... many will live out their lives at Hound Heights, cared for by human kindness. They deserve no less.

If you would like to adopt a pet, Hound Heights is open to the public every Sunday from 10am to 3pm. You may not be able to adopt a cat or dog --- but why not sponsor one?

Q150 per month will provide general medical care, flea control and food.

A one-time donation is also very much appreciated. AWARE is a registered non-profit organization in Guatemala, and a 501 (c) 3 not-for-profit corporation in the U.S. Donations in the U.S. are 100% tax deductible.

With connections to Humane Societies in California and Florida, AWARE has been able

to send puppies to the U.S. for almost immediate adoption. Travelers to California and Florida willing to accompany puppies (AWARE does all paperwork) airport-to-airport, please call us seven days prior to your flight. Your help we be so very much appreciated.



Wish List Includes:

WE HAVE AN URGENT NEED FOR DOG AND CAT FOOD! specifically

dry mix for dogs and canned cat food.

(Unopened containers and bags only please)

Also:

- metal food/water bowls
- blankets, towels, and bedding
- dog and cat toys
- cat boxes and litter
- grounds-keeping equipment: shovels, rakes, etc.
- large plastic garbage pails with lids
- building materials
- 12-hp generator
- veterinary products including flea control, anti-parasite medications
- humane animal traps

Hound Heights, Aldea Pachaj, Interamericana km 40, Sumpango Guatemala

Xenii Nielsen: 7833-1639, 5401-3148 xenii-2@usa.net

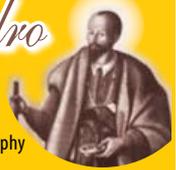
For donations, correspondence and shopping with proceeds that support AWARE, please visit 4a calle oriente #23, La Antigua Guatemala

www.animalaware.org

Until he extends the circle of his compassion to all living things, man will not find peace. —Albert Schweitzer

Hospital Privado Hermano Pedro

WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!



- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaringology
- ✓ Urology
- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videoesndoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram
- ✓ Osseus Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service

24-hour Emergency Service

Av. de La Recolectión #4, La Antigua
(in front of the bus station) Tels: 7832-0420,
7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752.

TecniScan

Centro de Diagnóstico

Más de
30
Años

dedicados a su salud
gracias por su confianza

Se pone a sus órdenes con el servicio de

LABORATORIO CLÍNICO COMPUTARIZADO

Visítenos en: 7a calle poniente #15, Centro Comercial Casa del Búcaro, La Antigua Guatemala
Tel: 7882-4449 Lunes a viernes de 7:30 am a 5:00 pm Sábado: 7:30am a 12:00pm

Su salud es nuestro principal compromiso

*My father would take me to the playground,
and put me on mood swings. —Jay London*

*She got her looks from her father.
He's a plastic surgeon. —Groucho Marx*

Centro de Equinoterapia y Psicología Kej



Lic. María Eugenia Díaz
Calle Ancha No. 27, La Antigua
Tels. 7832-5790, 5600-5498
www.equinoterapiaguatemala.com

DENTAL CARE

LASER TOOTH WHITENING

Dr. Leonel Rodríguez
CIRUJANO DENTISTA

4a avenida norte #1
La Antigua G. Tel: 7832-0431
lr.mydentist@gmail.com



Clínicas



Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.

Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.

- Implants
- Laser Bleaching
- Cosmetic dentistry
- Custom dentures
- Root canals
- Crowns and bridges

(502) 7832-0125

(502) 2261-6875

3a avenida norte # 11A
La Antigua Guatemala

Blvrd. Los Próceres 18 calle,
24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07
Empresarial Zona Pradera

www.clinicadelaacruz.com

Counseling for Adults & Adolescents

Gail Terzuola

MSW LADAC

Licensed Psychotherapist

Relationships
Substance Abuse
Trauma and Recovery

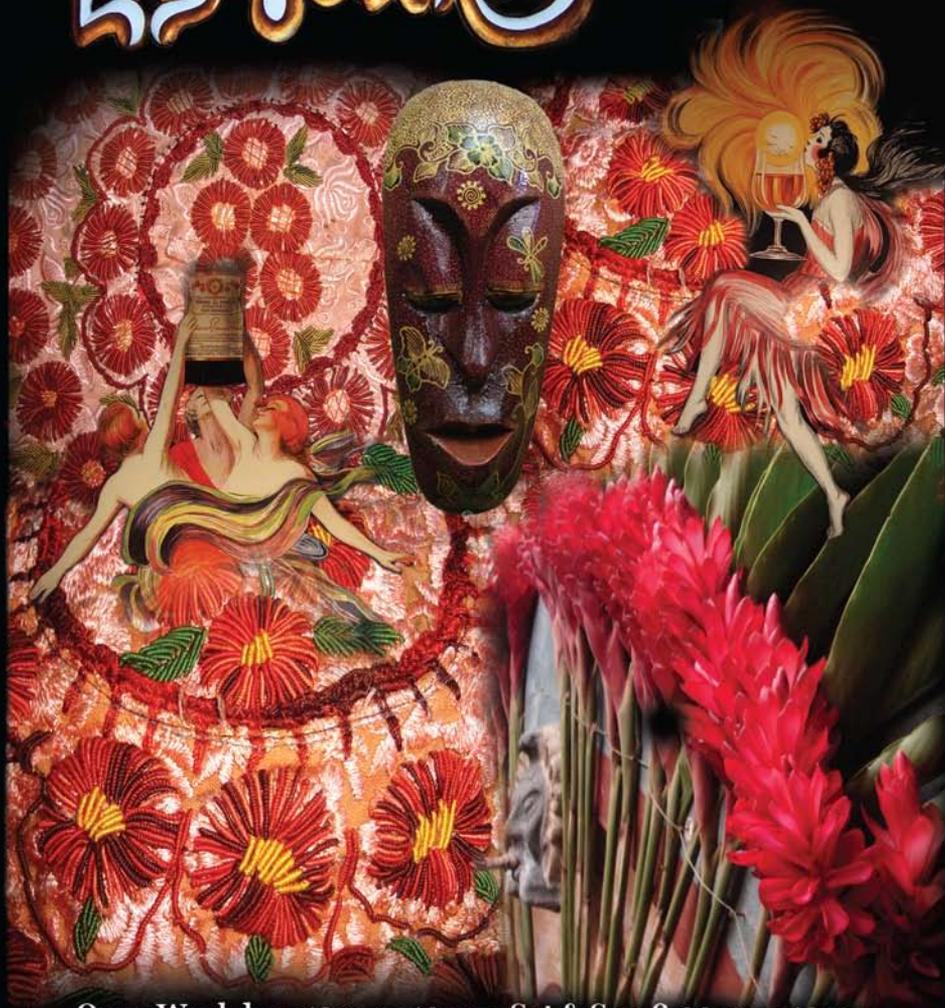
La Antigua, Guatemala • 7832-5639

Happy Hour

Everyday 5-7 pm.

Las Palmas

- Steaks
- Pastas
- Seafood
- Vegetarian
- Breakfast



Open Weekdays 12 pm - 10 pm, Sat & Sun 8:30 am - 10 pm

Tel.: 7832-9734

6^a av. norte No. 14 Between 4^a & 5^a calles, La Antigua Guatemala.

laspalmasantigua@yahoo.com

La Antigua Guatemala

A: San Felipe, Pastores, Jocotenango, Chimaltenango, Panajachel y Quetzaltenango.



Map Sponsored by:



www.learnrsa.com

6a. avenida norte No. 15 • P.O. BOX 320 • La Antigua Guatemala 03001 • Guatemala, C. A.
 • Phones: (502) 7832 3922 / 4 • Fax: (502) 7832 3760 • E-mail: information@learnrsa.com
 Mailing address: CSA (A-0047) P.O. BOX 669004 Miami Springs, FL 33266 USA



CLINICAS
OVALLE

Our goal is to serve our patients with the best possible dental care in a friendly atmosphere.

ESTHETICS - FUNCTION - COMFORT Wireless Internet available for our patients

We handle all dental specialties including: **DENTAL IMPLANTS & PORCELAIN CROWNS**

Spanish/English spoken

2a avenida norte #3, La Antigua Guatemala

Tel: 7832-0275 ~ Hours: Mon-Fri 8-12 & 2:30-6:30

Glass & Frame Shop

"The only professional frame shop in Antigua"

5ª calle oriente #11, La Antigua · Tel: 7832-3033
6ª av. 1-65, z. 1, Chimaltenango · Tel: 5953-6653

"Le Visage" Cosmetology

- ◆ Facials ◆ Manicures
- ◆ Pedicures ◆ Wax Dep.
- ◆ Massage

Apt. El Rosario, 5a av. sur #10, Antigua
Tel: 7832-8475, 5202-0988 Mon-Fri 9-6 Sat 9-12:30

Club Ecuestre La Ronda

- Show Jumping
- Eventing
- Pony Club
- Natural Horsemanship

Finca La Azotea, Jocotenango
Tels: 5863-6434, 5937-4952

LA CASA DEL CONDE

Librería — Bookstore

Latest Titles ◆ Books on C.A. & Mexico

- ◆ Large selection of Maps & Art
- ◆ Spanish Textbooks

5a av norte #4, Antigua
Central Park Tel/Fax: 7832-3322

SOLEX MEN'S WEAR

Suits, pants, shirts, ties, shoes, accessories for sale. Tuxedo rental.

5a calle poniente #11, La Antigua
tels: 7832-3249, 4337-0042 ventas_solex@yahoo.com

*Faithless is he that says farewell
when the road darkens. —J. R. R. Tolkien*

Arreglos florales / Flower Arrangements
Decoración para eventos especiales

Tels: 7832-4151
7832-0073

6a calle poniente #34, La Antigua
Servicio a domicilio

www.valledeflores.com

Great Bargains!

Large selection of
New and Used
BOOKS
CLOTHING
HOME ACCESSORIES
CRAFTS and
MISCELLANEOUS
FUN STUFF

Tienda Solidaridad

Proceeds benefit A.W.A.R.E.
and other Animal Protection programs

4a calle oriente #23
La Antigua

*My father carries around the picture
of the kid who came with his wallet.*
—Rodney Dangerfield

Museum "House of the Old Weaving"

Exhibition and Sale of Maya Textiles
& Production of Exclusive Handicrafts

"The only place in La Antigua managed
by Indigenous People"

1a calle poniente #51, La Antigua
Tel: 7832-3169 alida@casadeltejido.org

**El Patio
Antiques**

LA ANTIGUA
7a calle poniente #8 Tel: 7832-3481
Tue-Sun 9:30am - 5:30pm (closed Monday)

GUATEMALA CITY: 12 calle 5-03, z.10
Tel: 2332-2239 Daily 9am-6pm, Sat: 9am-1pm

*My father always used to say that when you die,
if you've got five real friends, then you've
had a great life. —Lee Iacocca*

KARLA
International Hair Stylist

English, Spanish, German Spoken
1a av. sur #15, La Antigua Tel: 7832-5836

Ritual
Antique Furniture &
Architectural Accents



Big Sale *

* On Selected Items

7a. Calle Poniente No. 30 Antigua G.
(502) 7832-4767 info.ritual@gmail.com



**ADOLFO DOMINGUEZ
OUTLET**

3a. Calle Oriente # 22A, Antigua Guatemala



Antigua Guatemala

6 Avenida Sur #22
 Phones: 7832-8107/09
 Fax: 7832-8108

Central Office

2 calle "A" 7-30 zona 10
 Phones: 2331-9814 2332-2161
 Fax: 2334-1925
 Guatemala City

Aurora Int. Airport

phone: 2260-6343
 Fax: 2261-3401

With Agencies also in:

Petén

Santa Elena office
 Phones: 7926-0253 7926-0289
 Fax: 7926-0278

Mundo Maya
 International Airport
 Phone: 7926-0277

Quezaltenango

Phone: 7763-0418

Cobán

Phone: 7952-1504



www.tabarini.com

e-mail: tabarini@tabarini.com



ISAIAS
Joyería
 exclusive jewelry

4a calle oriente #14, La Antigua
 9am-7pm Tel: 7882-4315
 moyzes_08@hotmail.com

Spanish, English,
 French spoken

We should not judge people by their peak of excellence; but by the distance they have traveled from the point where they started.

—Henry Ward Beecher

Money isn't the most important thing in life, but it's reasonably close to oxygen on the "gotta have it" scale.

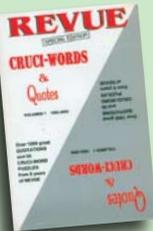
—Zig Ziglar

Magnetism, as you recall from physics class, is a powerful force that causes certain items to be attracted to refrigerators.

—Dave Barry

I am not a great cook, I am not a great artist, but I love art, and I love food, so I am the perfect traveller.

—Michael Palin



Great Q25⁰⁰ Gift Idea

A book of 56 bilingual crossword puzzles and over 1000 selected quotations from 8 years of REVUE

Available only at: 4a calle oriente #23

Learn new vocabulary words (English/Spanish) while enjoying the challenge of a crossword puzzle. Flip the book over and enjoy quotes from some of the world's great and not-so-great movers and shakers.



Antigua Cooking School
—Guatemala—

Classes in Traditional Guatemalan Cuisine
Antigua Cooking School
Antigua's First Cooking School

Visit us at www.antiguacookingschool.com
or in person at 5a. Avenida Norte #25B, by the Arch. Tel.: 5944 8568



SUPPORT A CHILD! NOT A PIRATE!
JennyStar NGO is sponsoring poor children with your rentals of ORIGINAL DVD's. My shop is a unique source of over 2,500 movies, most of which cannot be found anywhere else in Guatemala

JennyStar DVD Rentals
Alameda Santa Lucia Norte #12 across from La Curacao 7832-0813

Search for movies: www.jennystardvd.com
Tuesday-Sunday 11 am - 8 pm Home delivery and pick-up

I have wandered all my life, and I have also traveled; the difference between the two being this, that we wander for distraction, but we travel for fulfillment. —Hilaire Belloc

A true conservationist is a man who knows that the world is not given by his fathers, but borrowed from his children. —John James Audubon



GUATEMALA RENTA AUTOS
Rent a Car

OFICINAS CENTRALES
AVE. PETAPA 22-29 Z.12
C.C. DEL SUR OFICINA NO 2
ENTRADA POR BANCO INTERNACIONAL
info@guatemalarentacar.com
FAX (502) 2329-9001

www.guatemalarentacar.com
PBX 2329-9000

ENGLISH ATTENTION
TEL (502) 2329-9040

AEROPUERTO LA AURORA
OFICINA 14 ZONA 13
aeropuerto@guatemalarentacar.com
FAX (502) 2329-9011
TEL (502) 2329-9010

ZONA 9 MONTUFAR
12 CALLE 5-54 ZONA 9 OFICINA 15
C.C. PLAZA MONTUFAR
FAX (502) 2329-9021
TEL (502) 2329-9020

ANTIGUA GUATEMALA
4ta. AVENIDA NORTE #6
antigua@guatemalarentacar.com
TEL (502) 2329-9030











LA TARIFA MAS ECONOMICA DE GUATEMALA



Santa Chivita
 Galería
 Fotografía
 Pinturas
 Arte en Madera

4a Calle Oriente No.23
 La Antigua Guate.

Tel: (502) 7832 9594
 (502) 5504 0393
 Fax: (502) 7830 6503
 info@duflondesign.com
 www.duflondesign.com



Enjoy our relaxing and medicinal MAYAN SAUNA...
 Our range of services will ensure you receive one of the most relaxing experiences possible

- MASSAGES: relaxing, deep tissue, volcanic stones, chiropractic • special packages
- SPEJOS SALÓN: body treatments, total hair care, wash, cut, color & style

1a av. sur No. 11 A La Antigua Guatemala ~ Reserve at 5460-4024, 5578-2572
 www.saunamaya-eltemascal.com ~ info@saunamaya-eltemascal.com

Plaza de Artesanías La Bendición

Organized by a group of artisans that do handicrafts with creativity.

1a avenida norte 9A, La Antigua
 Telephone: 5780-4475 ~ plazadeartesanias@yahoo.com



Mi Tienda Natural
 Natural Medicines, Beauty Products and Body Health Products
 MASSAGE: Relaxing, Reducing and Reflexology
 3a calle oriente #15, La Antigua Tels: 4228-0083, 5285-6020 mitiendanatural@yahoo.com

Learn Spanish



SPANISH LANGUAGE CENTER
 www.Bestspanishlesson.com

Where you get quality education for less!!

6a avenida norte No. 16a ~ Tel: (502)7832-6608

1 to 1 SPEECH
 www.121speech.com

Fathers and mothers have lost the idea that the highest aspiration they might have for their children is for them to be wise... specialized competence and success are all that they can imagine. —Allan Bloom

You know you are on the road to success if you would do your job, and not be paid for it. —Oprah Winfrey

 **REVUE welcomes your feedback and comments » www.revuemag.com**

BRAVO
Ropa de hombre y mujer

Swimsuits
Sunglasses
Jeans
Accessories
Men's clothing

Lingerie & more...

5a. Calle Poniente #4, Antigua G., Tel.: 7832-7671

CASA DE LOS GIGANTES Home Accessories & Gifts



Open daily 9am to 6pm
La Antigua Guatemala
Manufacturer & Exporter
7a calle oriente #18
Tel: (502) 7832-0685
7832-4656 Fax: 7832-4659
info@casadelosgigantes.com

Bello Capello
Salón y Spa

4a calle oriente #10, El Jaulón #6
La Antigua ~ Tels: 7832.5693, 5120-6574
bellocapello@live.com




Skin Deep
day spa

1a av. sur #15, La Antigua Guatemala
(at the end of 6ª calle)
Tel: (502) 7832-5836

- ✿ manicure & pedicure
- ✿ massage & facials
- ✿ exfoliations
- ✿ baths
- ✿ sauna & jacuzzi
- ✿ foot reflexology

10% discount with this ad.

Endless Possibilities...

*Expect the best. Prepare for the worst.
Capitalize on what comes. —Zig Ziglar*

*There are no foreign lands. It is the traveler
only who is foreign. —Robert Louis Stevenson*

Welcome to Casa Madeleine Spa!

Whirlpool, steam room, massage therapy, facials, stone therapy and much more
Casa Madeleine offers a pampering array of Spa services.

Calle del espiritu santo No. 69, La Antigua.
Tel (502) 7832-9348 Fax. (502) 7832-9358
frontdesk@casamadeleine.com www.casamadeleine.com



Ode To Old

by Martin Leadbitter

I was in the hills along the Thai-Burmese border, planting rice and appeasing the gods. A movement jarred me from my book, and there was Moisey, struggling to stand from his bed in front of the fire. Something about the exquisitely sensual dance of the rice planters had enabled me to see Moisey's pain as his hind-quarters strove to obey the message to RISE, and failed. Some agonizing moments later, Moisey did get all four paws on the floor and shambled out to pee. I heaved a sigh of relief, put down *Fieldwork* by Mischa Berlinski, and looked around.

Moisey was born in 1998. A canine septuagenarian. Lying next to him is Pepper, doyenne of dogs and alpha female, now 14 human—a solid 100 canine—years old. Then there is Cookie, who's 12; likewise Truper and Lea; Princess, Samuel, Cuti and Zena the Warrior Queen, all 10; Pemba and Olaf, 9; and the youngster Alex is 8. I'm living with a bunch of geriatrics! How do I manage to get out of bed in the morning?

How, indeed. Oh, those aching muscles. Oh, the coziness of the bed and its warmth and comfort, while the dawn barely glimmers beyond the curtains. Wouldn't it be nice to luxuriate just a few more moments ... but no! Some are old and some are young and all 15 house dogs are ready—impatient, even—to hit the trail. “Un-gum those eyelids, Walker!” they bark loudly.



“And make it snappy!”

Do they know their age? Is Moisey still a pup in his own eye (he lost one to glaucoma)? Princess certainly has never slowed down and gambols, springs and lunges like Jackie Chan, play leader *extraordinaire*. Truper—a car accident victim at age 1, bent and crooked ever since—runs and capers with a knowing smile on her white-rimmed face, breathing easily.

Samuel, leading male at 70 dog years, has zero trouble facing down these four young athletic males. Are these old dogs *yogis*?

So what is age? Is it necessarily decrepitude? Is it necessarily a bowing out to youth? Is it necessarily a retreat into the background—an admission of irrelevance? Or is it a continuation, a growth, an expansion—as much of the pouches and the wrinkles as of the compassion and the understanding, the grasp and the reach?

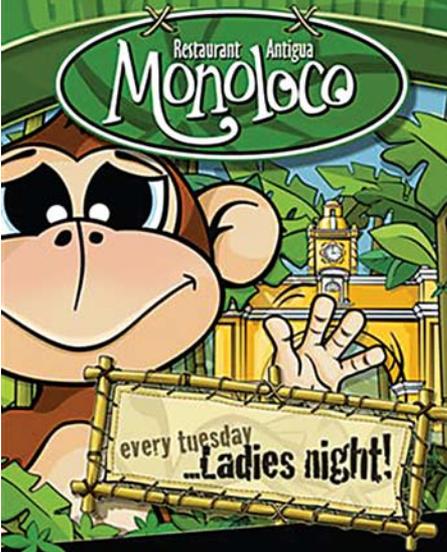
Meanwhile, Moisey lopes off down the track, torn ligament and all. The pups race in chaotic loops until Samuel steps in sternly, and none of the youngsters know which way to run until Princess shows them. Sure, these guys' social organization is aided by a certain intellectual simplification, a certain emotional willingness, an unconflicted group mentality. Time for them is a continuum, unbroken by thoughts of before or after. I just figured it out: They live until they die.

How old are you? 🐾



FUNKY MONKEY INTERNET

OPEN UNTIL 12:30 A.M.
5a av. sur # 6 La Antigua Guatemala
Tel. 7832 7181



Restaurant Antigua
Monoloco

every tuesday
...Ladies night!

Open 11 a.m. till 1 a.m.
5ta. Av. Sur No. 6 Interior 5, Antigua, Guatemala

*I was the same kind of father as I was a harpist,
I played by ear. —Harpo Marx*

*Perhaps host and guest is really the happiest
relation for father and son. —Evelyn Waugh*

**Books, Magazines & Calendars
Revistas Hamlin y White**

4a. calle oriente No. 12-A
La Antigua Guatemala
7832-7075

Hours: 9-6:30 daily

hamlinwhite@conexion.com.gt

Current Best Sellers
Spanish Text Books
Hardback & Paperback Guide Books
Credit Cards & Special Orders

Get DIRECTV Best price in Guatemala!
U.S. VERSION

— 125 Channels —
Eastern Networks; General
and Educational Channels;
40+ Movie Channels;
Total Sports Packages...

2.4mt antennas available



(Anywhere in Central America)
Giovanni Motta Tel: 5806-2528
Hugo Cerezo
Tels: 7832-8520, 5314-9901
cerezo@itelgua.com



colibrí
Fine Textiles
& Home Decor

Daily 9am-6pm 4a calle oriente #3-B, La Antigua
Tel: 7832-5028 textilscolibri@turbonet.com



REVUE offers website updates by email » www.revuemag.com

A rectangular sign with a glowing yellow background and black border, featuring the name 'El Sereno' in a black, gothic-style font.

R E S T A U R A N T E & L O U N G E

4a avenida norte #16, La Antigua Guatemala • Tel (502) 7832 0501
info@elserenogt.com • elsereno@itelgua.com • www.elserenogt.com

The logo for Epicure, featuring a red and white checkered pattern with a central diamond shape containing a stylized red and white wave or flame design. Below the graphic, the word 'epicure' is written in a black, cursive font, followed by 'deli & garden restaurant' in a smaller, black, sans-serif font.

Open Daily 10am-10pm 3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545



Rainbow Cafe

Reservations
7832-1919

Restaurant-bar book exchange reading room

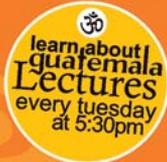
Best breakfasts in town!

Tangy tofu stir fry

Crunchy salads

Homemade soups

Desserts to die for



Cocktails

Fresh fruit smoothies

Delicious roasted coffee



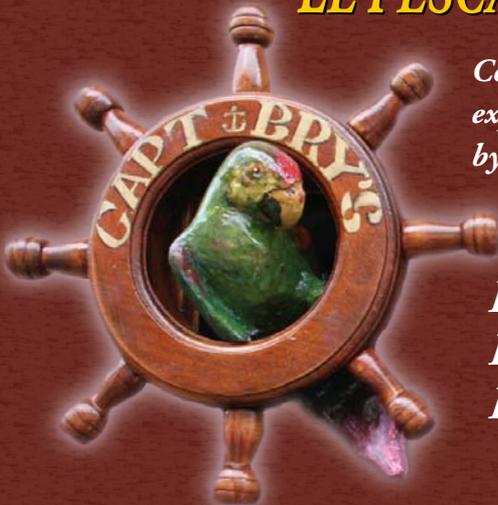
Happy hour 5to7pmeveryday

www.rainbowcafeantigua.com
rainbowcafeantigua@gmail.com

Monday-Saturday: 8am - midnight
Sunday: 7am - 11pm

7^{ma} Avenida Sur no.8
Antigua Guatemala

EL PESCADOR ITALIANO



*Come join us for a memorable
experience with food prepared
by our Chef Luciano*

*Fresh Seafood,
Pizza and original
Italian Cuisine*

For reservations please call tel: 7832-7328 3a avenida norte #1-B
La Antigua Daily: noon until 10pm (closed Wednesdays)

An unforgettable tasty experience...



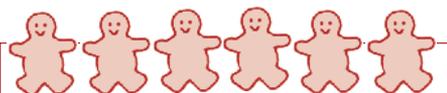
 **Casa Escobar**
Steak House



6 av. norte # 3 La Antigua G. Tel.: 7832-5250
27 av. 4-50 z.11 Las Majadas Guatemala City

My father had a profound influence on me, he was a lunatic. —Spike Milligan

What harsh judges fathers are to all young men! —Terence



Cookies, Etc.

18 Varieties of Cookies
Fine Pastries
Breakfast & Cafeteria Service
Cakes made to order
Free Coffee Refills

Open Daily from 7am-7pm
Corner 3a av. & 4a calle T:7832-7652



Peroleto
RESTAURANTE

SINCE 1986

Try our fresh fruit salads and the best Ceviches in town.
Alameda Santa Lucia Norte No. 34 y 36
La Antigua Guatemala (502) 7832 9492
www.peroleto.com info@peroleto.com

RESTAURANTE JAPONES

KABUKI
LA ANTIGUA

6a avenida norte #14-A
Tel: 7832-4969

La Cocina

BREAKFAST • LUNCH • SNACKS
Good Home Cooking! Daily 7:00 am - 5:00 pm
Authentic homemade "Típica" meals.
Sit down or take-out
4a. calle oriente #29A, La Antigua G. Tel.: 7832-4605

 **Promote your business to more people for least cost-per-unit with REVUE**



COME CHECK OUT OUR NEW BAR!

OPEN EVERYDAY FROM 6 TO 11PM - AND FRIDAY TO SUNDAY
FROM 12 TO 11PM

4A CALLE ORIENTE NO. 7 ANTIGUA TEL. 7832.5510 WWW.BISTROTCINQ.COM



NOKIATE



ASIAN LATINO KITCHEN

SUSHI BAR / LOUNGE

martes a jueves 6:30 en adelante. viernes a domingo de 12:30 en adelante.
servicio a domicilio 1a avenida sur no. 7 Antigua. tel. 7821.2896 www.nokiate.com

seviche
sunday



domingos

martini
night





◀ **Saint John the Evangelist carved in the 16th or 17th century. The face is painted in skin tones. The robe was probably originally painted and has since been stripped to show the beauty of the natural wood.** (Hotel Santo Domingo)

Woodcarving in Guatemala cont. from page 15

are extremely well done, with the same skill and pride of workmanship as they were centuries ago.

In the shops, street stalls and markets catering to tourists one mostly sees renditions of folk art: saints, angels, cherubs, decorative scrollwork, masks and slingshots. Frequently, there are also smaller pieces of carved furniture. When these carvings are well done they can be, and often are, used as decoration in beautiful homes, sitting beside valuable antiques or as a contrast to superb modern furniture and paintings.

To see the finer carving, it is usually necessary to go to an antique store, to the shop of a carver, furniture maker or an art gallery.

In the shops of the carvers, it is possible to request a special carving—some only work on order. For example, a carved name board for your house; yacht; nativity, chandelier, modern or colonial—anything. If it is carved of wood and you can sketch it, these highly skilled carvers can probably carve it better than you can draw.

Cabinetmakers offer beautifully executed wooden furniture carved in designs popular in Europe in the 15th, 16th and 17th centuries. Most will also build cabinets, sofas, chairs, tables—anything you wish—made to order.

If you are a visitor and want something special, order early and be very specific about the date needed. Many can deliver in a surprisingly short time. Obviously, only order from a workshop that produces work of the quality you want, then specify that you will not accept anything that you consider inferior. It is best to ...continued on page 68



A bench carved to enhance the original shape of the log, finished in the natural color of the wood showing the grain and visible knots, becomes a piece of furniture, or is it art you can sit on?

(The Angelina Gallery)



Chairs urged from the natural shape of logs with minimal carving and finishing

Grupo Sol Latino 7:30 Wednesday through Sunday Pan Flutes

Live andean music



La Peña de Sol Latino
Restaurante Bar

Fabulous food
International Menu and Full Bar

Cuban Music
Sunday 12:30pm

Live music every night 7:30, no cover charge

Free Wi-Fi Acces

Ask for our famous 3-Chocolate Brownie

5a calle poniente #15-C, La Antigua Guatemala
Tel: 7882-4468



El restaurante de
Las Mil Flores

*Signature Cuisine
with Mediterranean Influence*

VISTA REAL
GRAND CLASS HOTELS - LA ANTIGUA

Located inside Boutique-Hotel Vista Real La Antigua
3a. Calle Oriente No. 16 "A" La Antigua Guatemala. 300 mt. from the main
entrance to the city Tel: (502) 7832-9715, 7832-9716 www.vistareal.com/antigua

Woodcarving in Guatemala cont. from page 68

order with two or three days' safety margin unless the piece is very small. Give no more than 15% down payment and the balance on delivery. Check as frequently as possible on progress, and visit the shop a day or so before promised delivery.

Visitors who wish to take any carved wood antiques back to their home country are advised to search for some of the well-done reproductions being produced and get a certificate from the seller that the piece is new and not an antique. It is unlawful to remove authentic colonial antiques and pre-Columbian artifacts from the country.

There are other artists who produce sculptures, both realistic and free form using the beauty, grain and color of wood as their medium. Some truly outstanding pieces are seen in galleries or in the workshops of the artists. Also, there is modern wooden furniture being done with such skill, with such innovative design that it serves both form and function. Other artists collect wood and using the found shape, refine it into a highly decorative piece or a true sculpture. Frequently, this "found wood" is formed into fantastic furniture—decorative, beautiful, and useful.

Very few countries in the world still have this history of fine craftsmanship in wood. Advanced technology, yes. Using a computer to design and a duplicating machine to turn out several copies rapidly, yes. But, the generations-learned skill of using a knife and a chisel with a piece of wood—this skill is disappearing. There are not too many places left in the world where this pride of workmanship still exists. Guatemala is one. 

FOTO ON CONTENTS PAGE: Louis XV-style sofa taking shape in the cabinet maker shop of Sr. Jorge Samayoa Paniagua



An 18th century carving of Saint Dominic in a carved and painted niche. (Hotel Santo Domingo)



Recently made folk art saints and souls in purgatory, sitting atop an antique armoire framing a naïve art painting by Juan Sisay.



MESÓN
PANZA VERDE
HOTEL Y RESTAURANTE

“International Cuisine with a Twist”

La Cueva
LIVE

Wednesday

Scott Stanton Jazz Trio • Sax, Piano & Bass

Thursday

Buena Vista de Corazón • Cuban Son

Friday

Estasis, Latin Trio • Violin, Flute & Piano

Nightly Cover: Q. 35

Lunch Tuesday through Sunday • Dinner Nightly • Sunday Brunch • Reservations Suggested
5ta Avenida Sur #19, La Antigua Guatemala • 7832-2925 • www.panzaverde.com



**Our specialties are taken from
the best traditional cuisines
worldwide and served with
an aesthetically pleasing
presentation.**

**Misterios sabrosos del
mar y de las montañas.**

www.WELTENRESTAURANT.com

4a calle oriente No. 21, La Antigua Guatemala
Tels: 7832 0630, 7832 6967, 7832 6970 Fax. 7832 4335
Sundays to Thursdays from noon to 10 p.m.
Fridays and Saturdays until 11 p.m. Closed on Tuesdays
E-Mail: reserve@weltenrestaurant.com



Doña Luisa Xicotencatl BAKERY and CAFETERIA

Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,
All-Grain, Potato & Onion
—Banana Bread & Cookies

Home-cooked Meals

Great Breakfasts
Sandwiches & Burgers
Soups & Salads
Stuffed Potatoes
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm
4a calle oriente No.12
Tel:7832-2578 Fax:7832-4332
La Antigua Guatemala

WE DELIVER
in Antigua



TIENDA
DELICIOSA, S.A.

Antigua's Gourmet
Delicatessen

**Choose from our selection of
imported products including:**

- ⇒ Great Sandwiches to-go
- ⇒ Cold Cuts & Cheeses
- ⇒ Beer, Wine & Liquor
- ⇒ Meat, Chicken & Fish cuts
- ⇒ Pasta & Sauces
- ⇒ Homemade Bread & Pastries
- ⇒ Gourmet Dips
- ⇒ Spices & Condiments
- ⇒ Prepared Food & Snacks
- ⇒ Fresh Vegetables & Fruits
- ⇒ Household Products

3a calle poniente No. 2
Antigua Guatemala
(2 blocks north of central park)
Tel: 7832-6500 TelFax: 7832-0713
tdeliciosa@yahoo.com

Monday - Saturday 9:30am - 6:30pm



Pergamino's Restaurant

The elegance and international gourmet flavor accompanied with an excellent selection of wines and personalized service will provide an unforgettable experience.



D.G. SIGNOSNET - www.signosnet.com

Cafetenango Restaurant

Features traditional Guatemalan and world cuisine with an incredible view of the "Agua Volcano".



Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.
 (502) 7728-0800 · USA: (646) 257-4957
 ventas@filadelfiaresort.com · hotel@filadelfiaresort.com
 www.filadelfiaresort.com



Filadelfia Tours



Daily pick ups at the Central Park.
 8:30, 10:30 AM and 12:30, 1:30 PM



While in Filadelfia enjoy a variety of fun and exciting activities surrounded by a soothing and elegant ambiance.

We offer our famous coffee tour, coffee cupping and tasting, mountain tour, mountain biking, mule riding, canopy, birdwatching, tennis courts and many others.

Learn and enjoy coffee from the plantation to the cup, daily coffee tours start at 9:00 A.M., 11:00 A.M. and 2:00 P.M.



Premium Guatemalan Coffee Since 1870

Tour + lunch
 Mondays and Tuesdays
 take any coffee tour and eat at Cafetenango Restaurant.
 Choose among 3 options of sandwich and a beverage, for just \$20.00 per person.

In harmony with nature...



Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.
 Front Desk: 77280800 · USA: (646) 257-4957
 Tours Reservations: 52034768
 tours@rdaltoncoffee.com · toursreservations@rdaltoncoffee.com
 www.rdaltoncoffee.com



Destination Wedding?

Daniel Chang

fine art photography and video

(502) 5201-0959 • 6660-9472 • www.danielchangfotografia.com

TABACOS Y VINOS

Wine, Coffee, Cuban Cigars & More...

5a avenida norte # 25B (Justo al lado del arco)
La Antigua Guatemala, Tel: 7832-1816
www.tabacosyvinos.com



NEDERBURG

South Africa's
most awarded wine.

*Own only what you can always carry with you:
know languages, know countries, know people.
Let your memory be your travel bag.*

—Alexander Solzhenitsyn

*Certainly, travel is more than the seeing
of sights; it is a change that goes on,
deep and permanent, in the ideas of living.*

—Miriam Beard



Mmm...¡Qué Sabor, Qué Tentazione!

Now **Open** in Antigua!

**Pizza, Pasta, Bakery &
Something Else.**

**More than a fine bakery
4a av. norte #2, La Antigua
Tels: 7832-5021, 7832-5111**

Toscana
La Mia Terra
Restaurante Italiano



1a av. sur #17-A, La Antigua Tels: 7832-9864, 5125-6752

TE QUIERO

Café Teatro Tapas Bar

Tuesday - Saturday

1a av. norte #9-B, La Antigua Tel: 7832-6146

*Now it's even more fun
to read **REVUE** online!*

www.revuemag.com

ventas@revuemag.com

PBX: 7832-4619



Café Hanchoy Restaurante

Breakfast,
Snacks,
Lunch,
Dinner

**“A Restaurant
for You, with a
Family Atmosphere”**

Traditional Recipes with
Authentic Antiguan Flavor
Open from 7am to 10pm
closed Tuesdays

Reservations &
Special Events: Tel: 7832-1249

LIVE MUSIC ON WEEKENDS



6a. av.- Norte No. 1-B Antigua
Telefax: 8326571



RESTAURANTE PERSONAJES de La Antigua

Come & visit us for breakfast, lunch, dinner &
drinks at night in a beautiful atmosphere,
where good music will bring your memories back!

The best coffee experience... and
“New Internet Service”

Serving from 8:00 am to Midnight Happy Hour 6-10 Tuesday to Friday
6a av. norte # 6, Antigua Tel: 7832-3758 personajesres@hotmail.com

*One of the main points about travelling is to
develop in us a feeling of solidarity, of that one-
ness without which no better world is possible.*
—Ella Maillart

*When I was a boy I used to do what my father
wanted. Now I have to do what my boy wants.*
*My problem is: When am I going to do
what I want? —Sam Levenson*



Cafe Condessa

Home Made
Delectables
since 1993

7am - 8pm Sun-Thu 7am-9pm Fri-Sat
Breakfast served all day!
Sunday Brunch 10am-1:30pm

Omelets
Pancakes
French Toast
Quiche
Snacks
Salads
Soups
Cakes
Pies
Muffins
Scones
Espresso
Cappuccino
Ice Cream
Smoothies



Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua
PBX: 7832-0038 ~ Email: lastrescondesas@hotmail.com ~ ALL MAJOR CREDIT CARDS

I am very convinced this gives him a decided edge on friendship and personal safety.

Senahú is located about three hours by dirt road from Cobán. The ride, at some times rough, is through the beautiful Polochic valley. In the dry season we did not need a four-wheel drive, just a high clearance vehicle. To get to Senahú, head toward Cobán, exiting about 30 km south of Cobán at the Texaco station, and then pass thru picturesque villages and towns of San Miguel Tukurú, La Tinta, Telemán. At Telemán turn up the mountain to Senahú. The city of about 5,000 is nestled in a little valley, a bowl of green, a former center of the coffee industry in Alta Verapaz. Prices are reasonable, that's for sure. We paid \$10 per room at the El Recreo hotel, which offers clean rooms, hot water and a restaurant. An option in roughly the same price range is La Casa de Don Fidel. Food is good. Prices are great. One can eat like a lesser king for \$5.

After the parade of the patron saint, the action starts. First the fireworks, aerial bombs, star bursts and so forth. Then the rockets come. Only this time the rockets

are not aimed skyward but aimed horizontally at the spectators on the Cathedral steps! I guess fire ball action is not enough. One needs to learn how to dodge a rocket, fast! They were blasting away at the crowd, but we saw no one hurt even though several definitely hit their targets.

The next day Winston took us to visit friends in the caserío Seokok, about an hour out of Senahú. A caserío is about as small as you can get in the hierarchy: ciudad, pueblo, aldea, caserío. Seokok amounted to four or five homes along the roadside. No one has electricity. The family we met live in a typical Mayan home, dirt floor, bamboo and wood walls, grass roof, wood-burning stove—and a television set run by a small gas generator. There is no reception but no matter—for a fee, the people of the caserío use it to watch DVD videos and movies.

We were offered coffee made of roasted cornmeal, which tasted pretty much like coffee. The family has two very attractive daughters and Winston seems to be somewhat of a brother to them. I recall he offered to buy one daughter a new *huipil* for Christmas, a very beautiful one from the capital. She said she would prefer a cell phone. So a cell phone she got. A recently installed communication tower has upped the prestige and practicality of a cell phone, making it far more important than a new blouse. I re-learned from this brief visit that humble people are generally very good people. This is a very good family! The kids are being well educated in the big cities and will have a different life than their parents, we hope a better life.

Returning from Senahú to the capital Guatemala we went down the Polochic Valley to El Estor, Río Dulce and back. El Estor is a lakeside town and has a fair share of charm. Río Dulce is like paradise on earth. But those are other stories for another time. 



Angelina Choc Maaz, our host in caserío Seokok

NICOLAS

Cocina Gourmet Internacional



OPEN DAILY • Lunch: 12:30 - 15:00 • Dinner: 19:00 - 23:00
 4a calle oriente # 20, La Antigua, Guatemala. Reservasiones: (502)7832-0471
nicolas@tamarindos.com.gt

NI-FU NI-FA *Steak House*
 Salad Bar
 Live Music every Sunday
 Parrilla Argentina
 www.nifunifa.com.gt
 Delivery available
 3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579

CRISTOPHE PIZZA GOURMET
 DINE WITH US OR HOME DELIVERY
 www.pizzadechristophe.com
 Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732

As I traveled from one country to another, no one knew anything about me. So I could be anybody, I could speak as I wished, act as I wished, dress as I wished. —Kathleen Turner

Modern traveling is not traveling at all; it is merely being sent to a place, and very little different from becoming a parcel. —John Ruskin

FRIDAS
 Cocina Mexicana & Bar (MR)
 Delivery available  www.lasfridas.com 
 5a Av. Norte # 29
 Antigua Guatemala
 7832 1296

Convención Mundial Grandes Descubrimientos de La Arqueología Maya Titulo: Las Tumbas de Los Señores Sagrados y Los Secretos Del Jade

June 19 through 21, 2009 (Free entrance)

The colonial city and world heritage site, La Antigua Guatemala, will again be the location of the **World Maya Archeology Convention** with this year's program entitled *The Tombs of the Sacred Lords and the Secrets of Jade*. This gathering will offer scientific, historical and cultural interchanges among participants from Guatemala, United States, Mexico, Belize, Honduras and France.

The event will consist of a series of conferences by prestigious, internationally-recognized archeologists who are known through their discoveries, documentaries, television appearances and print media: National Geographic, History Channel, Discovery Channel; 20/20 World News Tonight, CNN, CBS, 60 Minutes (Australian edition); Newsweek Magazine, The New York Times, The Los Angeles Times, Washington Post, among others.

Some of the expected participants are Dr. Tomás Barrientos, Dr. James Awe, Lic. Daniel Aquino, M.A. Edgar Carpio, Dr. Arthur Demarest, Dr. Richard Hansen, Lic. Crista Schieber, Lic. Miguel Orrego, Arq. Federico Fahsen, Dr. Héctor Escobedo, Dr. Francisco Estrada Belli, Dr. Chloe Andrieu.

Location: Convento Casa Concepción,
4a calle oriente, #41, La Antigua
For more information, please visit our website:
www.eventosantiguaguatemala.com or contact
Rosendo Morales, producer and coordinator of
the event: convencionmundial@yahoo.com
Tels: 7832-3841 /42/43/44/45

Mascara de Tak' Alik Ab'aj -- fine jadeite copy of a mask found in 1986 at the archaeological site near present day Retalhuleu. Catalogued as Olmec style, the original is on display in the National Anthropology Museum in Guatemala City and has been dated to the period 250-500 A.D.



Gaia
Restaurante Mediterraneo

Calle del Arco #35 "A", La Antigua Guatemala Tel. (502)7832-3670

Restaurante
LAS ANTORCHAS
ANTIGUA GUATEMALA

International Menu and Exquisite Steaks

*Lovely setting in a Colonial Atmosphere!
Open daily.*

3a avenida sur #1, La Antigua
Tel: 7832-0806 www.lasantorchas.com

*Whoever does not have a good father
should procure one. —Friedrich Nietzsche*

*I just wish I could understand my father.
—Michael Jackson*

Superschnitzel
WIENER

Nuevo - Internet gratis

Calzada Sta. Lucía
Portal de Comercio No.8
(cerca del mercado)

El Viejo Café

French Bakery
with the
best Croissants
in town.
Great Breakfasts.

6a av norte y 3a calle
poniente #12
Tel: 7832-1576
La Antigua

Productos de
NATURA
FRENCH BAKERY

Wi-Fi

Sun - Wed: 7am-8pm and Thur - Sat: 7am-10pm

Discreto y Elegante

Restaurante

**El Rincón
del Conquistador**

Cocina Europea

Plazuela del Conquistador. D-2
Antigua

1 Km carretera a Ciudad Vieja

Parqueo Privado Ofrecemos transporte
en Antigua

Tel.: 7882-4398

Just tell 'em, "Lo vi en la revista REVUE"

WINE OF ARGENTINA

LA CHAMIZA

Intenso espíritu para Compartir

Distribuido por

(B&J)

COMERCIOS B&J

PBX. (502) 2432.0017 | www.comerciosbjj.com

DECRETO 90-97: EL EXCESO EN EL CONSUMO DE ESTE PRODUCTO ES DANING PARA LA SALUD DEL CONSUMIDOR

RESERVA LA CHAMIZA 2009 Malbec

Questions and Comments from our website: REVUEmag.com

Marie D. writes:

I am hoping you can help me. I live in the Río Dulce, Izabal area of Guatemala. I would love to plant my own vegetable garden. But I do not know what zone it is in. I have tried to find a Farmers' Almanac from my area, but failed. Would you know what is the zone for my area and what month would be best to start planting or someone I can contact. Anything you can do to help would be greatly appreciated.

Response from George S:

The zone in Izabal is Zone F***** HOT! Almost anything except cool weather veggies will grow there, peppers and tomatoes love heat, lettuce and spinach don't. My own experience in Antigua is that after considering the high quality and low prices of the produce in the *mercado*, coupled with the huge amounts of bugs, especially

whiteflies which decimated my tomatoes and squash, I gave up the veggie garden except for some herbs and arugula which are pretty much ignored by pests.

Response from Gary K:

She lives in the WET ZONE! No Farmers' Almanac is going to help her because she's thinking like a North American. Talk to local farmers/natives about what they plant and when. Living in her area, the only real question is: **Is it the dry season or the wet season...is the area in the shade or the sun.** As is the case in growing anything in Guatemala with a North American mindset, everything is trial and error. I would be less concerned about the weather and more concerned about the insects and how to keep them from eating everything.

La Casbah

"Simply the Best Discotheque in Antigua..."

www.lacasbahantigua.com

MARTES:
ALL YOU CAN DRINK DE 21:00H A
24:00 H. COVER Q60.00

MIÉRCOLES:
MÚSICA DE LOS 80'S
ENTRADA GRATIS

JUEVES:
"LADIES NIGHT"
PARA ELLAS. ENTRADA GRATIS,
MARGARITAS Y CERVEZA VICTORIA
2 X 1

VIERNES:
MÚSICA VARIADA COVER Q30.00
INCLUYE UNA BEBIDA

SÁBADO:
MÚSICA VARIADA COVER Q30.00
INCLUYE UNA BEBIDA

La Casbah Discoteca & Lounge
Martes a Viernes de 20:30 a 01:00 Horas.
Sábado de 20:00 a 01:00 horas
"Simply the Best Discotheque in Antigua..."

5ta Avenida Norte # 30 Antigua Guatemala
Tel: 7832 2640

Restaurante

El Sabor del Tiempo

En la esquina más popular de Antigua

**SHRIMP - RABBIT
STEAKS - PASTA
-PANINOS-
GREEK BURGERS**

Variety of special
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina
Tel. (502) 7832-0516 • La Antigua Guatemala

**L'ESPRESSO
cafe**

The Best
Carbonara in town...

6a. avenida norte #4 La Antigua Guatemala
Tel.: 7832-0539 7:00 to 21:00 hr



In a hurry?
Cafe Condessa Express
The best way to go

- Espresso Bar • Slushes • Natural Beverages
 - Homebaked Goodies • Sandwiches
 - On the park, Open from 6:00 am
 - On the way out of town, 4a calle oriente #51, La Antigua 6:00 am until 6:30 pm daily
- Tel: Park 7882-4249; 4a calle 7832-2128

Fabulous
 Rooftop
 Views
 of Antigua



Full Menu — Great Food
 Daily Drink Specials Great Music
 Daily: 8am-11pm Under New Management
 Corner of 6a calle & 1a avenida, La Antigua 7832-7300

CUCINA ITALIANA

Caffe Mediterraneo

La Antigua
 6a calle poniente #6-A Tel: 7832-7180 (closed Tue)

You can have everything in life you want, if you will just help other people get what they want.
 —Zig Ziglar

A Thomas Lamothe original

TEATRO CINEMA

CINE lounge

La Sin Ventura

**DRINKS
 MOVIES
 FOOD**

Tue-Thur: 9:00-22:00hrs
 Fri-Sat: 9:00-24:30hrs
 Sun: 9:00-22:00hrs

5a av. sur #8 (2nd floor)
 7832-0581 La Sin Ventura, La Antigua

All journeys have secret destinations of which the traveler is unaware. —Martin Buber

como
 table d'hôtes

FRANCO-BELGIAN
 home cooking
 in a stylish
 jazzy atmosphere

6 calle poniente N.6 La Antigua Guatemala
 Reservations: 78320478 comocomoguate@hotmail.com



THOMAS LAMOTHE/FL14485@OPTONLINE.NET

La Cueva de los Urquizú



**Excellent "Típica" Meals
Buffet-style Breakfast,
Lunch and Dinner.**

"If you haven't eaten at La Cueva de los Urquizú, it's like you haven't been to Antigua."

2a calle oriente #9-D, La Antigua
Tels: 7832-2495, 5656-6157



Vivero de la Y Café Escalonia
plant nursery & cafe

5a. Avenida Sur Final # 36 " C " Antigua Guatemala

60 mts. después de
Restaurante Panza Verde
✉ la_escalonia@hotmail.com

☎ 78 32 70 74
Fax. 78 32 69 97

Restaurantes
**La Fonda de la
Calle Real**
La Antigua Guatemala

*¡Es nuestra
tradición
darle gusto
a su paladar!*

**En la Calle del Arco
y A la Vuelta**

www.lafondadelacallereal.com

Tel.: +(502) 7832 0507





Our Hotel is located where the second monastery was founded by the Augustinian's order in 1613, in honor of "Santa Catalina" Virgin and Martyr from Alejandría.

In the walls of the hotel, the time has passed by for almost 400 years.

You are welcome to be part of our tradition and add another line to history with us in La Antigua Guatemala.



Large selection
of jewelry
for the most
discerning taste.



5a avenida norte #28
Calle del Arco, La Antigua
PBX: 7832-3080 Fax: 7832-3610
mail@conventohotel.com





Mayan SPA

Simply indulge...

Body Wellness

Relax in our Herbal Steam Sauna 30 min.
 Enjoy a Hot Stones Massage 60 min.
 Duration 1 hr. 30 min. \$ 58.00 couples \$ 110.00

Revitalize Your Skin

Relax in our Herbal Steam Sauna 30 min.
 Remove Skin dead cells with Full Body Exfoliation 30 min.
 Body moisturizing with tropical fruits cream treatment
 Duration 1 hr. 30 min. \$ 46.00 couples \$ 86.00



Herbal Steam Saunas • Massage • Facials • Body Exfoliations • Waxing • Hair services • Manicure • Pedicure

Mayan Petit SPA 6a Av. norte No. 7 La Antigua Guatemala ☎ 78 32 89 87 / 78 32 89 51
 Alameda Santa Lucia norte No. 20 La Antigua Guatemala ☎ 78 32 35 37 / 78 32 35 38

Hostal Las Marías

A hotel created with feeling for you!



Comfortable Rooms
 Quality Service
 Free Internet
 Breakfast included

Calle a San Bartolo
 Las Jacarandas No.7
 Tels: 555 01476.551 69147
www.hostallasmarias.com

THIS MONTH'S SPECIAL RATES (includes Continental Breakfast)



Enjoy the magic and mysticism of La Antigua nights in privacy and comfort.

- Single: \$30
- Single for two: \$38
- Double: \$47
- Triple: \$68

Private bath and hot water, 1/2 blk from park

5a av. sur #8, La Antigua
 Tel. 7832-0581
lasinventura@yahoo.com.mx



★★★★

Enjoy your visit in an authentic colonial house two blocks away from Central Park

The Finest Family Hotel in Antigua

Breakfast Service • Wireless Internet • Cable TV
 Single, Double & Triple Rooms • Private Parking

Resv. tels: (502) 7832-5155, 7832-7965, 7832-7966 TelFax: (502) 7832-0217
 4a calle oriente #16 haurora@conexion.com.gt www.hotelauroraantigua.com

Rich men's sons are seldom rich men's fathers.
 —Herbert Kaufman

It is impossible to please all the world and one's father. —Jean de La Fontaine

 **REVUE** le ofrece más valor agregado. Su anuncio en Internet » revuemag.com

Hotel
Posada de Maria



★ ★ ★

*! A different place!
For an unforgettable stay...*

We have Bed & Breakfast, free wifi,
TV with cable and private bath.

1era. Avenida Sur (Calle de los pasos) No. 42,
La Antigua Guatemala
www.hotelposadademaria.com
reservaciones@hotelposadademaria.com
Tels.: (502) 7832-7684, 7832-7685, 7832-1294

Hotel
Casa Noble



★ ★ ★

Is the Bed & Breakfast most
exclusive in La Antigua Guatemala.
We have, free wifi, TV with cable and private bath.

*In an atmosphere of peace
and tranquility come to know the past...*

2a. Avenida Sur (Calle de Sta. Clara) No. 29,
La Antigua Guatemala
www.hotelcasanoble.com
reservaciones@hotelcasanoble.com
Tels.: (502) 7832-0864, 7832-0866, 7832-0868

Santana
Hotel Casa Santana



*We welcome you with friendly service,
comfortable rooms and a family atmosphere*

7a avenida sur #11, La Antigua (3 blocks from central park)
Reservations: 5656-2834, 7832-2828 h.casasantana@gmail.com




MESÓN
PANZA VERDE
HOTEL Y RESTAURANTE



Tel.: 7832 2925
www.panzaverde.com
5a avenida sur # 19, La Antigua



El Hostal
Bed & Breakfast

- Dorm Beds
- Private Rooms

la avenida sur No. 8, La Antigua Guatemala
Tel. (502) 7832-0442 ~ elhostal.antigua@gmail.com

Hotel Casa de Las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE • Near San Sebastián Park
Private Bath • 2 Lovely Gardens • 24 Dbl Rooms
Convention Room • Credit Cards accepted
Av. EL DESENGAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316
La Antigua email: casadelasfuentes@hotmail.com



CASA MORELIA
Family-style Guest House

Breakfast & Lunch, Healthy local food

By the week or month. Nice, clean,
Internet, WiFi, Cable TV, Free Intl. calls
Calle de Las Ánimas #10 (in front of Colonia Candelaria) La Antigua
Tels: 4285-9510, 7832-0004 casafincamorelia@hotmail.com

HOTEL SAN JORGE

A-1 Service ♦ Affordable ♦ Phone / Fax
 Room Service ♦ Indoor Parking ♦ Pool*
 Beautiful Garden ♦ Private Bath /Hot Water
 Cable TV ♦ Fireplace ♦ Credit Cards ♦ Free
 Continental Breakfast ♦ Horseback Riding*

4a av. sur #13, Antigua
 Tel/Fax: 7832-3132, 5390-4736

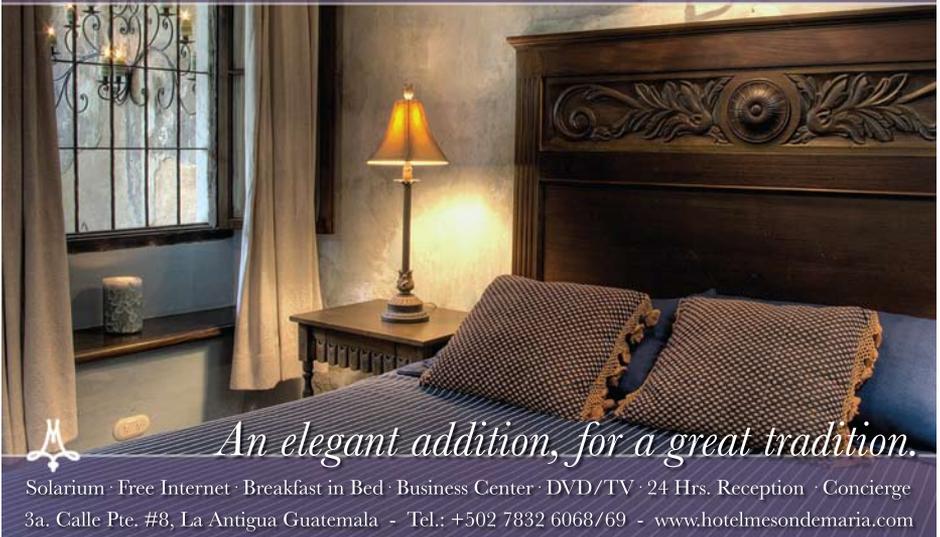
hotelsanjorge@conexion.com.gt • sanjorge@terra.com.gt
 www.hotelsanjorge.centroamerica.com

* Extra Charge



El Mesón de María

La Antigua Guatemala



An elegant addition, for a great tradition.

Solarium · Free Internet · Breakfast in Bed · Business Center · DVD/TV · 24 Hrs. Reception · Concierge
 3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala - Tel.: +502 7832 6068/69 - www.hotelmesondemaria.com



THE CLOISTER

B E D & B R E A K F A S T



The Cloister, originally a 17th century cloister, later converted to a private residence, provides a rare opportunity to visit a colonial home. Built in the classic Spanish style with rooms arranged around a central garden courtyard, it is comfortably furnished with private baths and fireplaces in all seven bedrooms.

thecloister@gmail.com
www.TheCloister.com
5a avenida norte #23, La Antigua
Tel: (502) 7832-0712

HOTEL

Las Camelias Inn

"A quiet, clean & comfortable place to rest."

19 Rooms with private bath and Cable TV , Parking, Very affordable. Near Santo Domingo & Central Park

3a calle oriente
 #19, La Antigua
 Tels:
 7832-5780,
 7832-5483
 www.
 cameliasinn.
 com



BED & BREAKFAST



Callejón del Hermano Pedro #2
La Antigua Guatemala
Tel: 7832-0360

Reservations: Antigua Tours by Elizabeth Bell
7832-5821, 7832-2046
www.hotelcasaconcepcion.com

*If you see ten troubles coming down the road,
 you can be sure that nine will run into
 the ditch before they reach you.*
 — Calvin Coolidge

*The misery of a child is interesting to a mother,
 the misery of a young man is interesting to
 a young woman, the misery of an old man
 is interesting to nobody.* — Eric Hoffer



- Clean & comfortable rooms
- Private bath /hot water
- Shared kitchen
- 6 blocks from Central Park
- Wireless internet for laptops

1a av. norte #22-A TelFax: (502) 7832-2549
 info@lacasademaco.com www.lacasademaco.com

*If your business is not worth
 advertising, then advertise it for sale.*

www.revuemag.com
publicidad@revuemag.com
PBX: 7832-4619



- Friendly dealings
- Exclusive Internet
- Free Wireless Internet (WI-FI)
- Safe Box
- Jacuzzi and Roof garden
- Voicemail box in each room
- Tours and Hand made souvenirs
- Meals and Room service



SABRE-44294

AMADEUS-GUA891

APOLLO-29316

WOLDSPAN-7891

3a. av. norte # 9 La Antigua Guatemala
Tel. 7832-3850, 7832-3851, 7832-3852
1^{ra} block from the central park

www.elcarmenhotel.com

hotelcarmen@conexion.com info@elcarmenhotel.com

Comfort and Quality Service
BED & BREAKFAST

2a av. norte No. 3 (2 blks from Central Park) &
 7a calle final & Calle de Chipilapa No. 17
 La Antigua Guatemala
 Reservations: (502) 7832-3031, Telfax: 7832-0275
hotelcasaovalle.com ~ casaovalle@yahoo.com

Casa Ovale
Chipilapa,
a private and
comfortably
furnished house
just for you!

p o s a d a DEL ÁNGEL

Where travelers with taste discover service with style.

4a avenida sur #24A, La Antigua
 Tels: (502) 7832-5303, 7832-5244
elangel@posadadelangel.com
www.posadadelangel.com

hostel 5

Best Hostel in Town!!
 Cheap Dorms ~ Private Bath
 Free Breakfast ~ Free Lockers ~ Free WiFi
 4a av. norte #33, La Antigua Tel: 7832-5462
hostel.five@gmail.com www.hostelworld.com

Bed & Breakfast

La Villa Serena

Tels: 7832-8448, 7882-4426
 Callejón del Espíritu Santo #16, La Antigua
www.lavillaserenaantigua.com

REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.



*Luxury Suites, Apartments,
Gardens and a spectacular view
from the terrace and Cafe Antaño.*

5a Avenida Sur #31, La Antigua Guatemala
Telfax: 7832-9539 – www.villadeantano.com



BORDER CROSSING

Patricia R. Cornell



Patricia Rainsford Cornell, 83, a resident of La Antigua Guatemala and Cape May Point, N.J., passed away on April 28 of cancer. Over the last 15 years, Pat lived much of the year in La Antigua, where she taught English to Guatemalans, volunteered at the library, and helped with many other activities.

Pat grew up outside of Philadelphia, Pa. During World War II she trained as a nurse at Bryn Mawr Hospital and later worked as a physician's assistant, an insurance broker, a real estate agent and an agent for a classical guitarist and a jazz band. A tennis and badminton player, Pat also organized events in the sport of indoor badminton for many years, running a U.S. Open, national and Mid-Atlantic championships and several international competitions. She coached a junior badminton program for 30 years and taught badminton at Swathmore College, Springside School and Germantown Friends School.

In addition to her many years in Gua-

temala, Pat was an avid traveler, with extensive trips to Europe, including Greece and Italy; Latin America; Asia; and Africa. Pat also wrote poetry and children's stories, including a book that was published in Guatemala. She was an excellent bridge player and, earlier in her life, played classical guitar.

Pat is survived by her two children and their families, Diane Cornell and Margaret Flinner, Peter and Jo Cornell, her sister Janet Graham; and brother Edward Rainsford. She will also be remembered fondly by many friends in Guatemala.

Memorial services were held for Pat Cornell in the United States. Contributions in her memory may be made to WINGS, 793 Ashbury St, San Francisco, CA 94117. The website is www.wingsguate.org. 

Publishers note: To know Pat was to love and admire her. She lived her life with integrity, with grace and with great humor. Her passing was a loss to friends from all walks of life, the world over. We will miss her so much.

H O T E L



Where travelers will find in a garden
14 Luxury Rooms with cable TV, phone & mini-bar, some w/ fireplace.
Pool, Sauna, Jacuzzi,
Free Internet access, Spectacular Views, Personalized Service, Breakfast included

1/2 BLOCK FROM THE PARK

4a avenida norte #5,
 La Antigua Guatemala
 Tels: 7832-0961 /62
 Fax: 7832-0944
 casazulantigua@gmail.com
 www.casazul.guate.com



Casa Madeleine is a distinctive boutique Hotel and Spa in La Antigua Guatemala with **6 Beautiful decorated and furnished rooms.**

Calle del Espiritu Santo #69, La Antigua
 Tel: (502) 7832-9348 ~ Fax: 7832-9358
 frontdesk@casamadeleine.com ~ www.casamadeleine.com



Palacio de Doña Beatriz

Suite, Jr. Suites & Villas
Pool & Jacuzzi

SPA

Las Gravileas, Calle de los Duelos info@hotelpalaciodebeatriz.com
 Tel: 7832-9573 TelFax: 7832-4053 www.hotelpalaciodebeatriz.com



Revue: 20,000 magazines monthly with extensive country-wide distribution
 publicidad@revuemag.com

after the success of the ecolodge la lancha in petén,
isabel and didier are delighted to greet you at
the first *hotel de charme* in antigua

luego del éxito del ecolodge
la lancha en petén, isabel y didier tienen el gusto
de darle la bienvenida al primer *hotel de charme* en la antigua

L'OCCITANE
EN PROVENCE

WiFi FREE

un paseo
por la
antigua

Hotel de Charme

calle de los duelos - las gravíleas #7 y 8 - antigua

tel. 7832.3354 - unpaseo@turbonett.com

www.unpaseoporlaantigua.com

Hotel
Palacio Chico

Desde 1754



palaciochico@hotmail.com

www.hotelpalaciochico.com



3a av sur # 6 Tel.: (502) 7832-7137 y 7a. av norte # 15 La Antigua Guatemala Tel.: (502) 7832-3895

una dulce tentación...

...flan antigüeño



Hotel
Posada de Don Rodrigo

La Antigua Guatemala



Calle del Arco No. 17,
La Antigua Guatemala

PBX (502) 7832-0387 (502) 7832-9858

www.posadadedonrodrigo.com

reservas@posadadedonrodrigo.com

Where every corner holds a secret and tells its own story



The ideal Boutique Hotel for those who look for cozy, private spaces and Grand Class Service.
Located in a beautiful early XVIII century colonial house.



VISTA REAL

GRAND CLASS HOTELS- LA ANTIGUA

3a. Calle Oriente No. 16 "A", La Antigua Guatemala. 300 mt. from the main entrance to the city

Tel: (502) 7832- 9715, 7832- 9716 www.vistareal.com/antigua



Surf in Guatemala

June special
 • 3 days course in El Salvador
\$ 220.00 USD \$ 180.00 USD
 • Surf School • Surfing Trips • Surf Shop
www.globalsurfguatemala.com
 4ta. Calle poniente No. 16A, Antigua Guatemala, Tel: (502) 7832-1075 / 5588-6655

RIP CURL



Hotel
 Restaurante & Bar
 Spa
 Actividades

Informes y reservaciones:
info@argovia.com.mx
 Oficina 00 52 962 6262966
 Carretera Nueva Alemania Km39
 Tapachula Chiapas
 México

www.argovia.com.mx

Excursiones Spross

*Exciting Guatemalan Destinations
 and Great Trips to the Belize Cayes*

Tels: 2331-0427, 2361-6178
excspross@turbonett.com

There are three roads to ruin; women, gambling and technicians. The most pleasant is with women, the quickest is with gambling, but the surest is with technicians. —Georges Pompidou

Travel gives me the opportunity to walk through the sectors of cities where one can clearly see the passage of time. —Jerzy Kosinski

When the traveler goes alone he gets acquainted with himself. —Liberty Hyde Bailey

The traveler sees what he sees, the tourist sees what he has come to see. —Gilbert K. Chesterton

Come study with us in quite possibly the largest, most beautiful school in Guatemala, with Internet cafe, laundry, & apartments with private gardens

**Some of the reasons you should choose
 Centro Lingüístico Internacional (CLI) Spanish School:**

- No registration fee, Free Internet
- A school that started from scratch, and did NOT copy from another school
- A truly original learning center with years of satisfying clients
- Program flexibility, special study programs such as fun & sun & all inclusive
- Included activities & arranged weekend excursions
- Professional teachers and staff
- In the best part of town, yet near downtown
- The most programs and lodging options
- Apartments and rooms at the school
- Custom designed plans of study
- Our own Internet cafe & laundry service in-house
- Accredited by the Ministry of Education and INGUAT

Free trial lessons!

CLI Spanish School

Telfax: (502) 7832-1039 www.spanishcontact.com • info@spanishcontact.com

Avenida del Espiritu Santo No. 6 La Antigua Guatemala

▲Krakow/London/Antigua/Budapest




posada
el enSueno

Three Luxury Suites
 Gourmet Breakfast
 Cable TV - Mini Bar
 Lap Pool

La Antigua Guatemala, Calle del Agua, Callejón la Ermita final, Santa Ana / Tel.: (502) 7832-7958
 Email: posadaelensueno@conexion.com / www.posadaensueno.com




3 blocks from Central Park

Hotel Panchoy

21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. CableTV, Safe Box, Mini-Bar.
 Tels: (502) 5201-7468, 2369-6484,
 (502) 7832-1020, 7832-0937
1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala
hpanchoy@itelgua.com ~ www.hotelpanchoy.com



CASA RUSTICA

HOTEL & CAFÉ

private bath, hot water, cable TV,
 free Wi-fi, laundry, shared kitchen,
 bag storage, 2 gardens, 3 terraces

6a av. norte #8, La Antigua (1 block from central park) T: 7832-3709
casarusticagt@hotmail.com www.casarusticagt.com

The most charming place in Antigua



HOSTAL SAN NICOLAS

Cozy Rooms with Private Bath
Lovely Garden
Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle
 Tel: 7832-2915 hostalsannicolas@inteln.net.gt
 Fax: 7832-9751 www.hostalsannicolas.com

Posada El Antaño *"A place for you to feel at home."*

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.
 1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.
 Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates
 6a av. norte #36, Antigua Tel/Fax: 7832-7351,
 7832-0134 www.posadaelantano.com

Hotel La Taluana

Quiet & Relaxing,
 Rooms w/ hot water
 Convenient location
7a av. sur #3 La Antigua
 Tel: 7832-1223
latatuana@hotmail.com www.latatuana.com




Meson del Valle

Charming Bed & Breakfast
 Just 2 blocks from the Central Park

5a av. sur #11-C, La Antigua Guatemala
 Tel: 7882-4469 ~ www.hotelmesondelvalle.com



REVUE offers web updates via Email

OFICINAS CENTRALES y VENTA DE BOLETOS
7a Ave 19-44, zona 1
Tels: 2232-3661, 2220-6018 Fax: (502) 2220-4902
www.transgalgosinter.com

TRANS GALGOS INTER
★★★★★

A TAPACHULA EN PRIMERA CLASE.

SALE GUATEMALA	LLEGA TAPACHULA	SALE TAPACHULA	LLEGA GUATEMALA
7:30, 13:30 & 15:00	14:30, 19:30 & 20:00	6:00, 9:30 & 14:30	1:00, 15:30 & 19:30

CUBRIENDO CONEXIONES A: ■ EL NORTE DE MEXICO ■ E.E.U.U. ■ CANADA Via terrestre con: Cristobal Colón, ADO, Estrella Blanca, Greyhound. Via aerea: Reservación y venta de Boletos a través de Exytur. Tel: 2253-9131

SERVICIOS ESPECIALES:
Renta de Buses, último modelo, dentro y fuera del País.
Tel: 2220-6904 /05, 2230-5058

TURANSA  AGENCIA DE VIAJES
OPERADORA DE TURISMO

EVERYTHING GUATEMALA!...
Tours, Transportation, Shuttles, Hotels & more.
Worldwide Air-tickets, Professional Staff,
High quality service, Individuals or Groups

Antigua: 5a calle oriente #10-A Tels: (502) 7832-2928, 7832-4691 Fax: 7832-4692
Guatemala City: Km. 15 Carr. Roosevelt, Super Centro Molino Locales 68-69 Tels: (502) 2433-6080 /81 Fax: 2433-6452
New Branch: Calz. Aguilar Batres 34-77, z.12 local 201 Tels: (502) 2470-1296/97, 2442-3034

www.turansa.com info@turansa.com **24 HOUR ASSISTANCE (502) 5651-2284**

 **TRANSPORTES TURÍSTICOS**
ATITRANS
TOUR OPERATOR

Shuttle Service Organized Tours.
Packages and more...
7832-3371, 7831-0184, 5935-8233
6a av. sur #8, La Antigua

24
HOUR
ASSISTANCE

info@atitrans.com www.atitrans.com
ventas@atitrans.com

GET IN TOUCH WITH US IN:
• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala
Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

*The World is a book, and those who do not travel
read only a page. —Saint Augustine*

*It is better to travel well than to arrive.
—Buddha*

**Discover Guatemala's
thermal spring water**

In a place that was built to offer
the pure and natural health benefits of thermal waters

Special hiking tours to Pacaya Volcano are available upon request.
Please contact us for more information.
Shuttles available from Guatemala City & La Antigua


Kawilal Spa

☎ (502) 6633-0225
(502) 6633-3257
www.santateresita.com.gt


santa teresita
HOTELS & SPA



- International courier
- Local courier and money transfer
- Passenger transportation to Guatemala City Central location for CLASS, PLUS and SPECIAL travel service

Delivery Service World Wide



Destinations:

- Guatemala City
- Amates, Izabal
- Antigua Guatemala
- Morales, Izabal
- El Rancho
- Rio Dulce
- Teculután, Zacapa
- Puerto Barrios
- Hotel Valle Dorado, Río Hondo
- Santo Tomás de Castilla
- Mayuelas
- Gualán
- El Florido

ANTIGUA GUATEMALA
4a calle Oriente # 48
Tel.: 78329850

Puerta a Puerta
Desde 6 horas

¡Llama ya!

(502) 2220-8840

www.litegua.com



Your Fair Travel Partner
in Guatemala



Customized FIT & Group Travel

4a. Av. Sur #1, La Antigua G. Telefax: ++ (502) 7832-9017 + 7832-9134
Email: info@mundo-guatemala.com www.mundo-guatemala.com



Lax Travel Antigua

TRAVEL AGENCY

Tels: 7832-1621, 7832-2674
3a calle poniente #12 Esquina
laxantigua@intelnnett.com

You won't find better airfares than ours!!!
Wholesale Prices ISIC, ITIC Cards Welcome



ROGER & TOURS

Hunabku Travel & Adventure
Tels: 7762-6060, 7762-1740
www.rogerstours.com

We specialize in Adventure Tours

Shuttle, trekking, kayaking, canopy, paragliding, hiking, mountain biking, bilingual guide service & more

Av. Santander, Panajachel
www.hunabkutours.com

Send us your comments: feedback@revuemag.com




Book On Line
your shuttles inside
Guatemala

Réserver en ligne vos
déplacements a l'intérieur
du Guatemala

Reserve
sus traslados internos
en Guatemala de forma
rápida

WWW.SHUTTLEGUATEMALA.COM



Recommended by
Le Guide du Routard, Lonely Planet,
Ulysses, Central America Handbook

FRENCH-ENGLISH-SPANISH SPOKEN

5a Avenida Norte #15A, Antigua
Tel: 502-77204400 Fax: 502-77204444
www.sinfront.com
sinfront@sinfront.com

WORLD CLASS BOATS & CREWS

WORLD CLASS FISHING

WORLD CLASS SERVICE



-Guatemala-



PHOTO © SCOTT KERRIGAN, MARK HATTER

CasaViejaLodge.com

Toll Free (866) 846-9121 South Florida (786) 243-1552

Rainbow

TRAVEL CENTER



7a. Ave. Sur #8
Antigua, Guatemala
Tel / Fax: + (502) 7832 4202
info@RainbowTravelCenter.com
www.RainbowTravelCenter.com

Complete Travel
Services

Transports, tours,
hotel reservations
and information
for **GROUPS** and
INDIVIDUALS.

International and
Domestic flights at
competitive prices.

Teacher and student
discounts available.

* Bilingual staff *

RECOMMENDED BY ALL
MAJOR TRAVEL GUIDES



Peace Corps 5% off

PARLAMA SPORT FISHING

Deep-sea or Coastal Fishing & Ocean Safaris with "Team Parlama" Charter Services



36 ft. Pacemaker Yacht "Ballena" (cabin with A/C)

Full days, 4 hours, or 6 hours

Tels: 5704-4254 Capt. Dennis Wheeler (English) 5709-8697 Tyson (español)

24 ft. Cuddy Sport Fishing Boats "Tonina" and "Mantarraya"

6 Hours - \$375*

Capt. Dennis tel: 5704-4254 dlxbd@intelnet.net.gt Capt. Tino tel: 5247-4410



*price includes sack lunch, soft drinks & all fishing gear.



23 ft. Pesquero "Parlama"

24 ft. Mako "Mantarraya" 24 ft. Aquasport "Tonina"

Tel: 5691-0360 Capt. Gerry

Experienced, bilingual captains • Modern equipment
Sailfish • Mahi-mahi • Marlin • Wahoo • Tuna...

We encourage catch-and-release for all species.

SPORTFISHING



Sailfish, Marlin, Dorado, Yellowfin Tuna & Roosterfish
 Internationally recognized bilingual captains
 Modern, well maintained boats with top quality equipment



Rods & Reels Sport Fishing Adventures

www.rodsandreelssportfishing.com

for info on daily rates or packages:
 5251 4809 or 5502 5353



ENJOY YOUR TRIP

LEAVES:

Guatemala 5:00 A.M. • 9:00 A.M.
 Antigua Guatemala 4:00 A.M.

ARRIVES:

Copán Ruinas 10:00 A.M. • 1:30 P.M.
 San Pedro Sula 1:30 P.M. • 5:00 P.M.
 Aeropuerto SAP 2:40 P.M. • 6:50 P.M.
 Tela 3:30 P.M. • 8:00 P.M.
 Tegucigalpa 6:00 P.M. • 10:00 P.M.
 La Ceiba 5:45 P.M. • 9:30 P.M.

LEAVES:

Copán Ruinas 1:30 P.M. • 6:00 P.M.
 San Pedro Sula 9:50 A.M. • 2:30 P.M.
 Aeropuerto SAP 8:00 A.M. • 1:30 P.M.
 Tela 7:15 A.M. • 12:45 P.M.
 Tegucigalpa 5:45 A.M. • 10:00 A.M.
 La Ceiba 5:15 A.M. • 10:00 A.M.

ARRIVES:

Guatemala 6:30 P.M. • 10:30 P.M.
 Antigua Guatemala 8:00 P.M.

info@hedmanalas.com
www.hedmanalas.com



HEDMAN ALAS
 FUNDADO EN 1952

- **SAN PEDRO SULA**
 3a. Calle 7-8 Av. N.O. Bo. Guamilitio • Tel.: (504) 557-3477 • Fax: (504) 557-3488
- **TEGUCIGALPA COMAYAGÜELA**
 11 Av. 13-14 Calle, Barrio Lempira • Tel.: (504) 237-7143 • Fax: (504) 222-1691
- **HOTEL HEDMAN ALAS**
 Comayagüela 4ta. Av. entre 8a. y 9a. Calle Tels.: (504) 237-9333 • 237-1479
- **COPÁN RUINAS**
 Carretera a San Lucas salida a Guatemala Km. 62 • Tel.: (504) 651-4037
- **TEGUCIGALPA**
 Hotel Plaza Florencia, Boulevard Suyapa Tegucigalpa • Tel.: (504) 239-0468 • Telefax: (504) 239-1764
- **LA CEIBA**
 Supermercado Ceibeño #4 Carretera a Trujillo • Tel.: (504) 441-5348
- **AEROPUERTO INTERNACIONAL SAN PEDRO SULA**
 Aeropuerto Internacional de San Pedro Sula • Tel.: (504) 668-0179
- **TELA**
 Hotel Villas Tela Mar • Tel.: (504) 448-0570
- **GUATEMALA**
 Ciudad de Guatemala 2a. Av. 8-73, Zona 10 • Tels.: (502) 2362-5072 al 76 • Fax: (502) 2362-5074
- **ANTIGUA GUATEMALA**
 5a. Av. Norte #17, Hotel Posada Don Rodrigo • Tel.: (502) 7832-6162



Onboard Services:

- Air Conditioning
- Onboard Movies
- Snack
- Bathroom



Posada de Santiago
HOTEL y RESTAURANTE

Stone Cottages, Suites,
Hacienda and Group Dormitory

- Gourmet Dinners • Internet
- Mountain Bikes • Horseback Riding available
- Heated Swimming Pool • Sauna • Hot Tub

On the Lake, 1 km south of Santiago Atitlán
Tels: 7721-7366 Fax: 7721-7365
Cel: 5784-9111 posadasantiago@gmail.com
www.posadadesantiago.com

Pool, Sauna & Hot Tub



Hotel
Posada de Don Rodrigo

Panajachel, Sololá



Final Calle Santander, Lago de Atitlán
Panajachel, Sololá

PBX (502) 7762-2326 (502) 7832-9858
www.posadadedonrodrigo.com
reservas@posadadedonrodrigo.com



Posada San Simón
 - Rooms w/ private bath & hot water
 - Cable TV, Phone in every room
 - Parking - Laundry - Breakfast
 Calle Principal salida a Godínez
 Panajachel - Tels: 7762-2176, 2630/31/33
 posadasansimon@itelgua.com



HOTEL Your Hotel in Panajachel
 in Calle Santander
 - Comfortable rooms - Cable TV
 - Private bath w/ hot water
 - Parking - Laundry
 3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,
 Panajachel - Tels: 7762-2915 /17
 Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com

From: Antigua, Panajachel, San Pedro, San Marcos, Xela
 To: **San Cristobál las Casas** Every Day
Eternal Spring
 Av. Santander, Panajachel, Guatemala.
 (502) 7762-6043, 7762-6094. 24 hrs: 5464-6601
 eternalspring_reservations@hotmail.com
 MEXICO D.F., OAXACA, CANCÚN, MÉRIDA, LA ANTIGUA, CHICHI, TIKAL & MORE



EL CHAPARRAL
Hotel & Travel Agency
 Comfortable rooms w/ cable TV, private bath,
 hot water, private parking, heated pool, WIFI
 www.panajachel.com/chaparral Reservations: 7762-0540
 Final Calle Santander, Panajachel, Sololá



Estefan Colbert says:
JOIN THE STERILIZATION NATION
Sterilize Your Pets!
Please donate to Healthy Pets to reduce overpopulation & suffering of dogs & cats
 A program of Mayan Families, a U.S. registered 501(c)3 & Guatemalan Foundation; 7762 1704 for information
 Donations accepted at www.mayanfamilies.org/pets.htm



El Aguacatal
El Rosario-Don Moisés
 Bungalows familiares Cable TV
 Cel: 5204-9333 Telefax: 7762-1482
 atitlondonmoises@hotmail.com
 www.atitlondonmoises.com



SANTANDER
TRAVEL AGENCY / TOUR OPERATOR
 National & International Tickets
 Tikal - Chichi - Antigua - San Cristóbal de las Casas
 Av. Santander 1-61, zona 2, Panajachel
 Tel: 7762-2023 santander_travel@hotmail.com



TRANSPORTES TURÍSTICOS
ATITRANS
 —TOURS—
 —SHUTTLES—
 & more
 > Antigua > Quirigua > Lake Atitlán
 > Tikal > Río Dulce > Chi Chi
 Panajachel: Calle Santander (next to Hotel Regis)
 Tel: 7762-0146, 7762-0152 www.atitrans.com

Sons have always a rebellious wish to be disillusioned by that which charmed their fathers.
 —Aldous Huxley

A son can bear with equanimity the loss of his father, but the loss of his inheritance may drive him to despair. —Niccolo Machiavelli

I am an expert of electricity. My father occupied the chair of applied electricity at the state prison.
 —W. C. Fields

My mother protected me from the world and my father threatened me with it.
 —Quentin Crisp

I am not ashamed to say that no man I ever met was my father's equal, and I never loved any other man as much. —Hedy Lamarr

Be able to confide your innermost secrets to your mother and your innermost fears to your father.
 —Marilyn vos Savant



Revue If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional tool around.
 publicidad@revuemag.com

Hotel Dos Mundos
Panajachel, Guatemala

An Oasis of Peace and Tranquility!

- *Pool
- *Parking
- *Laundry
- *Gardens
- *Cable TV
- *Security boxes
- *Travel Agency
- *Conference Room
- *Room service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hoteldosmundos.com dosmundos@atitlan.com h2mundos@intelnet.net.gt
Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127 Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2

HOTEL Fonda del Sol
h_fondadelosol@yahoo.com

15 Confortables habitaciones • Parqueo
Lavandería • Jardín • Tarjeta de Credito
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

PRIMAVERA
hotel www.primaveraatitlan.com

Understated Elegance

In the heart of Panajachel Calle Santander
Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171

Rancho Grande Inn

Lonely Planet says:
"Pana's best place to stay."
Pool - Bungalows
www.ranchograndeinm.com
ranchograndeinm@gmail.com
Tel: 7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247

Famous original gypsy

CIRCUS BAR

www.panajachel.com/circusbar Tel: 77622056

LAGUNA LODGE



Lago Atitlán
ECO-RESORT & NATURE RESERVE

'Eco-Boutique Hotel'



Tecun Uman Suite



Sweeping Lakefront Views



Jaguar Suite

LagunaLodgeAtitlan.com
7823-2529

RECOMMENDED BY
CONDÉ NAST
JOHANSENS

CLUB Venca

JAIBALITO ATITLÁN

Restaurant & Bar
Pool - Jacuzzi - Dock
An extraordinary dining experience
Open Wednesday - Sunday
Serving Sunday Brunch
5051-4520 www.clubvenaca.com



Jenna's River
BED & BREAKFAST

Nightly and Weekly Rates
PANAJACHEL
5458-1984, 7762-0314
atitlan.com/jennas.htm jennapana@gmail.com



Working on the road

A fellow stopped at a rural gas station and, after filling his tank, paid the bill and bought a soft drink. He stood by his car to drink his cola and watched a couple of men working along the roadside. One man would dig a hole two or three feet deep and then move on. The other man came along behind and filled in the hole. While one was digging a new hole, the other was about 25 feet behind filling in the old. The men worked right past the fellow with the soft drink and went on down the road. "I can't stand this," said the man tossing the can in a trash container and heading down the road toward the men.

"Hold it, hold it," he said to the men. "Can you tell me what's going on here with this digging?"

"Well, we work for the county government," one of the men said.

"But one of you is digging a hole and the other is filling it up. You're not accomplishing anything. Aren't you wasting the county's money?"

"You don't understand, mister," one of the men said, leaning on his shovel and wiping his brow. "Normally there's three of us—me, Rodney and Mike. I dig the hole, Rodney sticks in the tree and Mike here puts the dirt back."

"Yeah," piped up Mike. "Now just because Rodney's sick, that don't mean we can't work, does it?"



- ▶ Restaurant, National & International food
- ▶ Room Service ▶ Telephone & cable TV
- ▶ Internet (business center)
- ▶ Laundry ▶ Roof Parking
- ▶ Hall for special events, capacity for 100 persons



29 avenida 4-38, z. 1, Quetzaltenango, Guatemala
Tel: (502) 7761-4288 Tel/Fax: (502) 7765-4272
Cel: (502) 5600-6894, 5728-8807
E-mail: info@hotelmayaland.com.gt
Web: www.hotelmayaland.com.gt



 **Red de Posadas Rurales de Guatemala**
GREMIAL DE POSADAS RURALES DE GUATEMALA
www.posadasruralesdeguatemala.com.gt

TECPÁN
 • Finca Chichavac 5840-6800, 5517-3900 caleras.chichavac@yahoo.com
 • Finca Chirijuyu 5994-9820, 5058-6887 glinzfc@gmail.com
 • San Ricardo Farm & Lodge 5502-8916, 2369-8618 www.sanricardofarm-lodge.com.gt

QUETZALTENANGO
 • Eco-Saunas Las Cumbres 7767-1746, 5399-0029, 5304-2102 www.lascumbres.com.gt

RETALHULEU
 • Comunidad Nueva Alianza 5729-9230, 5773-1302 www.comunidadnuevaalianza.org
 • Finca El Patrocinio 5203-5701, 5903-3603 www.reservapatrocinio.com

HUEHUETENANGO
 • Unicornio Azul 5205-9328, 5316-6300 www.unicornioazul.com

BAJA VERAPAZ
 • RamTzul 5316-7616, 2335-1805 www.m-y-c.com.ar/ramtzul
 • Eco Río Escondido 5308-2440, 5208-1407 www.rioscondido.net

INFO: posadasrurales@camtur.org tel. 2369-3215

Eco-Saunas y Gastronomía **Posada Rural Gites of France**
LAS CUMBRES
 Restaurant
 Natural Steam Saunas
 Convention Room - Jacuzzi
 Gym - Squash - Pool Table - Cultural Tours
 Km. 210 Zunil Tels: (502)5304-2102, 5399-0029, 7767-1746
www.lascumbres.com.gt info@lascumbres.com.gt



The use of traveling is to regulate imagination by reality, and instead of thinking how things may be, to see them as they are.

—Samuel Johnson

Two roads diverged in a wood and I—I took the one less traveled by, and that has made all the difference. —Robert Frost

If an ass goes traveling he will not come home a horse. —Thomas Fuller

Las Fuentes Georginas
Luxurious thermal hot springs

Services

- Bungalows with barbecue
- Picnic area
- Restaurant
- Parking

More Services:

- Hikes & Treks
- Tours
- Shuttles
- Itineraries
- Flights

DAILY SHUTTLES
from Xela at 09:00am & 02:00pm
Returning 01:00pm & 06:00pm

Only Q40.00 (included a cup coffee)

Main Office
Sta Calle 14-14 Zona 1
Quetzaltenango
Tels. 7763-0596
Cel 24/7: 5727-2050

www.lasfuentesgeorginas.com

Bazar del Café
100% Coffee, roasted & ground

The finest Guatemalan Highland Coffee
Roasted in your presence
in our Coffee Specialty Shop

Take it home or enjoy in our cafe all
imaginable variations of coffee drinks

C.C. Mont Blanc, 3 fl. tel: 7765-4870
info@bazardelcafe.com
www.bazardelcafe.com

Asociación Pop Wuj
oficina@pop-wuj.org
www.pop-wuj.org

One-on-one Spanish instruction in a spectacular setting and the opportunity to help the people of Guatemala while you learn. Regular Immersion Program, Social Work Program and Medical Spanish Program. Volunteer opportunities available.

1ª Calle 17-72, zona 1, Quetzaltenango. Telefax: (502) 7761-8286

Restaurant WOON KOOC
CHINESE FOOD
旺角酒家

DINING - TAKE-OUT - DELIVERY
Tels: 767-6029 / 31 Fax: 763-5394
4 Calle 13-28, Zona 3 Quetzaltenango

LA DEMOCRACIA SPANISH SCHOOL
A private business with a social conscience
Special rates for volunteers

"La democracia, algo que todos aspiramos"
9a calle 15-05, zona 3 Quetzaltenango
Tels: 7763-6895, 4085-0533
info@lademocracia.net www.lademocracia.net

La Fida in El Salvador cont. from page 19

Among those helped through la Fida will be Merlin Peña, who left El Salvador in 1987 and now works in Boston as a social worker. Along with other Salvadorans there, she formed a hometown association (HTA) that not only sends monthly remittances, but has raised enough money to erect a nursery, a special education school, and a home for the elderly—all back home.

For such projects to be successful, an HTA needs to exist at both ends—one in the expat community and one in the old country. La Fida is accordingly sponsoring workshops at both ends. Because of this, an HTA in Los Angeles (the world's second largest "Salvadoran" city) has been able to fund the extension of a rural school in the town La Labor, where 685 students are completing their education.

Merlin Peña foresees other benefits. "Our hope," she says, "is that part of this money will help reverse economic migration. We've watched as too many professionals and farmers leave the country."

Most of the immediate beneficiaries of la Fida empowerment are women. Ana Melida Leonor, a chicken rancher in eastern El Salvador, was among those getting help and training. She is today a community leader and a participant in international forums—something unimaginable only a few decades ago. A much younger beneficiary, Reidi Rosibel Ventura, has, at only 18, her own greenhouse where she grows and supplies seedlings to farmers.

Ultimately, IFUD directors believe that if remesa recipients prosper and save sufficiently, they may amass a surplus that they can loan to, or share outright with neighbors who do not receive remesas. This could lead to the capitalization of more small businesses—and the campesino realization of trickle-down economics. 

Photo courtesy of International Fund for Agricultural Development

Dicap

RESIDENCE
www.dicapresidence.com.gt

Central location minutes away by foot from Xela's historic sites, restaurants and night life.



ECONOMIC, COMFORTABLE, SECURE AND CENTRAL

- Single or double occupancy with separate beds, on a monthly basis.
- Dramatic views from Xela, weekly sheet cleaning and extra comforts.

6a calle 9-24, z. 1, Quetzaltenango, Guatemala • Tel. 5287-1921, 7761-1465

You need to be an adrenaline junkie when you travel with kids. —Graeme Le Saux

To travel is to discover that everyone is wrong about other countries. —Aldous Huxley

NORTH & SOUTH

BOOKSTORE

8a calle y 15 av. 13-77,
Zona 1 Tel: 7761-0589

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee



RESTAURANT LOUNGE CHINESE CUISINE

18 av. 4-44, Zone 3
Tel: 7767-4396
Fax: 7767-5547

www.trafficman.com/xelapages/shailong/

HOTEL MODELO



"Your home away from your home"
Founded in 1892

14 avenida A 2-31, z.1 Quetzaltenango
Tels: (502) 7761-2529, 7763-0216
Fax: 7763-1376 hotelmodelo1892@yahoo.es

#1 in
Giuseppe's
Gourmet Pizzas
Pasta * Wine * Cakes
and the Best Pizza in Xela!
(home delivery service)
PBX: 7761-2521, 7761-9439
15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita 2do Niv, Quetzaltenango



Casa San Bartolomé Bed & Breakfast A different option in Xela

2a av 7-17, z.1, Barrio San Bartolomé
Quetzaltenango Tels: 7761-9511, 5574-9049
casasanbartolome@yahoo.com www.casasanbartolome.com



10a Calle 16-67 z. 1 Quetzaltenango
Tel. 7761-9700 y 5905-3171
www.chocolatededonapancha.com

- Conferences
- Museum
- Demonstrations
- Tastings

Johnny's Place
Monterrico beach

LEARN SPANISH AT THE BEACH. GO BOBING.
 EXPLORE THE NATURE RESERVE. ENJOY THE
 SUN AND THE OCEAN. SWIM IN THE POOL.
 DRINK A SMOOTHIE. TAKE IT EASY. PARTICIPATE
 IN THE TURTLE RACE. PLAY BEACH FOOTBALL.
 EAT GRILLED FISH. WATCH AN OPEN AIR MOVIE.
 RELAX. RELAX. RELAX...

Hotel - Bungalows - Room - Chill - restaurant - bar

Johnny's Place (502) 4369 6900 or 5812 0409

reservations@johnnysplacehotel.com www.johnnysplacehotel.com



Mangrove sanctuary — Mario Beaulieu
www.johnnysplacehotel.com

HOTEL, RESTAURANTE Y TURICENTRO DON CARLOS BEACH

Venga a disfrutar el ambiente familiar en nuestras tres piscinas, playa privada iluminada y cómodos bungalows

Estamos ubicados a 2 km adelante de Monterrico, La Curvina Guazacapán, Santa Rosa Reservas tel: 5414-0198, 5690-5588
www.doncarlosbeach.com

HOTEL & RESTAURANT
Atelie del Mar

Comfortable, Clean Rooms
 Delicious Food - Art Gallery
 Biggest Pool in Monterrico
 Free Internet for our guests

Monterrico Tel: 5752-5528
www.hotelateliedelmar.com info@hotelateliedelmar.com

**BEACHFRONT HOUSE WITH POOL
 FOR RENT IN MONTERRICO**

3 bedroom, living room,
 dining / equipped kitchen.

Casas Playa Paraiso
 Monterrico Hawaii
 Reservations: 5517-7328

Casa de Playa
 Monterrico

Ambiente Privado
 4 Habitaciones
 Cocina Equipada
 Piscina
 Espacio para 14 personas
 Frente al Mar

78327137

VOYAGEUR TOURS

We can design the perfect tour for you

Shuttles every day
 To/From Monterrico

6^a Ave Sur #12-A
 Antigua Guatemala
 7832-4237/8

www.cometoguatemala.com info@cometoguatemala.com

REVUE le ofrece más valor agregado. Su anuncio en Internet.



DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

monterrico



pools ~ gardens ~ lounge bar ~ restaurant ~ beach front ~ tours
reservations: (502) 7848-1407, 7848-1771 ~ www.dosmundospacific.com

MONTERRICO HOTEL ASSOCIATION

HOTEL

Hawaiian Paradise www.hawaiianparadise.com tel. 5361-3011
 Johnny's Place www.johnnysplacehotel.com tel. 5812-0409 & 4369-6900
 Casa Bella www.casabellamonterrico.com tel. 7821-3088
 Atelie del Mar www.hotelateliedelmar.com tel 5752-5528
 Villa Kairos www.hotelvillakairos.com tel. 5508-5545
 Cafe del Sol www.cafe-del-sol.com tel. 5810-0821
 Utz Tzaba www.utz-tzaba.com tel. 5318-9452
 Dulce y Salado www.dulceysaladoguatemala.com tel. 5579-8477 & 5043-9719
 Pez de Oro www.pezdeoro.com tel. 2368-3684
 Honolulu www.honoluluhotel@gmail.com tel. 4005-0500 & 4503-0386



First journey — Jordan Banks



Monterrico mini-ferry — Mario Beaulieu www.johnnysplacehotel.com



Eco Hotel
Playa Quilombo
de Cucurumbé

Barra El Jiote - Moyuta



www.playaquilombo.net
5206-7984 2232-6879

Beyond passion...



On the beach...

HONOLULU HOTEL AND RESTAURANT
BUNGALOWS - POOLS

MONTEERRICO, km 8, hacia HAWAII www.hotelhonolulugt.com
Reservations: 4005-0500, 4503-0386 honoluluhotel@gmail.com

I've traveled the world and been about everywhere you can imagine. There's not anything I'm scared of except my wife.
—Lee Trevino

When you're traveling, you are what you are right there and then. People don't have your past to hold against you. No yesterdays on the road.
—William Least Heat-Moon



Reservations:
L'Elegance
Guatemala City
Tel: 2368-3684
pezdeoro@intelnet.net
Monterrico: 7920-9785
www.pezdeoro.com

Travel is the most private of pleasures. There is no greater bore than the travel bore. We do not in the least want to hear what he has seen in Hong-Kong.
—Vita Sackville-West

I have noticed even people who claim everything is predestined, and that we can do nothing to change it, look before they cross the road.
—Stephen Hawking

Recommended by :

Lonely Planet : " The Guatemalan Pacific Coast's best-kept secret "

Rough Guide : " ...Idyllic place..."

Frommer's :

" ... this should be your first and only choice. "

" ... the best Beach Hotel on Guatemala's Pacific Coast ... "

Hotel
Isleta de Gaia
Pacific Coast - Guatemala
(Las Lisas)



2h30 from Guatemala Ciudad
12 Bungalows on a gorgeous
PRESERVED TROPICAL ISLAND
Private Beach - Swimming Pool
Restaurant (French Chef)

resa@isleta-de-gaia.com

Tel: 7885.0044

www.isleta-de-gaia.com



In Pursuit of Goatsuckers cont. from page 20

elsewhere showed up with delusions of godhood.

Maybe Kilroy left the goatsuckers here during his trip to see if they would thrive. Or perhaps they crawled down the rocket's mooring lines, much like rats first immigrated to the New World by jumping ship before Columbus' flotilla weighed anchor. If all this sounds as preposterous to you as it does to me, then we can safely rule out the goatsuckers as space aliens.

Von Daniken's idea, then, was racist and condescending. But it would sell more books than the competing probability (or certainty, as I see it) that ancient Peruvians were, gosh, smart enough to have etched the images without any help from space beings. If ancient Peruvians were that smart, then surely modern Guatemalans and Chiapanecos are smart enough to know that they have seen something unusual. People from many other countries in the Americas also insist that chupacabras exist.

Now very rare, if not fully extinct, they are credited with more mischief than they deserve. Believers in goatsuckers have in them an additional explanation for certain things that go wrong. When put to the test, goatsuckers remain elusive, and solutions emerge that would sell no books for von Daniken. An outbreak of goatsuckers was blamed for the deaths and/or disappearance of sheep from ranches in Sinaloa State, Mexico. The authorities put out traps and discovered that, in this case at least, goatsuckers were feral dogs. We need not doubt that ordinary predators are behind almost all attacks credited to goatsuckers.

But what of the goats and sheep that are found dead with their blood drained through a single puncture wound? Surely this is not the work of dogs, coyotes or minks. The kia, the world's only predatory

parrot, preys on sheep and could leave such a wound, but they live only in New Zealand. To be in Central America, the kias would need either to escape from a zoo or be beamed here via Kilroy's transporter room. Nor can we rule out humans using arrows to slay their neighbor's livestock. But these encounters normally leave shoe prints and other clues.

There are large vertebrates that we know of with extreme, asymmetric development of a single tooth (gross heterodonty). Any kid with a book on whales knows about the narwhal, which experiences the growth of one of his upper eyeteeth into a magnificent tusk more than half its body length. Perhaps the chupacabras have such an irregular dentition as well.

With their habitats threatened by logging, slash-and-burn agriculture and the expansion of villages into towns, any chupacabras that remain alive could soon be flushed out and placed in the taxonomy and also, we hope, in captivity rather than in a natural history museum. My guess is that they would be a species of dragon that survived into an era when humans lament, rather than pursue, the extinction of dragons and other creatures. And by dragons I mean any large and potentially dangerous, or dinosaur-like, creature that our ancestors considered a nuisance. They are the origin of hundreds of dragon legends in cultures throughout the world. But only the dragons of Komodo have escaped extermination by humans.

Unless, of course, the goatsuckers are also dragons, and there are any left. Perhaps only a single family or band remains, as many believe to be the fate of the "bigfoot" or sasquatch. In such a case, inbreeding may finish them off before angry ranchers do.

Maybe there is just one left. I hope my sons see it alive someday—from a safe distance. 🐾

COBÁN



Colonial Luxury in the Heart of Cobán
Beautiful Gardens • Excellent Food
Hotel - Restaurante - Café
La Posada
1a calle 4-12, z.2 Tels: 7952-1495, 7951-0588
laposada@c.net.gt www.laposadacoban.com



**Hotel • Restaurant
Conference rooms
Zoo • Gymnasium
Private parking**
Park Hotel
Hotel, Resort, Conferences y más...
www.parkhotelresort.com
Santa Cruz Verapaz, A.V. Km. 196.5
Carr. to Cobán Tel/Fax: 7952-0807, 7952-0809 /10 /31



Hotel
La Posada De Don Antonio
un lugar con historia y grandes aventuras
5a. ave. 1-51 z.4, Cobán, A.V. Guatemala, C. A.
Teléfonos: (502) 7951-4287 / (7951) 1792 * Telefax: 7951-4751
e-mail: laposadadedonantonio@yahoo.com.mx



Hotel Posada
Don Francisco
Hermosos bosques a la orilla del Río Cahabón
Km 2½ Ruta San Pedro Carchá, Cobán
Tels: 7950-0613, -21 Fax: 7950-0621
www.hotelposadadonfrancisco.com



Posada de
Don Pedro
Clean & Comfortable Rooms,
with or without private bath,
hot water, laundry,
convenience store
and food services
3a calle 3-12, z.2, Cobán (1 blk from Parque Central,
behind the Palacio de Gobernación)
Tels: 7951-0562, 7951-0466 cobnposadonpedro@hotmail.com

*I am a passionate traveler, and from the time
I was a child, travel formed me as much as my
formal education. —David Rockefeller*

*The true traveler is he who goes on foot,
and even then, he sits down a lot of the time.
—Sidonie Gabrielle Colette*



REVUE available worldwide at www.revuemag.com

Tecpán



casaxara
Molino Helvetia S.A.
Tel: 7840-4147
www.molinohelvetia.com



KADE PAZZINOS
Restaurant & Delicatessen Km. 86.5 Carretera Interamericana, Tecpán Tels (502) 7840-3806

RESTAURANTE
Abierto de Lunes a Domingo
de 6:00am a 4:00pm
El Pedregal
Como en su casa
Santa Apolonia
Km. 90 carretera a Santa Apolonia, Tecpán
Tel: 7840-3055 elpedregaltecpan@yahoo.com



Chichoy 2 | **Chichoy 1**
Tel.: 5219 7092 | Tel.: 5219 7789
Km. 78 | Km. 102
• Comida típica
• Salón de eventos
• Servicio a domicilio



RESTAURANTE
KATOK
www.ahumadoskatok.com
Enjoy a magic place in Guatemala
Restaurante Katok
Km. 87.5 carretera Interamericana Tecpán Guatemala, Chimaltenango.
restecpan@ahumadoskatok.com
Phones:
(502) 7840-3384
(502) 7840-3387

Come & Relax in your Tropical Resort

Located on a beautiful island on the Río Dulce

- Comfortable rustic wooden bungalows with AC, some built over the water
- Bar & Restaurant
- Swimming pool
- Tennis court



Reservaciones:
 Tels: +(502) 4145-3901
 5847-8060 Fax: 7930-5492
 email: catamaran@itelgua.com
 www.catamaranisland.com

HACIENDA TIJAX
Jungle Lodge
 RIO DULCE

Eco-Farm • Reforestation Project
 Horseback riding • Bird Sanctuary
 Jungle Trails • Swimming • Picnics
 Bar & Restaurant • Full service Marina
 Tours & Daysails • Camping • more...

Spanish, English, French and Italian spoken.
 Email: info@tijax.com Resv. Tel: 7930-5505/07
 www.tijax.com

BRUNO'S
 has EVERYTHING for
 Boaters and Travellers:

Marina • Restaurant • Sports Bar • Hotel
 Swimming Pool • River Tours • Rental Cars
 Charter Cruises • U.S. Sat. TV • 24-hour Security
 Easy town access • Internet Café/Communications
 Chandlery • Wood & Welding Shop • Sail Loft
 Hot Showers • Trash Service • Ice (block & cube)
 Contact us at Tel: (++502) 7930-5174
 TelFax: 7930-5175 E-Mail: rio@guate.net.gt

We travel together, passengers on a little space-ship, dependent on it's vulnerable reserves of air and soil, all committed, for our safety, to it's security and peace. Preserved from annihilation only by the care, the work and the love we give our fragile craft. —Adlai E. Stevenson

There is nothing so good for the human soul as the discovery that there are ancient and flourishing civilized societies which have somehow managed to exist for many centuries and are still in being though they have had no help from the traveler in solving their problems. —Walter Lippmann

RETALHULEU

Hotel Posada de Don José
 Su hotel en Retalhuleu...
 con sabor a historia

5a calle 3-67, z. 1 Retalhuleu PBX: 7771-0180
 www.hotelposadadedonjose.com

Reach over 60,000 readers monthly. REVUE; in print and online. www.revuemag.com
publicidad@revuemag.com

www.ixpanpajul.com

PARQUE NATURAL
IXPANPAJUL
 PETEN GUATEMALA

puentes colgantes, hanging bridges,
 safari nocturno, spot lighting, Tarzan
Canopy Tour, área para acampar,
camping area, observatorio de aves,
 bird watching, cabañas, cabins y más,
 and more.

Km. 468 de (from)
 Río Dulce a (to) Flores, Petén
 Telefonos: (502) **2336-0576**,
 (502) **5619-0513**
 Teléfono en el Parque
 (Park's Phone): (502) **4146-7557**
 a 10 Kms. del aeropuerto
 (at 10 Kms. from the airport)

Finca Ixobel

Guest Cottages, Private rooms, Dorms
 (budget accom.) "Tree-houses" & Campground.
 Restaurant & Bakery, Eco-tours: Caving,
 Horseback riding, Swimming, Jungle Treks

Tel: 5410-4307 info@fincaixobel.com POPTÚN, PETÉN
 www.fincaixobel.com

Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante

Mon ami

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.
 Tickets for Tikal, Belize, Chetúmal & Palenque

Next to the Biotopo Cahú, El Remate, Flores
 PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868
 hotelmonami@hotmail.com www.hotelmonami.com

I love to travel, but hate to arrive.
 —Hernando Cortez

*Your true traveler finds boredom agreeable
 rather than painful. It is the symbol of his liberty,
 his excessive freedom. He accepts his boredom,
 when it comes, not merely philosophically,
 but almost with pleasure.* —Aldous Huxley

On Lake Peten Itza

HOTEL & RESTAURANT

La Casa De Don David
 www.lacasadedondavid.com

in El Remate NEAR TIKAL ... from \$19 - \$26pp/dbl
 Tels: 7928-8469, 5306-2190 info@lacasadedondavid.com



Bar
 Restaurant **ABORDO**

*steaks, white fish, chicken, pastas, hamburgers,
 refreshing beverages and spectacular sunset views*

At Isla de Flores, west side, in front of Isleta Santa Barbara
 Tels: 7867-5320, 4347-9797

REVUE tiene la circulación mas grande: 20,000 ejemplares mensual

TO PLACE A CLASSIFIED: Write out what you need to say and drop it off at any of our offices—or, fax or email us your ad and deposit the payment into our business account (we need a copy or fax of the deposit slip before we can place your ad). The rate for a classified ad is **Q120 for 25 words** (or less) for a month with a distribution of 20,000 magazines. Q3.00 per extra word (max. 40 words), no extra charge for some bold, caps or underline. Add Q50 for yellow highlight background. Please email to: classifieds@revuemag.com

ANNOUNCEMENTS

SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS: Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA: Sun. Discussion 1-2pm (2a avenida sur #34), Mon. 6-7pm Discussion & Thurs. 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant 2nd floor, 4a calle oriente #12). www.antiguaguatemala-laaa.org and www.lakeatitlanaa.org

HELP NEEDED! Our autistic children die due to lack of clinical resources & education. Help us in getting equipment for the clinic of tomography, neurology and encephalography. If you wish to volunteer or donate, please call 5470-1536, 5915-3982 or info@spanishforlove.org www.spanishforlove.org

CLUB ROTARIO: Meets every Wednesday 8pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month, please call Alma). Tel: 7832-7600.

THE LIGHT OF GOD IS IN EVERYONE: Join us for silent meeting in the manner of Friends (Quakers) on the first Sundays of the month. Contacts: 7832-5653, 7849-5970 mardugan@earthlink.net, progresar@hughes.net

PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP: Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

ST. MARKS ECUMENICAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH. Sundays 11:30am. Chapel of Obras Sociales del Hermano Pedro, corner 6a calle & 3a av., La Antigua. Tel: 5293-1076, 5492-5707.

US Citizen in Guatemala? Your vote counts! Be a registered voter in your state and receive an absentee ballot to vote in the November 10, 2010 mid-term election, www.votefromabroad.org. Participate in local events with Democrats Abroad Guatemala. For questions contact John Chudy 7832--4581 or democratsabroad_guate@yahoo.com.

NEW LIFE & PEACE FELLOWSHIP: English & Spanish Service, Sun. 10:30am, Wed. 7pm Bible studies & youth groups (Spanish). San Pedro El Panorama, Lote 10 Sección D, La Antigua. Tels: 7821-0742, 5042-0159.

VISA EXTENSIONS

JOSE CAAL will do your Visa Extensions.
ENGLISH SPOKEN Tue & Thur: 2pm to 4pm
7a Calle Poniente #2A La Antigua

HEALTH SERVICES

DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma: Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English, German spoken. **Pap smears done by female technician.** Mon-Fri afternoons 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral) Tel. 7832-4835.

CENTRO DE PARTO NATURAL: 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBCA. Info: 5709-2308, e-mail hannahcdp@gmail.com Guatemala City-house calls in la Antigua.

HEALING HANDS THERAPY SPA: Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A Call Micky Morrison for appt 7832-1648, 5393-2311.

FOR SALE

CAPUCCINO/ESPRESSO MACHINE Cimbali Jr- excellent condition \$2,500—we accept offers. Tel 5312-3004.

BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL: Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

USED BOOKS (fiction & non-fiction), collector books, shoes, clothing & jewelry (new and vintage), large size blouses for women, handbags, handkerchiefs, hats, CDs, books on tape, postcards, crafts, handmade candles & much more. Visit us at Revue building. 4a calle oriente #23, La Antigua. Sales benefit AWARE (Animal Welfare Association Rescue/Education) in Sumpango. Donations gratefully welcomed!

Travel teaches toleration.
—Benjamin Disraeli



Babysitting Service for your Pet.
Registered Establishment with lots of T.L.C.
Call: 2478-1649



REVUE available worldwide at www.revuemag.com



REVUE tiene la distribución más efectiva

English Speaking Devotional Church Service

every Sunday from 5 to 6pm. Included will be singing, reading scriptures, brief talk, Lord's Supper and discussion.

All faiths are invited.

Church of Christ (behind Escuela de Cristo)
Calle de Belén #11, La Antigua Tel: 5428-9421



PC doctors
ONSITE COMPUTER SUPPORT

WE SPEAK ENGLISH, DEUTSCH, ESPAÑOL, NEDERLANDS, DANSK, NORSK, SVENSKA.

We help you to:

- Increase your PC's efficiency
- Secure and back-up data
- Extend your PC's life
- Reduce down time of your PC
- Save costs through use of IT

CALL NOW: 55-222-111



New & Used
BOOKS
in English and Spanish

Large selection of
T-SHIRTS

5a avenida on the park, La Antigua



LA BIBLIOTECA
5a Av N. #2 (2nd floor), on the park, La Antigua
Community Library -- 5000 visits per month.
Administered by the Fundación Cultural Duane Carter
— Donations gratefully accepted —
fcdcantigua@hotmail.com
Tels: 7832-8381, 7832-8384 Fax: 7832-3651

IMMIGRATION SERVICES
VISAS & RESIDENCIES for: *Tourists *Investors
*Missionaries *Pensionistas *Business Owners
Temporary or Permanent - Work Permits - Legal Advice
Tels: 2335-3220 /3031 /2849 Fax: 2335-3485
12 calle 1-25, z.10, Edif. Géminis, Torre Sur, level 11,
Off. 11-11, Guatemala City <imgserv@yahoo.com>

Travel can be one of the most rewarding forms of introspection. —Lawrence Durrell

The everyday kindness of the back roads more than makes up for the acts of greed in the headlines. —Charles Kuralt

Did you know?

You can email a link to specific pages of **REVUE** to out-of-town friends from www.revuemag.com

1. First click on the thumbnail or link to our NEW FULLSCREEN issue.
2. From the new window, you can browse the entire magazine page-by-page at FULLSCREEN, print, and email a link to a specific page by clicking on the SHARE icon.
3. Fill your name, the email addresses of your out-of-town friends and a short message and click the SEND button.
4. Your friends will receive an email with a link to the specific page you sent.



The screenshot shows the REVUE magazine website interface. At the top, there are navigation icons for home, search, and print. Below that, a large environmental photograph of a waterfall in a lush forest is displayed. A person is visible in the foreground, looking towards the waterfall. The website layout includes a sidebar with a 'Download or Browse Latest' section, a 'Share page' form, and a 'Check out this awesome REVUE story' section. The main content area features several smaller images and text blocks, including a photo of a person in a forest and a photo of a person in a boat. The bottom of the page shows a grid of magazine covers.

INSTRUCTION

HORSEBACK RIDING, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructor. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables**. New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

MEDITATION COURSE, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.) For more info. please call or drop by (mornings only), Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

YOGA: Taught by Rae Ishee and Nancy Payne. Mon. 7:00-8:00am, Tue. 8:30-10:00am, Wed. 10:00-11:30am, Thur. 8:30-10:00am, Fri. 8:30-10:00am, Sat. 9:00-10:30am & Sun. 9:00-10:30am (Men's beginner class with Liz). **PI-LATES:** Mon. & Wed. 8:30-9:30am. Q40-50. Galeria Panza Verde, 5a av. Sur #19. Tel: 7832-7920, pr@panzaverde.com

You look like a talent scout for a cemetery.
—Henny Youngman

FOOD & LODGING

HOTEL ISLETA de Gaia, Las Lisas: See our ad in Travel section. Go: South (from Guatemala City & Antigua) to Escuintla. South-east to El Salvador Km. 144. South to Las Lisas pier (17 kms). Boat shuttles to beach/hotel.

ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN at CasaSito Volunteers' House – Antigua, 7a av. norte. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,500/mo. p/p for single room, Q1,100/mo. p/p for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. CasaSito Volunteers' House is a charity project, all proceeds are used to support the education program of Chocantari Nursery. Info: www.casasito.org or call 5993-1633.

**Enjoying your time in Guatemala?
Want to give something back?**

WINGS provides educational talks and information, financial resources and access to reproductive health services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. We help Guatemalans have the opportunity to make informed choices about their reproductive health and so improve their quality of life.

Our three main programs are:

- * Family Planning
- * Youth Reproductive Health Education
- * Cervical Cancer Screening



Please support our work with a donation

\$25 provides all reproductive health education materials to fully train five men in our new WINGS for MEN project.

\$75 provides cervical cancer detection and treatment for five women

\$100 provides all educational materials to fully train one teen to become a health peer educator.

Donate online at: www.wingsguate.org
or email us: info@wingsguate.org

WINGS is a U.S. registered, 501(c)3 non-profit organization based in La Antigua Guatemala.

FUN STUFF

RAVENSCROFT RIDING STABLES: Tel#: 7830-6669 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

FREE TOUR AROUND MACADAMIA FARM! Free samples of our chocolates, nuts etc. Free facials with our cosmetic products. Learn & contribute to our sustainable development project. Call or e-mail for reservations exvalhalla@gmail.com 7831-5799, 5889-4925, 5675-9530/ English.

ANTIGUA DINING OUT, Meet people interested in dining out in Antigua! Every Saturday, no commercial interest, just for fun. www.meetup.com/AntiguaGuatemalaDiningOut/

LOOKING FOR LOVE? Guatemalan male engineer, thirty-ish, great mind, vibrant & alive, kind glance, tender, sublime & romantic. Just follow intuition & give me a call to 5205-2702 (text messages welcomed, too).

**SE BUSCA
EJECUTIVO(A)
DE VENTAS
CON EXPERIENCIA**

Enviar CV a:
ventas@revuemag.com
o contactar a John al 7832-4619

AWARE (Animal Welfare Association-Rescue/Education) is a non-profit, non-governmental charitable organization registered in Guatemala and with 501(c)3 status in the U.S. that cares for and finds loving



and responsible pet owners to adopt abandoned animals. AWARE has a 10-acre site in Sumpango where about 170 dogs and 70 cats live. A permanent spay/neuter clinic is also on site and public education is another key objective of AWARE. Donations of cash, dog and cat food, metal food dishes, towels, used books (for resale) and building materials are always welcome. Volunteers are urgently needed and opportunities are many.



For more info:
visit www.animalaware.org or call Xenii, (502) 7833-1639 or 5401-3148

SERVICES

SWORN (LEGAL) TRANSLATOR: Legal and free translations, Spanish/English. Tels 2261-0792, 5417-9079. We also work ads in FREEHAND AND PHOTOSHOP in both languages.

LARGE APPLIANCE REPAIR: Washer/dryer, stove, etc. YA NO BUSQUE QUIEN REPARE su lavadora, secadora o estufa eléctrica, yo se la reparo en su casa. Llámenme: 2475-5399, Oscar Chacón. Trabajos garantizados.

RETIRED U.S. TAX SPECIALIST: Now residing in Guatemala, accepting new clients living in Central America who want to reduce or eliminate U.S. tax obligation. Charge is % of tax actually saved. 24 years experience in individual and corporate tax planning and preparation. Contact: Steven Pittser, email: stevenpittser@yahoo.com or Tel: (502) 4374-1199.

BEST DAY CARE CENTER IN ANTIGUA "SEEDS" Beautiful, clean & safe, 21 years of experience in child home day care. Pre-school teacher & programs/arts & crafts, music, & outdoor fun / large play area, age 1-8 years. weekends available. Camino al Hato entrada a la Guardianía #11 Tel. 5778-4456, stmaseet@yahoo.com

ANTIGUA DELIVERIES: Messenger, deliveries, charter, shuttles, packing, errands, moving. Tels: 5547-1991, 4348-3417. 2a av. norte #10, La Antigua.

He who walks in the middle of the road gets hit from both sides. —George Schultz

SERVICES

TRADUCTOR JURADO - SWORN LEGAL TRANSLATOR Español/Inglés, English/Spanish. 7a av. 8-56, z. 1, Edificio El Centro, Local 212, Guatemala City. Tels: 5323-1303, 2232-9511, 7832-0025. it_traduccion@yahoo.com, festuardo@yahoo.es

HANDYMAN General services: electrical work, painting, repairs, etc. Tel: 4016-9062, 5560-0499 Daniel.

PROFESSIONAL STAINED GLASS WORKSHOP - LA ROSA DE CRISTAL. Windows, doors, lamps, etc. to your specification. 30+ yrs experience. 3a calle poniente #3, between 4a av & 5a av. Tels: 5179-6892, 7832-8702. Website: http://theglassrose.page.tl

STERLING FOUNDRY: Fine arts & architectural bronze casting. Lost wax ceramic shell & sand casting. Quality & service. Call Gregorio (Spanish) Tels: 5965-4093 or Rae (English), Tels: 7882-4282 or 5490-8905.

INTERNET SERVICE: No contracts-immediate connection. Fast & reliable internet for your home, apartment or business. Choice of speeds, no downtime, skype active. Antigua, San Pedro las Huertas, San Pedro el Alto, Ciudad Vieja, Jocotenango, all surrounding areas & any condominio. Daily, weekly or monthly accounts. 7-day customer support. Tel: (502) 5777-6675, www.veridas.com

Still round the corner there may wait, a new road or a secret gate. —J. R. R. Tolkien



2007 TOP 10 DVD RENTALS*

1. Ratatouille
2. Into the Wild
3. La Vie en Rose
4. The Kite Runner
5. The Bucket List
6. Juno
7. American Gangster
8. No Country for Old Men
9. Lars and the Real Girl
10. I'm Not There

DATE

SCENE

TAKE

FOR JUNE*

* according to
jennystardvd.com

JENNYSTAR PRESENTS
«See page 57»

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT, Conveniently located in access-controlled complex. 3 bdrm, large closets, 2½ baths, liv/din, fully-equipped kitchen, hot water, washer & dryer ready. Cable, internet access & other services incld. \$525/mo. Tels: 7832-5390, 4216-8175.

COZY APARTMENT: Livrm, dinrm, kit, 1 large bdrm, bath, internet, cable, telephone. Access to washer & dryer. Garden. Tel: 5501-1101 /Ana.

SAN PEDRO EL ALTO: Beautiful 2nd level Studio apartment, 2 large windows, terrace. Lower level kitchenette, patio w/fountain. NEW CASITA: Open living area, studio/bdrm, kit, pvt. garden. Call Klaska 7832-6038.

FURNISHED & EQUIPPED 2 BDRM 1½ BATH BRIGHT HOUSE with views of volcanoes. Safe & quiet, walk to park. Courtyard with fountain & plants. Parking. Long term preferred. amigofc@aol.com tel: 4601-3203.

LARGE COMFORTABLE FURNISHED APARTMENT: 5 min. from Antigua. Bus/car access. 1 bdrm, liv, din, kit, laundry, cable TV. WIFI, parking, safe & quiet area. Great price. Tels: 7831-5540, 5973-9053.

FURNISHED APARTMENTS, security, services incld, 4 blocks from Central Park. Tels: 5308-5770, 5156-0064.

APARTAMENTOS AMUEBLADOS, seguridad, servicios incluidos. 4 cuadras del parque central. Tels: 5308-5770, 5156-0064.

APARTMENT: Secure, furnished & equipped, 2 bdrm, 2 bath, liv, din, kit, cable TV, telephone, 2 small gardens, 1 small yard, 2-4 people. No children under 10, No pets, 2 blks from Central Park. 3 months min. Tels: 7832-0505, 5083-4285 (weekend calls only). No comisionistas.

BEAUTIFUL APARTMENTS: 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, WiFi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. arteceramico12@hotmail.com Tel: 7832-7141, 5096-6740.

LAS GOLONDRINAS APARTMENTS: Antigua G., bedrooms, cable TV, private hot showers. Apartments with complete kitchen. Wifi. "Different sizes-different prices". ALSO: Guide service and camping equipment rentals. Daniel Ramirez Rios. Tels.: 7832-3343, 5713-6429 drios@intelnet.net.gt www.lasgolondrinasapts.com

BUSINESS OPPORTUNITY

VERY FAMOUS & SUCCESSFUL RESTAURANT/BAR FOR SALE IN LA ANTIGUA GUATEMALA: Promoted within Worldwide Travel Guide Books including The Lonely Planet/ Rough Guide. The restaurant has 115 seats on 2 levels including a Terrace Bar with magnificent views of the city & surrounding volcanoes. This is a favorite restaurant of both local & international clients with a broad menu that caters to all Priced to sell with a two-year return on your investment. Email: tmerpaw@msn.com

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT: Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully-equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5910-2615, 7832-7036

FURNISHED STUDIO APARTMENT: Bath, liv/din, fully-equipped kitchen, hot water, cable. By the week or month. equinoterapiakej@hotmail.com Tel: 7832-5790, 5600-5498.

ARE YOU LOOKING FOR PROPERTY TO BUY OR RENT IN ANTIGUA OR SURROUNDINGS? We have affordable prices and good locations. Ask for information at 7823-8088.

GUATEMALA CITY

AV. REFORMA: BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT, 144m², panoramic view volcanoes, 3 bdrm, 2 bath, double glazed windows, 2 terraces, laundry room w/washer/dryer, totally-equipped modern kitchen, Internet, Cable TV, concierge/security 24h, quiet, excellent location residential zone next to Commercial Centers. Garage optional, tels: 2332-4648, 5937-9438.

SMALL FURNISHED APARTMENT, Z. 13: Small garden cable TV. Q4,000. Utilities incld. Call Martha Hall 5341-8029, home 2331-6694. marthaaliciahallster@gmail.com

LAKE ATITLÁN

FULLY-EQUIPPED APARTMENT 100 METERS FROM THE LAKE just past Jucanyá Panajachel. Quiet, exclusive, terrace, views, parking, cable & internet available, upscale. \$350, 5932-5963, acomodaciones+pach@gmail.com

ATITLÁN SOLUTIONS, the real estate company of Lake Atitlán. Serving the area for 20 years in building, renting, managing lakefront personal and commercial properties, while also providing legal expertise. Call Armand 5493 6161, www.rentalsatitlan.com

QUETZALTENANGO

APARTMENTS fully-furnished and equipped include: Cable TV, free gas for first month. Deposit required. Contact Lidia de Mazarriegos, 4a. calle 15-34, Zona 1, Quetzaltenango, Tel: 7761-2166.

REAL ESTATE: FOR SALE

ANTIGUA AREA

6 HOUSES IN SAN JUAN DEL OBISBO 2-level, gardens, pool, security gatehouse, excellent views of Antigua. Tels: 5993-8844, 5285-6020

NEW HOME FOR SALE IN ANTIGUA: 5 blocks from Central Park. 300mts² of construction under roof. 3 bdrm, 3.5 bath. Huge livrm w/bric ceiling, dining room, patio & garden w/fountain. Residenciales Ermita Santa Lucía. \$450,000. Financing avail. Carstens Bienes Raices S.A. Tel: 7832-7600, 7832-7412. http://www.vivium.com/AD-128837



RE/MAX
Colonial

Above the Crowd!®

CAMARA DE CORREDORES DE BIENES RAICES DE GUATEMALA

5a calle oriente #6, La Antigua Guatemala
PBX: (502) 7882-4046 & U.S. (305)433-4364
www.remaxcolonial.com.gt



Century 21
CASA NOVA

www.century21casanova.com

Each CENTURY 21 Office is independently Owned And Operated.



21

Reasons to use Century 21 Casa Nova

3ra. calle oriente # 29, La Antigua Guatemala
Across from Santo Domingo Hotel
Tels.: 7832-8729 / 30 / 31
Email: info@century21casanova.com



New house for rent at Los Alpes in San Lucas, Sac.

400 m² in 3,000 v² land. Big garden with forest. 1 level. Roof garage for 3 cars, liv/dinrm, family livrm, 3 bdrms, 2 bdrms with bathrm. Master bdrbm with walk-in closet and bathrm. Kitchen with cabinets. Bdrbm with full service. Laundry room. Covered patio with bbq pit. Large games room. Security gate.

US\$700 monthly

Tel: 5204-2316, 5105-5017
johanna.timeus@gmail.com & amtzgt@gmail.com



SOLUTIONS ANTIGUA
Real Estate / Bienes Raices
Construction / Constructora

3a calle oriente #15, La Antigua Tels: 5993-8844,
5285-6020 solutionsantigua@yahoo.com
www.solutionsantigua.com

Inversiones con Vision

Ylara Real Estate

SALES & RENTALS *Furnished or unfurnished*

5a av. sur #34-A, La Antigua Tels: 5998-4158, 7832-8066
Fax: 7832-8066 negocios_opcion@yahoo.com

Just tell 'em, "Lo vi en la revista REVUE"

REVUE tiene la distribución más efectiva



CARSTENS

BIENES RAIGES, S.A.

**Your Real Estate Team in Antigua
Home, Business, Property Management**

www.teamantigua.com

**Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua
7832-7600 or 7823-6429 • info@teamantigua.com**

REAL ESTATE: FOR SALE

ANTIGUA AREA

Central Antigua BEAUTIFUL 2-STORY COLONIAL HOUSE, 4 bdrm, 3 1/2 bath, jacuzzi, livrm, dinrm, studio, kit, laundry area, single garage+parking space for 3 cars, 2 fireplaces, terrace. US\$275K. Sale directly by owner. Tel 5201-0191 sanjose.vendo@gmail.com

LARGE PIECE OF LAND FOR SALE in San Pedro el Alto. Incredible view of Antigua valley. (3700 v² co) \$65 per v² negotiable call 5482-7397.

REAL ESTATE: FOR SALE

ANTIGUA AREA

BEAUTIFUL LAND, Cerro de la Cruz 542.26m² semi flat. Info: 5868-0929.

NEW HOME FOR SALE IN ANTIGUA. 5 blocks from Central Park. 285 mts² of construction. Extraordinary cupola in kitchen. Gorgeous wooden ceiling in livrm. Garden w/fountain. Call for more info. Carstens Bienes Raices, S.A. Tel: 7832-7600, 7832-7412 www.teamantigua.com <http://www.viviun.com/AD-129602>



FOR SALE

**Development area for building
a Hotel and Restaurant**

**455,766m² including a restaurant building
under construction and 3 partially built
bungalows, near Flores, El Petén**

US\$ 179,000

For a detailed information in English please contact
Telephone: +7-495-4332740 Mobile: +7-909-9619696

E-mail (English): c.markgraf@gmail.de

E-mail (español): rosannita7@yahoo.es

Telephone (Guatemala): +502 5316-1327

LAKE ATITLÁN

TZUNUNÁ HOME 1400 ft² SPLIT INTO TWO APARTMENTS, 1.2 acres, 63 meters shore, views, garage, pool, huge building site, additional infrastructure, \$185K firm, 5932-5963, acomodaciones+Tzununa@gmail.com

A+ WATERFRONT PROPERTIES WITH VIEWS from \$148,000 to \$500,000. Largest listings in Guatemala for all Lake Atitlán homes with lakefront and views. Business opportunities, land, lots, and huge selection for every property type. Waterfront lot at \$25,000. Interesting larger development options for investors, write to info@terraxatitlan.com or call Ralph (502) 7762-1229, website: www.terraxatitlan.com

ATITLÁN SOLUTIONS, the real estate company of Lake Atitlán. Serving the area for 20 years in building, selling, managing lakefront personal and commercial properties, while also providing legal expertise. Call Armand 5493-6161, www.realestateatitlan.com

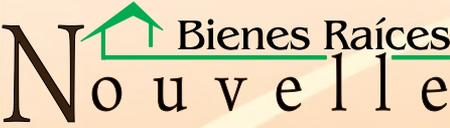
EUROPEAN INVESTORS are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.

VILLAS, CONDOS, HOMES, RAW LAND - 400+ LISTINGS: Santa Catarina, Panajachel, Santa Cruz, Jaibalito, Tzununá, San Marcos, Santiago, and all places in between. Tel: 5932-5963; acomodaciones+land@gmail.com

**REAL ESTATE GROUP IN
LA ANTIGUA GUATEMALA**

BUSINESSES, APARTMENTS,
HOUSES, LAND
PROPERTY MANAGEMENT

**CONTACT US/
CONTÁCTENOS:**

 **Bienes Raíces
Nouvelle**

TEL: (502) 4013-4682

EMAIL:

nouvelle.sa.gt@gmail.com

SALE:

Cerro de la Cruz, camino a Aldea el Hato: 5,000 v². Empedrado a 100 m, Carretera de concreto, topografía: inclinada.

Km. 33.9 Carretera a Antigua: 1,800 v², Con 150 m² de construcción.

Santiago Sacatepéquez, 1,050 v², terreno semi boscoso.

RENT:

Boulevard Los Próceres, 22 av. Zona 10, esquina. Para comercio, con 250 m² de construcción.

Boulevard Los Próceres, zona 10, con 170 m² de construcción. Para oficinas.

ANTIGUA REAL ESTATE

A new concept of real estate agency in Antigua

Open Mon - Sat from 8:00am to 6:00pm

4a calle oriente #4, La Antigua Tel/Fax: 7832-3833
antiguarealestate@hotmail.com

LAWYER / NOTARY

BUFETE JURIDICO

Licda. Astrid Ruiz Solano Tel: 4087-0018

Abogada / Notaria licda.astridruiz@gmail.com
English spoken

LAKE ATITLÁN

RESIDENCIAL CANTARES DEL LAGO, 10 mins. from the center of Panajachel. Stay in contact with nature! Security gate, water, light, drainage, paved streets, front wall, financing plans. Tel: 7762-2921, cantaresdellago@gmail.com

ALTA VERAPAZ

PEACEFUL AND QUIET PROPERTY IN WOODED SETTING. Two acres on outskirts of San Cristóbal, Alta Verapaz. Registered title. Car access. Contact 5918-9813 or asosapguatemala@gmail.com



EN VENTA

Terreno para el desarrollo de proyecto para la construcción de hotel y restaurante

455,766m² con restaurante y 3 bungalows (construcción no terminada) cerca de Flores, El Petén

US\$ 179,000

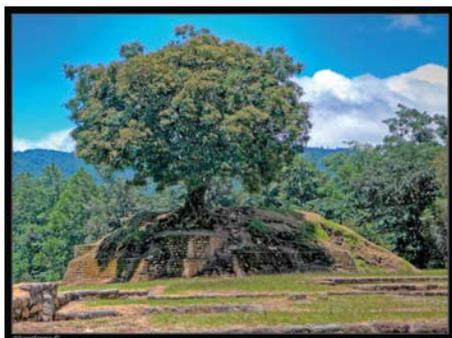
Información detallada:

Tel (English): +7-495-4332740 Mobile: +7-909-9619696

E-mail (English): c.markgraf@imail.de

E-mail (español): rosannita7@yahoo.es

Teléfono (Guatemala): +502 5316-1327



Iximché by Dr. López Franco

Iximché Beckons cont. from page 11

A year later, Pedro de Alvarado arrived in what is now Guatemala, bringing the Tlaxcalans along as co-adventurers. The Nahuatl-speaking Tlaxcalans rechristened every town in their path; the portion of Iximché that was still populated became Tecpán, and the administrative seat of Alvarado's conquests.

The remnant of Iximché initially welcomed the outsiders as a shield (against the K'iché), but the relationship soured when the Spaniards' demands for large amounts of gold could not be met. Alvarado's oppression fomented armed hostilities, and in 1526 the remaining Kakchikels fled to the surrounding hills to resettle and wage guerrilla war. The next year, the Spaniards closed up shop and reestablished what would become the viceregal capital in the Almolonga Valley, on the site of modern Ciudad Vieja, near La Antigua.

Over the next four centuries, the elements reclaimed Iximché. The artificial creek that diverted water to the city became silted over. The palaces, temple, ceremonial platforms and ball courts all faded under a shroud of wind-born sediment. As the structures became earthen mounds, shrubbery took root, and finally trees sprouted.

Trees were still growing from the platforms when Swiss-Guatemalan archaeologist Jorge Guillemín arrived in 1960. With 12 years of excavation, Iximché's plazas, once home to the capital of the Kakchikels and then of the conquistadores, reemerged in all their sun-baked glory; to this day, however, some ruins remain partially covered. And it is again a ceremonial site; visitors find residues of panela sugar and other items sacrificed on the altar at Iximché's south end.

U.S. President George W. Bush visited during his 2007 summit tour of Latin America. This prompted local shamans to conduct "purification rites" afterward to cleanse the area of evil spirits said to have been left in place by the dignitary, whom they described to BBC reporters as a persecutor of their migrant brothers. Only two weeks later, a freshly purged Iximché hosted the second Continental Summit of Indigenous Peoples.

Since then, the museum, a parking lot, a picnic area, access road and nature trails were added or improved. The museum, open daily, boasts an exquisite scale model, plus displays of implements, late classic pottery, skulls and glyphs. Admission for Guatemalans is Q5; foreigners are supposed to pay Q50, but in practice this is often waived when they arrive with Guatemalans or in groups (there is no word on what admission President Bush paid).

There are two exits from Tecpán to the left as one travels west from Guatemala City. A paved, graded road traverses Tecpán town and ends at the park entrance.

Without going out of one's way, travelers can experience the second phase of Iximché's career, which recalls the first: the juncture when cultures collided and pre-Columbian Guatemala became Colonial Guatemala. **B**

Procesión de las Palmas, Panchimalco

photos by Lena Johannessen (May, 2009)



Sonsonate – From the land of coconuts to the coffee kingdom

El Salvador is set to impress the world again with its seventh annual “Cup of Excellence” program, thanks to an exquisite selection of 33 coffees that obtained this award after a long screening process through cupping sessions.

The maximum award this year was engaged by a farm grown with Pacamara variety, an exotic coffee varietal from El Salvador. Nicknamed “El Topacio,” the farm is nestled in the outskirts of Juayúa, in the department of Sonsonate. It received an average score of 91.68 out of 100. Sonsonate is famous for being “the land of coconuts,” while Juayúa is recognized as a traditional coffee town with a great culinary touch, thanks to its famous weekend festival. It’s the first time since the program, which be-

gan in 2003, that Sonsonate and Juayúa earned the top honors.

The international panel of cuppers that selected these wonderful coffees included representatives of roasters and importers from all around the world, including United States, Canada, United Kingdom, Netherlands, Norway, Japan, Guatemala, Czech Republic, Lithuania and El Salvador. The lots will be auctioned in an electronic platform through Internet on June 4.

This event demonstrated once again that the increasing quality that El Salvador producers and cooperatives are achieving is due to hard work and passion, and Café de El Salvador is quickly becoming a major player in the most refined markets.



Salvadoran coffee growers are widely recognized by connoisseurs around the world for their artisan traditions and their unique heritage as keepers of the special Bourbon and Pacamara coffees.

Café de El Salvador

These amazing coffees are offered at the world's finest specialty coffee roasters, coffeshops and restaurants.

www.salvadorancoffees.com - csc@consejocafe.org.sv

Las Hojas Resort
*Small Resort
 Big Experience*

Just 15 minutes from the airport...

LAS HOJAS BEACH
 Tel: (503) 2325-7000
 2370-6865
 www.lashojasresort.com

The road to Easy Street goes through the sewer.
 —John Madden

*For people to understand me when I travel,
 I speak with my hands.* —Marcel Carne

*A good traveler has no fixed plans,
 and is not intent on arriving.* —Lao Tzu

*A father's disappointment can be a
 very powerful tool.* —Michael Bergin

Alicante Montaña Hotel
 26 rooms with hot water & cable TV
 Restaurant, Pool, SPA, Jacuzzi
 Km 93.5 Carr. Apaneca-Ataco
 Tel: (503) 2413-8656
 alicanteapaneca@hotmail.com www.alicanteapaneca.com

Alicante Hotel
 A/C, Cable TV, Pool
 Internet, Lovely Garden
 Col. La Sultana, C. Las Rosas
 y Ave. Los Laureles #1, S.S.
 Tel: 2243-0889 Fax: 2243-5838
 www.alicante.com.sv alicante_international@hotmail.com

EL SALVADOR REVUE OFFICE
 General Manager, Lena Johannessen Tel: (503) 7981-4517
 San Salvador elsalvador@revuemag.com

Hotel Mediterraneo Plaza
 15 Calle Poniente #4319, Col. Escalón, San Salvador
 Tel: (503) 2263-4592, 2263-4640
 www.hotelmediterraneoplaza.com

REVEUE available worldwide at www.revuemag.com

Reach over 60,000 readers monthly. REVUE; in print and online. www.revuemag.com
elsalvador@revuemag.com

ADVERTISER INDEX

LODGING

GUATEMALA CITY

Apart-Hostel Las Mercedes	44
Apartamentos Las Torres	43
Armadillo Suites	45
Dai Nonni Hostel	45
El Otelito	43
Hostal Los Volcanes	45
Hostal de Don Pedro	45
Hotel Casa Blanca	43
Hotel Casa de los Nazarenos	44
Hotel Residencia del Sol	45
Hotel Villa Toscana	45
Mariana's Petite Hotel	45
Novohostal	43
Suites Altamira	45

ANTIGUA

Casa Familia Ovalle	87
Casa Madeleine	89
Casa Morelia	84
Casa Rustica	93
El Hostal	84
El Mesón de María	85
Hostal Las Marías	83
Hostal San Nicolás	93
Hostel 5	87
Hotel Aurora	83
Hotel Casa Azul	89
Hotel Casa Concepción	86
Hotel Casa de las Fuentes	84
Hotel Casa Noble	84
Hotel Casa Santana	84
Hotel El Carmen	87
Hotel La Sin Ventura	83
Hotel La Tatuana	93
Hotel La Villa Serena	87
Hotel Las Camelias Inn	86
Hotel Mesón del Valle	93
Hotel Mesón Panza Verde	84
Hotel Palacio Chico	90
Hotel Panchoy	93
Hotel San Jorge	85
Hotel Santa Catalina	82
Hotel Un Paseo por La Antigua	90
Hotel Vista Real	91
La Casa de Maco	86
Palacio de Doña Beatriz	89
Posada de Don Rodrigo	91
Posada del Angel	87
Posada El Añoño	93
Posada El Ensueño	93
The Cloister	86
Villa de Antaño	88

RÍO DULCE

Bruno's	112
Hacienda Tijax	112
Hotel Catamaran	112

COBÁN

Hotel Posada Don Antonio	111
Hotel Posada Don Francisco	111
La Posada	111
Park Hotel	111
Posada Don Pedro	111

LODGING

ATITLÁN

Club Ven Aca	102
El Aguacatal	100
Hotel Dos Mundos (Pana)	101
Hotel El Chaparral	100
Hotel FONDA del Sol (Pana)	101
Hotel Primavera	101
Jenna's Bed and Breakfast	102
Hotel Rancho Grande Inn	101
Hotel Real Santander	100
Laguna Lodge	102
Posada de Don Rodrigo	99
Posada de Santiago (Santiago)	99
Posada San Simon	100

EL PETÉN

Abordo Bar and Restaurante	113
Finca Ixobel (Poptún)	113
Hotel Ecológico y Rest. Mon ami	113
La Casa de Don David	113

MONTERRICO / PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde	107
Atelie del Mar	106
Cafe Del Sol	109
Casa de Playa	106
Casa Monterrico	106
Don Carlos Beach	106
Hotel Dos Mundos	107
Hotel Honolulu	109
Hotel La Isla de Gaia	109
Hotel Pez de Oro	109
Johnny's Place	106
Playa Quilombo Eco-Hotel	109

QUETZALTENANGO

Casa San Bartolomé	105
Dicap Residence	105
Hotel Modelo	105
Hotel y Restaurante Mayaland	103
Las Cumbres	103

TECPÁN

Casa Xara / Molino Helvetia	111
-----------------------------------	-----

RETALHULEU

Hotel Posada de Don José	112
--------------------------------	-----

RESTAURANTS / BARS

GUATEMALA CITY

Arrin Cuan	38
Caffè De Fiori	37
Cheers	37
Fridas	37
Kloster	41
La Bandeja	40
La Estancia	39
Lai Lai	40
Pecorinos Ristorante	41
Productos y Servicios	37
Restaurante Altuna	41
Trovajazz	37
William Shakespeare Pub	37

RESTAURANTS / BARS

ANTIGUA

Bagel Barn	inside cover
Bistrot Cinq	65
Café Condesa / Express	73
Café Panchoy	73
Café Sky	80
Caffè Mediterraneo	80
Captain Bry's	63
Casa Escobar	64
Chamiza Wines	78
Christophe Pizza	75
Cine-Lounge La Sin Ventura	80
Como Como	80
Cookies, Etc	64
Doña Luisa Xicotencatl	70
El Peroleto	64
El Rincón del Conquistador	77
El Sabor del Tiempo	79
El Sereno	62
El Viejo Café	77
Epicure	62
Filadelfia Restaurant	71
Fridas	75
Gaia	77
Kabuki	64
La Casbah	79
La Cocina	64
La Cuevita de Urquizú	81
La FONDA de la Calle Real	81
La Peña del Sol Latino	67
Las Antorchas	77
Las Palmas	52
L'Espresso Café	79
McCafé	129
Mesón Panza Verde	69
Monoloco	61
Nicolas	75
Ni Fu Ni Fa	75
Nokiate	65
Personajes	73
Pizza Mía	72
Rainbow Café	63
Restaurante Las Mil Flores	67
Tabacos y Vinos	72
Te Quiero Bar	72
Tienda Delicio, S.A. (Deli)	70
Toscana la Mia Terra	72
Welten Restaurant	69
Wiener	77

ATITLÁN

Circus Bar	101
------------------	-----

QUETZALTENANGO

Bazar del Café	104
Chocolatería Doña Pancha	105
Fuentes Georginas	104
Shai Long	105
Giuseppe's Gourmet Pizza	105
Woon Kook	104

TECPÁN

Restaurante Chichoy	111
Restaurante El Pedregal	111
Restaurante Katok	111
Kape Paulinos	111

Stopping your advertising to save money is like stopping your watch to save time —publicidad@revuemag.com



Revue: 20,000 magazines monthly with extensive country-wide distribution
publicidad@revuemag.com

ADVERTISER INDEX

HEALTH SERVICES

GUATEMALA CITY

Clinica Dental	49
DDS Jorge de la Cruz	51
Dr. Milton Solis	47
Ejecutivo Spa	48
Kawil Spa	94
Nova Aesthetics	47
Pediatrics: Dr. & Dra. Hernandez	47

ANTIGUA

Antigua's Gym	49
Casa Madeleine Spa	59
Centro de Equinoterapia Kej	51
Centro Visual G & G	49
Clinicas Ovalle	54
Clínica Veterinaria El Arca	48
Dental Care	51
Dental Surgery & Rehab Implants	46
Dermatologist Dr. Samayoa	49
Dietetic Consultant	49
Dra. Victoria Recinos de Molina	46
Family Therapist	48
Gail Terzuola	51
Holistic Psychotherapy	48
Holistic Therapy	49
Hospital Privado Hermano Pedro	51
House of Health Sta. Lucia	49
Le Visage Cosmetology	54
Mayan Spa	83
Optyma Visión y Moda	47
Orthodontist Mario de León	46
Sauna Maya El Temascal	58
Tecniscan	51

TRAVEL / TOURS

GUATEMALA CITY

Excursiones Spross	92
Trans Galgos	94

ANTIGUA

Antigua Tours	26
Filadelfia Coffee Adventure	71
Lax Travel	95
Litegua	95
Mundo Guatemala	95
Rainbow Travel	97
Sinfronteras	95
Tabarini Rent a Car	56
Turansa	94
Voyageur Tours	106

MISC.

Casa Vieja Lodge	96
Eternal Spring	100
Fish Guatemala (Parlama)	97
Hedman Alas	98
Parque Ixpanajul	113
Posadas Rurales	103
Rancho Carrillo	2
Roger's Tours	95
Santander Travel Agency	100
Sport Fishing, Rods and Reels	98
Transportes Turísticos Atitrans	94

SERVICES

GUATEMALA CITY

Angel Fire Kennels	114
Daniel Chang Photography	72
Figuepartes	34
Hairways	35
Immigration Services	115
Lapstec	35
PC Doctors	115
Renta Autos de Guatemala	57
Solucion Web	7
Transcarga	35
Union Church	34

ANTIGUA

Bello Capello	59
Club Ecuestre La Ronda	54
Funky Monkey	61
Global Surf	92
Indigo Artes Textiles	57
JennyStar DVD Rentals	26
Karla Salon	55
Skin Deep	59
Valle de Flores	54
Wings	116

QUETZALTENANGO

North & South Bookstore	105
-------------------------------	-----

SHOPS

GUATEMALA CITY

Asian Tropics	33
Bernina (Sewing Center)	34
Big Mountain	34
Biobanic	36
Camas Siesta	35
Colección 21	31
Geminis Bookstore	34
Inmaco	4
In Nola (Textiles)	35
Jungle Skate Shop	9
La Casa Azul	26
Lin-Canola, S.A.	35
Plaza Fontabellla	1
Super Verduras	40
Vivero Botanik, S.A.	33

SHOPS

ANTIGUA

Adolfo Dominguez	55
Bravo	59
Casa de los Gigantes	59
Casa Del Tejido	54
Colibri	61
El Mástil	5
El Patio Antiques	55
El Prisma	54
Hamlin & White Books	61
Isaias Joyeria	56
Joyeria del Angel	back cover
La Casa del Conde (books, etc)	54
Plaza La Bendición	58
Ritual	55
Santa Chivita	58
Solex	54
Un Poco de Todo	115
Vivero La Escalonia	81

SCHOOLS

GUATEMALA CITY

Easy Facil	34
------------------	----

ANTIGUA

Antigua Cooking School	57
Centro Lingüístico Internacional	92
Christian Spanish Academy	53
Spanish Language Center	58

QUETZALTENANGO

La Democracia Spanish School	104
Pop Wuj Spanish School	104

REAL ESTATE

Antigua Real Estate	121
Cantares del Lago	2
Carstens S.A.	120
Casa Nova	119
Consulta Inmobiliaria	3
Nouvelle Bienes Raices	121
REMAX Colonial	119
Solutions Antigua	119
Ylara Real Estate	119

CULTURAL

GUATEMALA CITY

El Attico	27
Galería de Arte El Tunel	27
Museo Ixchel	27
Museo Popol Vuh	31

ANTIGUA

Galería Museo Centro Popular	27
La Antigua Galería de Arte	31

LAKE ATITLÁN

Ishkik Arte Contemporáneo	27
---------------------------------	----

GUATEMALA



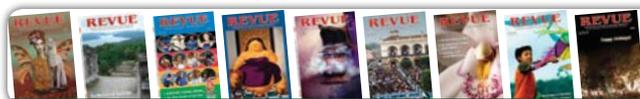
EMERGENCY ASSISTANCE

Police: 120 Fire: 122
 La Antigua Bomberos
 Voluntarios: 7832-0234
www.bomberosvoluntarios.org

Like all great travelers, I have seen more than I remember, and remember more than I have seen.

—Benjamin Disraeli

You do not travel if you are afraid of the unknown, you travel for the unknown, that reveals you to yourself. —Ella Maillart



If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional tool around.
publicidad@revuemag.com

PEOPLE and PROJECTS: Project Ix-canaan

by Maraya Loza-Koxahn



Project Ix-canaan was established in 1995 by Canadian Anne Lossing and Guatemalan doctor Enrique Chapetón in El Remate near Lake Petén Itzá. Her dream to live in a hot climate and a vision of world peace led Anne to the jungle, where she met a man with a complementary vision. Together they continue to create better living conditions for the locals and gather people from around the world to support their vision.

Mission

Ix-canaan is a Mayan word that means “guardians of the rainforest.” The goal of Project Ix-canaan is to assist people who live in the jungle, through improved health, education and opportunity, to become the true guardians of the rainforest. To conduct tourism in a way that is ecologically sound, brings prosperity to the locals and education to all, is a top priority to Project Ix-canaan. Another mandate is to promote sustainable jungle culture by focusing research on the alimentary, medicinal and industrial value of the seeds of the Ix-canaan, and all, jungle trees.

Past Achievements

Project Ix-canaan created a free medical clinic, a computerized library, an outdoor play area and a women’s center. The project has also been instrumental in supporting the local Puesto de Salud and NUFED school.



Photos: Women’s Center, Playground set, and a children’s crafts group



Current Projects

Unificación Maya is an annual winter solstice celebration at Tikal leading up to December 21, 2012—the end of the Mayan calendar. It brings together spiritual guides from several Mayan groups with interested people from all over the world to participate in seven days of sacred Mayan fire ceremonies. Ongoing projects include upgrading water and sanitation in the village, square foot gardens and expansion in all areas.

Wish List

Volunteers in any capacity are always welcome—as are financial donations, computers, educational and medical supplies. Currently needed is a web designer to create a new website. 

For more information please visit www.ixcanaan.com



Cafés

	Pequeño	Mediano	Grande
Cappuccino <small>Espresso con leche espumada.</small>	10.00	12.00	14.00
Cappuccino Mocha <small>Espresso con chocolate y leche espumada.</small>	13.00	14.00	16.00
Café Latte <small>Espresso con leche condensada y leche.</small>	10.00	11.00	13.00
Café Guatemalteco <small>Para selección de café guatemalteco.</small>	7.00	9.00	10.00

Frappés

	12 oz.	16 oz.
Café Frappé <small>Espresso con leche condensada con leche granizada.</small>	12.00	15.00
Café Frappé Deluxe <small>Café Frappé, M&M's y crema batida.</small>	16.00	18.00
Té Chai Frappé <small>10 especias de té, leche, azúcar y leche granizada.</small>	16.00	18.00
Smoothie <small>Mezcla de frutas frescas y leche granizada.</small>	15.00	18.00

Bebidas Calientes

	Pequeño	Mediano	Grande
Chocolate <small>Leche condensada con chocolate y leche granizada.</small>	13.00	15.00	17.00
Mocha <small>Espresso con chocolate y leche granizada.</small>	16.00	18.00	20.00

Bebidas Frías

	12 oz.	16 oz.
Cappuccino Fredo <small>Espresso con leche condensada y leche granizada.</small>	13.00	15.00
Mocha Fredo <small>Espresso con chocolate, leche fría y leche granizada.</small>	15.00	18.00

$$(\text{☕}) + (\text{👤}) = (\text{😊})$$

McCafé



Representing jewelry designers from around the world, handbags and sunglasses.

joyería DEL ÁNGEL

4a calle oriente #5A, La Antigua Guatemala • Tel: 7832-3189 • Fax: 7832-5334
Open 9 to 6 every day • joyeriadelangel@gmail.com • www.delangel.com